

ΔΩΔ^С СΛѢС^С ьѠСГ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI

201213



-
- 2 **ᐃᓄᓈᓘᓚᐅᖅ** **▷ᖃ▷ጀ**
President's Message
- 3 **Angajuqqaap Uqausingit**
Message du président
- 12 **ᐊᒪᐅᔭᖅ ንጀᓕጀ ላጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ**
Amaujaq National Centre for Inuit Education
- 13 **Amaujaq Kanatami Inuit Ilanniarniliriningat**
Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits
- 20 **ᐃጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ**
Health and Social Development
- 21 **Aanniaqarnangittulirijit Inulirijillu**
Santé et Développement social
- 36 **ᐊጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ**
Environment and Wildlife
- 37 **Avatiliriniq amma Uumajuliriniq**
Environnement et Faune
- 60 **ᐃጀጀጀ ሲጀጀጀ ሲጀጀጀ**
Inuit Qaujisarvingat: Inuit Knowledge Centre
- 61 **Inuit Qaujisarvingat**
Inuit Qaujisarvingat : Le Centre du savoir inuit
- 68 **ᑕጀጀጀ ሲጀጀጀ**
Communications
- 69 **Tusaumaqattautilirijikkut**
Communications
- 76 **ጀጀጀ ሲጀጀጀ**
Finance
- 77 **Kiinaujalirijit**
Finances



In my travels across Inuit Nunangat I have frequently been asked about my first year as President of ITK. People are curious to know how I have managed the shift in focus to national issues after many years of work at the regional level in Nunavut. The short answer to that question is that my early years in Resolute Bay, and the time I have spent leading regional organizations over the past 20 years have made me who I am. Those experiences guide my work every day and help me make informed decisions on behalf of Inuit throughout our homeland.

An example of this came in March 2013, when I joined Inuit representatives in Bangkok, Thailand, for the 16th Conference of the Parties to the

ANGAJUQQAAP UQAUSINGIT MESSAGE DU PRÉSIDENT

Aullaarnirivaktanni Inuit Nunangannit apirijaugajukpunga sivulliqpaami arraagurilauqtanni angajuqqaanguliqtillunga Inuit Tapiriit Kanatami. Inuit tusarumavut qanuq sangutittijunnarninnit turaanganiqarninnit Kanatalimaami akaunngiliurutaujunit amisuni arraagugasani iqqanaijaqattaqtillunga aviktuqsimaniujuni kigliujumi Nunavut-mit. Naittumi kiujjusujuq apiqqutaujumi pigialisaarnirnut arraaguni Qausuttumit, ammalu taissumanı sivuliqtillunga aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujuni qaangiqsimaliqtuni arraaguni 20-nik uvanni aaqqiksuisimavuq qanuituulirninni. Tamakkua aturnivinikka mianiriinnaqput piliriarjanni qautamaat ammalu ikajusuungullutik tusaumattiaqtumi isumaksaqsiorinirmi kiggaqtuillunga Inungni nunattinni.

Uuktuutiujuumi tamatuminga saqqilauqpuq Maajji 2013-mi, ilautillunga Inungni kiggaqtuijuni Bangkok, Thailand-mit, 16-ngujumi katimanijuumi katujjiqatigiingujuni katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut (CITES). Amialikamiut tuksirautingat quvvariaqtittinirmut nanurni Appendix I-mut katimanijuumi ilisinajaqtumi nanurnit titiraqtausimajuni uumajunit isumagijaujunit ulurianarniujumit nungutuinnariaqarniujunit, ammalu malik&ugit kisiani atuqtumi silarjualimaami nuqqaqtittinirmut tauqsiiniujumut.

Katititaulaupugut turaagarijattinni unimminairinirmut niruarunnaqtuni ilagijaujuni angiqungi&utigut takumiqqujumi tuksirautujumik, ammalu qanuinnirilauqtanga piuniqpaanguataujumi Inungni parnagutaujuni aulattiniulauqtumi takulauqsimajannit. Upinnalauqpuq uqaqatiqarnirmut ilaujunut nanuttinni aulatiqatiqarniujumit pilirijjusittinni-pilirijjusijujut piuniqpaangujut silarjualimaami

Au cours de mes déplacements dans le Nunangat inuit, on m'a souvent posé la question à savoir comment s'était déroulée ma première année comme président de l'ITK. On était curieux de savoir comment j'avais pu gérer la transition entre les nombreuses années de travail à l'échelon régional au Nunavut et l'orientation axée sur les questions nationales. Pour répondre brièvement à cette question, mes premières années à Resolute Bay et le temps que j'ai consacré à diriger des organisations régionales au cours des 20 dernières années ont formé ma personnalité. Cette expérience guide mon travail chaque jour et m'aide à prendre des décisions éclairées au nom des Inuits dans l'ensemble de notre patrie.

Par exemple, en mars 2013, je me suis joint à des représentants inuits à Bangkok, en Thaïlande, pour la 16^e Conférence des Parties (CdP) de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Une proposition des États-Unis visait à ajouter l'ours blanc à l'Annexe 1 de la Convention, ce qui aurait eu pour effet de le placer sur la liste des espèces menacées d'extinction et de l'assujettir à une interdiction internationale de commercialisation.



Ճաճ՝ ՀԱՅԻ եօւԾ ԵՇՎՐՈՒՅԹՆ ԱՂԼՌԵՎԾ
ՃԵՐԴՐԵՎԾ ՀԱՅԻ ՃԱԾՈՅ ԱՐԵՇՈՎԾ ՀԱՅԻ
Ճաճ՝ Վայում ՀԱՅԻ ՃԱԾԼՈՅ ՎԱՅԻ
ՎԵՄԱՅՐԿՈՎԵՎԾ ԲԱՇՎԵՎԾ ՎԱՅԻ ՎԵՎԾ
ԵՕԵԾ ԵՎԾ ՀԱՅԻ ՃԱԾԼՈՅ ՎԱՅԻ
Ճաճ՝ Վայում ՀԱՅԻ ՃԱԾԼՈՅ ՎԱՅԻ
Ճաճ՝ Վայում ՀԱՅԻ ՃԱԾԼՈՅ ՎԱՅԻ

Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES). A proposal by the US to up-list polar bear to Appendix I of the convention would have put polar bear on a list of species considered to be threatened with extinction, and subject to an effective international ban on trade.

We were united in our goal of persuading voting members to reject this misguided proposal, and the result was one of the finest examples of Inuit strategic coordination I have witnessed. It was a privilege to speak with delegates about our polar bear co-management systems – systems that are the best in the world and known for their balanced approach to conservation and sustainable use. Our unique approach to co-management – incorporating western science and traditional knowledge in determining harvest levels – is the envy of many countries and an example of what's possible for those that are just beginning to face these issues. The vote was in our favour, but that does not mean that our efforts will cease. The next CITES Conference of the Parties takes place in just three years' time.



The CITES conference highlighted the role that ITK can play in mobilizing a national voice for Inuit based on concerns arising from within Inuit regions. Each of ITK's policy departments – Environment and Wildlife, and Health and Social

ammalu qaujimajaullutik nappangattiaqtuni turaagarijavaktunit papattittiarnirmut ammalu kamattiarunnarnirmit aturnirmit. Aijiunngittumi turaagarijavut aulatiqatiquarnijumit – ilaliujjilluta Qallunaat qaujisarnirjanginni ammalu piqpusituqaqtigut qaujimanijumi isumaksaqsiorinirmut angunasugunnarnijuni kigliujunit – tusugijausuunguvut amisuni nunaujunit ammalu uukturautiusuungulluni kisuit piliriangujunnarninginni taikkununga pigialisaqtunut kumanirmut akaunngiliurutaujuni. Niruarniq uvattinnuungalauquq, kisiani tukiqanngilaaq aksururnirilauqtavut nuqqarniarningani. Tikippalliajuq katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katikkannilaaqput arraaguujuni pingasuttiakulungni.

Katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut katimaniq saqqitittigialauquq Inuit Tapiriit Kanatami pijjusingani pilirijunnarningani ingirraliqtittijunnarningani Kanatalimaami niipiarniujumi Inungnut turaangajunut isumaaluutaujuni saqqittuni Inuit aviktuqsimauqtuqutinginni nunanginni. Atuni Inuit Tapiriit Kanatamit atuaganut pilirivviit – avatilirinirmut ammalu uumajulirinirmut, ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu inuuqatigiingnirmut pivalliatittinirmut, ammaluttauq Inuit Qaujisarvingat, ammalu Amaujaq Kanatami Inuit Ilanniarnilirivvingat, manisaiqattaqput unuqtuni pilirijinut tusaumaqattautiqatigiigutillutik aviktuqsimajuni uqaqatigivaktaminit aaqqiksuillugit Inungni inigijanganni pimmariujuni atuugani akaunngiliurutaujuni.

Inuit Tapiriit Kanatamit aksuruutigiinnaqpaktanga Europe-mit tamaitigut iqqaqtuivitigut nattirni niurrutiqarnirmit iluani nuqqaqtitausimaningannut – nalunaiqsikkanniopuq ulurianaqtumiittintiningani. Aittaangugaluaq ammalu aksualuk akaiksarnanngi&&uni arraagut 30 aniguqsimaliqtuni 1983-mit nuqqaqtitauniulauqtuni

Nous étions unis dans notre objectif de persuader les membres votants de rejeter cette proposition mal avisée et le résultat a été l'un des meilleurs exemples de coordination stratégique inuite dont j'ai pu être témoin. Nous avons eu le privilège de discuter avec les délégués de nos systèmes de cogestion de l'ours blanc, les meilleurs systèmes au monde, qui sont reconnus pour leur approche équilibrée de conservation et d'utilisation durable. Notre approche unique de cogestion – qui intègre la science de l'Ouest et le savoir traditionnel pour déterminer les niveaux de récolte – fait l'envie de nombreux pays et constitue un exemple de possibilités pour les personnes qui commencent à peine à envisager ces questions. Le vote a été en notre faveur, mais nos efforts ne cesseront pas. La prochaine CdP de la CITES aura lieu dans seulement trois ans.

La conférence de la CITES a souligné le rôle que l'ITK peut jouer dans la mobilisation d'une voix nationale pour les Inuits en fonction des préoccupations provenant des régions inuites. Chaque département de l'ITK qui s'occupe de politiques, Environnement et Faune, Santé et Développement social, ainsi que l'Inuit Qaujisarvingat et le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits, puise dans un grand réseau de contacts régionaux pour élaborer une position inuite sur les questions politiques majeures.

La contestation continue de l'ITK relative à l'interdiction du tribunal général de l'Union européenne sur l'importation des produits du phoque – plus particulièrement, la décision du tribunal d'annuler les mesures d'application de l'interdiction – souligne ce qui est en jeu. Il est malheureux et très frustrant que 30 ans après l'interdiction des fourrures blanches de 1983, décision qui a touché nos familles si profondément, nous devions continuer à défendre nos moyens d'existence et l'importance du phoque et de ses produits pour l'économie mixte de nos collectivités. Pourtant, ce travail est essentiel si nous voulons poursuivre notre mode de vie.

L'ITK a contribué également de façon importante à la défense de nos droits pour améliorer la santé et le mieux-être des Inuits et les amener à des niveaux



Development, along with Inuit Qaujisiavut, and the Amaujaq National Centre for Inuit Education, draw on a wide network of regional contacts when shaping an Inuit position on key policy issues.

ITK's continuing challenge of the European Union General Court's seal import ban – specifically, the court's decision to annul the implementing measures of the ban – underscores what's at stake. It is unfortunate and extremely frustrating that 30 years after the 1983 ban on white coats – a decision that affected our families so profoundly – we must continue defending our livelihoods and the importance of seals and seal products to the mixed economies of our communities. Yet this work is essential if we are to continue to maintain our way of life.

ITK also makes important contributions in our advocacy to raise Inuit health and well-being to levels comparable with other Canadians. Over the past year, ITK's Inuit Public Health Task Group, whose members include the Chief Medical Officers of Health and representatives from national and regional Inuit organizations, as well as Health Canada and the Public Health Agency of Canada, collaborated to release an Inuit-Specific Tuberculosis Strategy. The report brought into focus the unacceptably high rate of TB in Inuit Nunangat in 2011 – almost 254 times the rate reported for Canadian-born non-Aboriginals, and roughly 38 times the rate reported for Canada overall. Projects of this nature highlight the effectiveness of ITK's approach to advocacy – seeking out collaborations with other agencies to strengthen our voice in protecting and promoting Inuit interests.

The strength of ITK's work lies in our ability to draw together various research institutes, universities, governments and non-government agencies, as well as Inuit organizations, to examine policy issues affecting Canadian Inuit. Inuit Qaujisiqarvingat took this approach this year, working with the Walter and Duncan Gordon Foundation and the Canadian Centre for Global Security Studies at the University of Toronto's Munk School of Global Affairs to develop an Inuit perspective on Arctic sovereignty. Discourse on sovereignty and security in the Arctic is

natsiarnik – isumaksaqsiarijaulauqtumi aktuiniqalauqtuq ilagiingujuni aksummarialuk – inuuvisut sapujjiinnariaqaqpuk ammalu nattit pimmariuninginni katinngajunut kiinaujjaksarutauningani nunalittinni. Kisiani tamanna piliriniq pimmariuvuq kajusiinnarniarutta inuusirivaktattinni.

Inuit Tapiriit Kanatami tunisisuungugivut pimmariujuni ikajurusijumit tapiqsuinitinni pируqtittinasuarnirmut Inuit aanniaqaqtailimanininginni ammalu qanuinngittiarniujuimi kigliujunut ajjilingnut asinginnut Kanatamiutaujuni. Arraaguulauqtumi, Inuit Tapiriit Kanatamit Inungnut inulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut suliriaksalit katinngajut, ilangit ilaqaqtut inuulisainirmut kamajirjuangujumit aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu kiggaqtuijqiqaqlutik Kanatalimaami ammalu aviktuqsimajuni Inuit katujjikatigiingujuni, ammaluttauq aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami ammalu inulimaanut aanniaqtailimatittinirmut pilirijiujunut Kanatami, katujjilauqput saqqitittinirmut Inungnut turaangajuni puvalgungnirmut parnagutaujumi. Uqausiksaq saqqitittilaupuq turaanganiqaqttilluni akaunngittumi quttingniujumi puvalgungniujunit Inuit Nunangannit 2011-mit – 254-ngihsuq&uni anginiqsaulluni uqausiuslauqtumi kanatami inuunikuni nunaqaqqaaqsimanngittunut, ammalu 38-palungmi anginiqsaulluni uqausiujuimi kanatami tamaitigut. Piliriaksat taimaittut nalunaiqsivut aturningani Inuit Tapiriit Kanatamit turaagarijangani ikajuqtuinirijanginni – qiniq&utik katujjiqatigiingniujuni asinginni pilirijiujuni sanngiktikkannirasuarnirmut nipittinni sapujjisimanirmut ammalu pируqtittinasuarnirmut Inuit pijumasimajanginnit.

Sannginiujut Inuit Tapiriit Kanatamit piliriningit atavut ajunnginnittinni katiqsiulata ajjigiinngiruluuqaqtuni qujisarviujunut, silattuqsarvigjuarnit, gavamanit ammalu gavamaunngittunit pilirijiujunit, ammaluttauq Inuit katujjiqatigiingniujuni qujisainirmut atuagani akaunngiliurutaujuni aktuijunit Kanataup Inunginnit. Inuit Qaujisarvingat atulilauput taassusinga turaagajumi tamatumani arraaguujumi, piliriqatiqaq&utik Walter and

comparables à ceux des autres Canadiens. L'an dernier, le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits, qui relève de l'ITK et dont les membres comprennent des médecins hygiénistes en chef et des représentants d'organisations inuites nationales et régionales, ainsi que Santé Canada et l'Agence de santé publique du Canada, ont collaboré à la publication de l'*Inuit-Specific Tuberculosis (TB) Strategy*. Le rapport souligne le niveau élevé et inacceptable de tuberculose dans le Nunangat inuit en 2011, près de 254 fois plus que le taux rapporté pour les non-Autochtones nés au Canada, et environ 38 fois plus élevé que la moyenne générale au Canada. Les projets de cette nature soulignent l'efficacité de l'approche adoptée par l'ITK pour la défense des droits, c'est-à-dire chercher à collaborer avec d'autres organismes pour renforcer notre voix en vue de protéger et de promouvoir les intérêts des Inuits.

La force du travail de l'ITK se trouve dans sa capacité de réunir divers établissements de recherche, des universités, des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux, ainsi que des organisations inuites, pour examiner les enjeux politiques touchant les Inuits au Canada. L'Inuit Qaujisarvingat a adopté cette approche cette année, travaillant avec la Fondation Walter & Duncan Gordon et le Canadian Centre for Global Security Studies de la Munk School of Global Affairs à l'Université de Toronto, pour élaborer le point de vue des Inuits sur la souveraineté de l'Arctique. Le discours sur la souveraineté et la sécurité de l'Arctique est souvent dominé par des questions liées aux frontières, aux drapeaux et au domaine militaire, et il faut comprendre les divers points de vue des Inuits, à titre de citoyens du Canada et d'intendants de l'Arctique.

J'ai été fier de partager la scène en février avec Nellie Kusugak et sa famille pour l'ouverture du Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits. Le Centre, nommé en l'honneur de l'ancien président de l'ITK Jose Amaujaq Kusugak, cherchera aussi à obtenir un financement externe en vue de la mise en œuvre des priorités cernées dans la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, publiée en 2011.

ՀԱՐԿԵՑԾՈՂՐԸ ԸՆԿԼԾ ԹԱՇԽՐԱՄՈՒԾԾԵԿՈՅԾ
ՃՐԸԸԾԾԵԿԵՐԸ ԱԿՆԱՏՎԱՅՐԾ ԿԱՌԱՄԱԿԱՅՐԾ
ԿԱՄԱԿԱԾԵԿԸ ԾՈԾ ՃՐԸ ԿԱԿԱՐԱԿԱԾԵԿ
ԾԱՐԿՈՅԾ ԷՇԸԸԾԾԵՐԾ ԿԱԼԿ ԹԱՐԱՄԱՆԿԱՅՐԾ
ՔԱԾԽԵԿՐՈՒԿԸ ԷՇԸԸԾԾԵՐԾԸ ԿԱԿԱՐԱԿԱՅՐԾ,
ԿԱԼԿ ԿԱԿԱՐԱԿԱՅՐԾ ՈՐԾԵՐԾ ՊԵՎԱՆԱԴԵՐԾ ԵՐԸԿ
ՃԱԾԾԵԼԱՏԾԳ ՃՐԸ ԾՊԾԿԿԱԾԵԿ ԿԱԼԿ ԵՎԾ
ՔԱԾԽԵԿՐԾԱԳԿԱԾԵԿ. ԿԱՐԿԱԾ ՈՐՎԵՐԾԵՐԾ
ԱԿՆԱԾԽԵՐԾ ԼԵՎԾԸԾԵԿ ՃԱԾԿ ԿԱՎԱԾԾԵԿԾԱՅՐԾ
ՐԵՎԵԿՆԱԾԵԿԵՐԾ ՃՐԸԸԾԾԵՐԾ ՊԵՎԱՆԱԴԵՐԾ
ԹԱՐԱՄԱՆԿԱՅՐԾ ՔԱԾԽԵԿՐՈՒԿԸ - ԾՎԿԱԾՈՅ,
ԽԱՎԾԵԼԸ, ՃՐԸԸԾԾԵԿԸ - ԽԱՎԾԼՈՎ ԵՐԾ ԹԱՐԿԵՐԾ,
ԷՎԱՅԱԾԵԿԵՐԾ ԱԿՆԵՎԱԾԵՐԾ ԿԱԿԱՐԱԿԱՅՐԾ
ԿԱՄԱԿԱԾԵԿԸ ԾԾԵՐԾ ԹԱՐԿՈՅԾ ԱՇԽՈՎԱԾԵԿԾԵԿ
ՃԱԾԿ ՎԱԾՏՎԱԿ ԹԱՐԱՄԱՆԿԱՅՐԾ ՔԱԾԽԵԿՐՈՒԿԸ
ԱԲԸԾԵԾԵՐԾ ԾԵՎԱՆԵՎԱԾԵՐԾ ՃՐԸԸԾԾԵԿԾԱԾ
ԹԱՐԿԱԾԵԿԾԱԾ.

often dominated by issues associated with borders, flags and the military, and there remains a need to understand the diverse perspectives of Inuit, as citizens of Canada and stewards of the Arctic.

I was proud to share the stage in February with Nellie Kusugak and her family for the opening of the Amaujaq National Centre for Inuit Education. The Centre, named for former ITK President Jose Amaujaq Kusugak, also serves as a focal point for external fundraising for the implementation of priorities identified in the 2011 National Strategy on Inuit Education.

The opening of the Amaujaq Centre kicked off the implementation phase of the Strategy, followed by a Forum on Research in Inuit Education, which examined the principles and priorities for Inuit education research in Inuit Nunangat. In March, Mary Simon, Chair of the National Committee on Inuit Education, launched a national campaign to engage parents as essential components of student success.

The settlement of all five of our land claims concluded an era for Inuit that established our governance and resource management structures, and created corporations that are ensuring a meaningful stake for Inuit in the northern and Canadian economy. As we build this next chapter in modern Inuit history we must be progressive in our thinking to ensure that our resources – energy, minerals, fish – so in demand around the world, are leveraged to create conditions in our communities to improve Inuit health and well-being. Inuit across the circumpolar Arctic endorsed this vision in the 2011 Circumpolar Inuit Declaration on Resource Development Principles in Inuit Nunaat.

At a time when the Arctic is seen as a national priority, it is unfortunate that our national organization is suffering repeated cuts to our funding from the Government of Canada, cuts that are inconsistent with the government's own goals for development in the Arctic. But it is inspiring to be part of a continuum of leadership at ITK that, with each era, seeks to give credible and visible voice to the needs of Inuit at a national level.

Ducan Foundation-kunniit ammalu Kanatami pilirivvik silarjuamut attarnaqtukkuunngittiarlirmut qaujisarniujuni silattuqsarvijuarmit Toronto-mit Munk ilinniarvingmi silarjuami piliriaqtaqtunit pivalliatittinirmut Inungnut takusaujumi isumagijaujuni ukiuqtaqtumi aulattijunnarnirmut. Uqausiqaruarniujut aulattijunnarnirmut ammalu attarnaqtukkuunngittiarlirmut Ukiuqtaqtumi aulataugajukput akaunngiliurutaujuni ilalingni kigliujuni nunani, aulaqutit ammalu unataqtuksani, ammalu suli pitaqariaqarniqaqpuq tukisiumanirmi ajjigiinngittuutauninginni takusaujumi isumagijaujuni Inungni, Kanatamiutaullutik ammalu paqqiijullutik ukiuqtaqtumi.

Upilauqpunga nangirunnaqataulaurninni Vipuarimit Nellie Kusugak ilagijangillu matuiqtautillugu Amaujaq Kanatami Inuit Ilanniarnilirivvingat. Pilirivvik, attiqtajumi inuujuunniilaauqtumi Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangani Jose Amaujaq Kusugak, piliriniqalaurivuq turaagarijaulluni taqqaunga kiinaujani pируqtittinasuarniujumit atuliqtittinirmut sivulliujjauqujaujuni nalunaiqtaujuni 2011-mi Kanatalimaami parnagutimi Inuit ilinniarninginnut.

Matuiqtauninga Amaujaq Ilanniarnilirivvik pigiaqtittilauppuq atuliqtauningani piliriniujumit turaagarmik, maliktaulluni katimanirjuangujumi qaujisainirmut Inuit ilinniarninginnut, qimirrulauqtuni ukpirijaujut isumaliurutauvaktuni ammalu sivulliujjauqujaujuni Inuit ilinniarninginnut qaujisainirmut Inuit Nunangannit. Maajjimit, Mary Simon, iksivautaq kanatalimaami katimajiralaami Inuit ilinniarninginnut, saqqittilauqpuq Kanatalimaami parnaktajumi piliriaksaujuni ilautittinirmut angajuqqaangujuni pimmariujuni ilagijaulutik ilinniaqtinut pijariirunnarninginni.

Angietauningit tallimanit nunataarasungnirilauqtattinni isulilauqpuq pimmariujumit pilirinirjuangujumi qanuiliurnikuni Inungnut saqqittilauqtumi uvattinni aulattiniujumi ammalu nunaminngaaqsimajut kiinaujaksarutiksait aulattiniujunit sanajausimaninginni, ammalu saqqittiluuni timiujunit nalunaijajuni tukilingmi ilaliujjinirmi Inungnut Ukiuqtaqtumi ammalu Kanatami kiinaujaksanijunnaqtumi.

L'ouverture du Centre Amaujaq a inauguré l'étape de mise en œuvre de la Stratégie, suivie d'un forum sur la recherche relative à la scolarisation des Inuits, qui s'est penché sur les principes et les priorités des recherches sur la scolarisation des Inuits dans le Nunangat inuit. En mars, Mary Simon, présidente du Comité national de scolarisation des Inuits, a lancé une campagne nationale en vue de mobiliser les parents à titre de personnes essentielles au succès des élèves.

Le règlement de nos cinq revendications territoriales a conclu une période où les Inuits ont établi leurs structures de gouvernance et de gestion des ressources, et créé des sociétés qui assurent une participation significative de la part des Inuits dans l'économie nordique et canadienne. Au moment où nous écrivons le prochain chapitre de l'histoire moderne des Inuits, nous devons être progressifs dans notre façon de penser pour veiller à ce que nos ressources – énergie, minéraux, vie aquatique – qui sont en très grande demande dans le monde entier, soient utilisées de manière à créer des conditions qui amélioreront la santé et le bien-être des Inuits dans nos collectivités. Les Inuits dans l'ensemble de l'Arctique circumpolaire appuient cette vision de la Déclaration circumpolaire inuite sur la souveraineté de l'Arctique dans le Nunaat inuit en 2011.

Au moment où l'Arctique est considéré comme une priorité nationale, il est malheureux que notre organisation nationale subisse des réductions financières répétées de la part du gouvernement du Canada, réductions qui ne sont pas compatibles avec les buts mêmes du gouvernement pour le développement de l'Arctique. Cependant, il est stimulant de faire partie d'un continuum de leadership à l'ITK qui, au cours de chaque période, cherche à exprimer avec crédibilité et visibilité les besoins des Inuits à l'échelle nationale.

Il existe énormément de possibilités d'amplifier notre voix au moyen des médias sociaux actuels. Nous observons cette situation de première main par les interactions élaborées par les Inuits pour échanger des renseignements et des idées grâce

Աշուակեանեան սՃՆՀԿՑ սԱհճԿՐ/ՐՃՆԵՐԾՆ՝
սԱՇՈՎԾ Լ՞ա՛ՇԾԿՐ ՃՓ՛ԵՌՈՒ՛ՇԵՌ
ՀՃԼԵՌԵՌՈՌԾՐԾՐԾ. Ը՛ՇԾԾԳ Ա՛ՇՆԵՌՈՒ՛ՇԵՌ
Ա՛ՇՆԵՌԾԾԾԾ ՃՓ՛Ե ԾՃՆՀՐԾՆ՝ ԾԳԵՌԵԿՄԾ Է՛ՇԼ
ՃՐԼԸՌՎՌԾ ՃՎ՛Շ ԿԵԿՆԵՆԵՌԾ ԹԱ՛ՇՆԵՌԾ Է՛ՇԼ
ԿԵԿՆԵՆԵՆԵՆ Ա՛ՇՆԵՌՈՌ Կ ՎԵՐԵՐԵԼԾ ՇԾԱՌՈՒԾ. ՇԾԱՌՈՒԾ
Է՛ՇՆԵՆԵՆԵՆ ՃՐԼԸՌԾՆ՝ Է՛ՇԼ ԿԵԿՆԵՆԵՆ ՃՐԼԸՌԾ
ՃՐԼԸՌԾ ՃՎ՛Շ Ա՛ՇՆԵՆԵՆ ՔՎԵՐԵՐԵԼԾ, ՔՎԵՐԵՐԵԼԾ
ԿԵԿՆԵՆԵՆ ՎԵՐԵՐԵԼԾ ԿԵԿՆԵՆ ԾՃՆՀՐԾՆ՝ ԾՃՆՀՐԾՆ
ՀԿԵՐԵՐԵԼԾ ՎԵՐԵՐԵԼԾ ԿԵԿՆԵՆ ՎԵՐԵՐԵԼԾ.

၁၄၈

የዕለታዊ ልቦች ነት ዘመንና

የወጪውን በዚህ ደረሰኑ እና ስራው ከዚህ ደረሰኑ ይችላል

There is so much more opportunity to amplify our voice in this day of social media. We see this first hand in the interactions developed by Inuit to exchange information and ideas through virtual communities and networks. It challenges us to be innovative and creative in our use of these tools, but with each new chapter in our history, we have always proven that adaptation is our enduring strength.

Executive

President: Terry Audla

Executive Director: Stephen Hendrie

Executive Assistant to the President: Kathleen Tagoona

Sanatilluta tikippalliajumi piliriaksaujumi maannauliqtumi Inuit qanuippalaurninginni sivummuaqqaqpugut isumanittinni nalunajainirmut nunaminngaaqsimajut kiinaujjaksarutiksait – uummaqqtinuk, ujaraujait, iqaluliriniq – pijaujumatillugit nunarjuami, ajunnginniqarnirmut pilirijunnarniujuni saqqitittinirmut qanuiliurniujuni nunalittinni piusitittivaallirnirmut Inuit aanniaqaqtailimatittiniujumi ammalu qanuinngittiarnginni. Inuit ukiuqtaqtumi atiliurilauput takujumanajaqtanginni 2011-mi niglasuktumi Inuit sulinirarummi nunaminngaaqsimajunit kiinaujjaksarutiksanit pivallianijuimi ukpirijaujunit isumaliurutauvaktuni Inuit Nunangannit.

Tamatumani ukiuqtaqtumi takujausimatillugu Kanatalimaami sivulliujjautitauningani, aittaangugaluaq Kanatalimaami katujjiqatigiingit nakatauvallianginnarmata kiinaujanik tunijauvaktuni gavamakkunni Kanatami, nakatauniujut malinngittut gavamaup turaagaksanginni pivalliatittinirmut ukiuqtaqtumi. Kisiani pikkunaqtuq ilagijaunirmut ingirrainnaqtumi sivuliujtiujunut Inuit Tapiriit Kanatami, atuni pimmariujumit pilirinirjuangujumi qanuiliurnikuni, qiniqtuni tunisinirmut ukpirnaqtumi ammalu takuksaujumi nipiqrnirmut pijaujumajurni Inungni kanatalimaami kigliujumit.

Piliriaksaqakkanniujaqtuq nipiqliquqtusigiaqsinirmut nipittinni maannauliqtumi inuuqatigiingnikkut siammaqtittiniujumit. Takuvavut sivullirmi piliriqatigiingnikkut pivallianijuuni Inungni tauqsiinirmut uqausiksani ammalu isumaliangujuni uvuuna qarasaujakkut nunalijujunit ammalu qarasaujait pilirijjutillu aaqqiksimaningitigut. Uvattinni aksuruqtittivuq isumatinirmut ammalu qanuiliuruluujarluti isumanikkut aturnirmi pilirijjutaujuni, kisiani nutaami saqqippalliajuni qanuippalliajuni, takutittiinnaujaqpugut sungiutjunnarnittinni sannginittigut.

Angajuqqaqarvik

Angajuqqaaq: Terry Audla

Angajuquaulluni Tukimuaktittiji: Stephen Hendrie

Angajuqqaap Ikajuqtinga: Kathleen Tagoona

aux collectivités et aux réseaux virtuels. Nous devons donc être novateurs et créatifs dans l'utilisation de ces outils, mais avec chaque nouveau chapitre de notre histoire, nous avons toujours su montrer que l'adaptation est notre force durable.

Administration

Président : Terry Audla

Directeur administratif : Stephen Hendrie

Adjointe administrative du président : Kathleen Tagoona

ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ የ៥ ስັນຕິພາບ Δົກລະຄອດ Δົກລະຄອດ AMAUJAQ NATIONAL CENTRE FOR INUIT EDUCATION

Created to implement the recommendations of the National Strategy on Inuit Education, the Amaujaq National Centre for Inuit Education was formally launched in February 2013, and is named for the late Inuit leader Jose Amaujaq Kusugak.



ବ୍ୟାକ୍‌ସିଲ୍‌ଗ୍ ବ୍ୟାକ୍‌ଲ୍ୟୁଗ୍‌ଜ୍‌ ଆପାର୍ଟମେଣ୍ଟ୍ ଆର୍କିଟେକ୍ଚର୍‌ଲ୍ୟୁଗ୍‌ଜ୍‌ (NCIE)

ԵԱՀՀՆԼՐ ԵՈԼՏԳԸՆԸ ՃԹԱԾ ՃԸԾ-ԾՎԸՐԸ ԹԸ
ԴԿԸՆՑ ՀՈՍՏԸՆ 2011-Ր ԵԱՀՀՆԼՐ <ՆԵՋՈՒՑ
ՃԹԱԾ ՃԸԾ-ԾՎԸՐԸ ԹԸ ՃԵՎԸՆՑ ՃԹԱԾ ԾԱՀԸ
ԵԱՀՀՆԼՐ ԵՎՏՎԵՑ ԵՈԼՏԳԸՆԸ ԴԿԸՆՑ ՀՈՍՏԸՆ
ՔԱՄՆԵՑ 13-ԱՎՏԸ ՀՈՍՏԸՆՑ ՅԸՆՑ 2009-ԼԸ ՃԹԱԾ
ՃԸԾ-ԾՎԸՐԸ ԹԸ ՃԵՎԸՆՑ ԵՈԼՏԳԸՆԸ, ՃԸԾ-ԾՎԸՐԸ ԵԱՀՀՆԼՐ
ԵՎՏՎԵՑ ՀՈՍՏԸՆՑ ՅԸՆՑ ՅԸՆՑ ԵՎՏՎԵՑ ԵԱՀՀՆԼՐ
ՍԵԼՏԸՆՑ ՀՈՍՏԸՆՑ ԵՎՏՎԵՑ ԵԱՀՀՆԼՐ ՀՈՍՏԸՆՑ
ՃԹԱԾ ԵԿԱԿԵՑ ԵՈԼՏԳԸՆԸ ԵՎՏՎԵՑ ԵՎՏՎԵՑ
ՀՈՍՏԸՆՑ ՃԹԱԾ ՀԸՆՑ ԵՎՏՎԵՑ ԵՎՏՎԵՑ
ԵԱՀՀՆԼՐ ՀԸՆՑ ԵՎՏՎԵՑ ԵՎՏՎԵՑ

THE NATIONAL COMMITTEE ON INUIT EDUCATION (NCIE)

The NCIE guides the implementation of the 2011 National Strategy on Inuit Education. Its chair is former ITK President Mary Simon and its members represent the 13 signatories to the 2009 Inuit Education Accord, including provincial and territorial governments as well as regional and national Inuit organizations. The committee reflects the collaborative approach that Inuit have taken in developing a national strategy.

Mary Simon has been invited to speak at a number of national events including the 21st Century Learning Leadership Forum in Banff, Alberta, the Circumpolar Conference on Indigenous Education in Iqaluit, and the Indigenous Education Summit in Niagara-on-the-Lake, Ontario. The NCIE met by conference call on several occasions in 2012 and held a face-to-face meeting February 5-6, 2013, in Ottawa following the official opening of the Amaujaq Centre.

FUNDRAISING

There has been a real interest at the national level in the partnership model that was established to complete the strategy and create the Amaujaq Centre, and this has attracted a number of national sponsors wanting to partner with Inuit on the implementation of the Strategy. Following a roundtable

AMAUJAQ KANATAMI INUIT ILINNIAARNILIRININGAT CENTRE NATIONAL AMAUJAQ DE SCOLARISATION DES INUITS

*Saqqitaujuq atuliqtittinirmut qanuiliuquaunajaqtunik
Kanatalimaami parnagutit Inuit
ilinniarninginnut, Amaujaq Kanatami Inuit
Ilinniarniliriningat saqqitaullarilaupuq
Vipuari 2013-mi, ammali attiangulluni
inuujunnillauqtumut Jose Amaujaq Kusugak.*

KANATAMI INUIT ILINNIAARNILIRININGANUT KATIMAJIT (NCIE)

Kanatami Inuit Ilinniarnilirininganut Katimajit kamagiqaqtaqtut atuliqtittinirmik 2011 Kanatami Turaagaq Inuit Ilinniarnilirininganut. Iksivautanga Inuit Tapiriit Kanatami Angajuqqaarinikungat Mary Simon ammalu ilangit kiggaqtuivut 13-ngujuni atiliuqatausimajuni 2009-mut Inuit ilinniarninginnut angiqatigiigutimit, ilaqaq&uni Kanatami aviktuqsimajuni ammalu ukiuqtaqtumi aviktuqsimaniujuni gavamaujuni ammaluttauq aviktuqsimajuni ammalu Kanatalimaamut Inuit katujjiqatigiingujunut. Katimajiralaat atuqput katujjiniujumi aturnuijumit Inuit atuqsimajanginni pivalliatittinirmut Kanatalimaami parnagutimit.

Mary Simon qaiquausimavuq uqariaqtuquausimalluni qassigalangni Kanatami qanuinniujuni ilaqaq&uni 21st Century Learning Leadership Forum taikani Banff, Alberta-mit, ukiuqtaqtumi katimaniujumi nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut Iqalungnit, ammalu nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut quettingniqpaangujunut katimanirjuangujumi Niagara-on-the-Lake, Ontario-mit. Kanatami Inuit Ilinniarnilirininganut Katimajit katiqatikalauqput uqaluutikkut qassiiqsugalak&utik 2012-mit ammalu katinngallarik&utik katimaniqasimavut

Créé pour mettre en œuvre les recommandations découlant de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, le Centre national Amaujaq a été inauguré officiellement en février 2013. Il a été nommé en l'honneur de l'ancien leader inuit Jose Amaujaq Kusugak.

COMITÉ NATIONAL DE SCOLARISATION DES INUITS

Le Comité national de scolarisation des Inuits (CNSI) oriente la mise en œuvre de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits de 2011. Il est présidé par l'ancienne présidente de l'ITK, Mary Simon, et ses membres représentent les 13 signataires de l'Entente sur l'éducation des Inuits de 2009, y compris des gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que des organisations inuites régionales et nationales. Le Comité reflète la démarche coopérative adoptée par les Inuits pour élaborer une stratégie nationale.

Mary Simon a été invitée à prendre la parole lors de nombreux événements nationaux, notamment le 21st Century Learning Leadership Forum à Banff, en Alberta, la Conférence circumpolaire sur l'éducation des populations autochtones à Iqaluit, et le Sommet sur l'éducation autochtone à Niagara-on-the-Lake, en Ontario. Le CNSI s'est entretenu à plusieurs reprises par téléconférence en 2012 et s'est réuni en personne à Ottawa les 5 et 6 février 2013, à la suite de l'ouverture officielle du Centre Amaujaq.

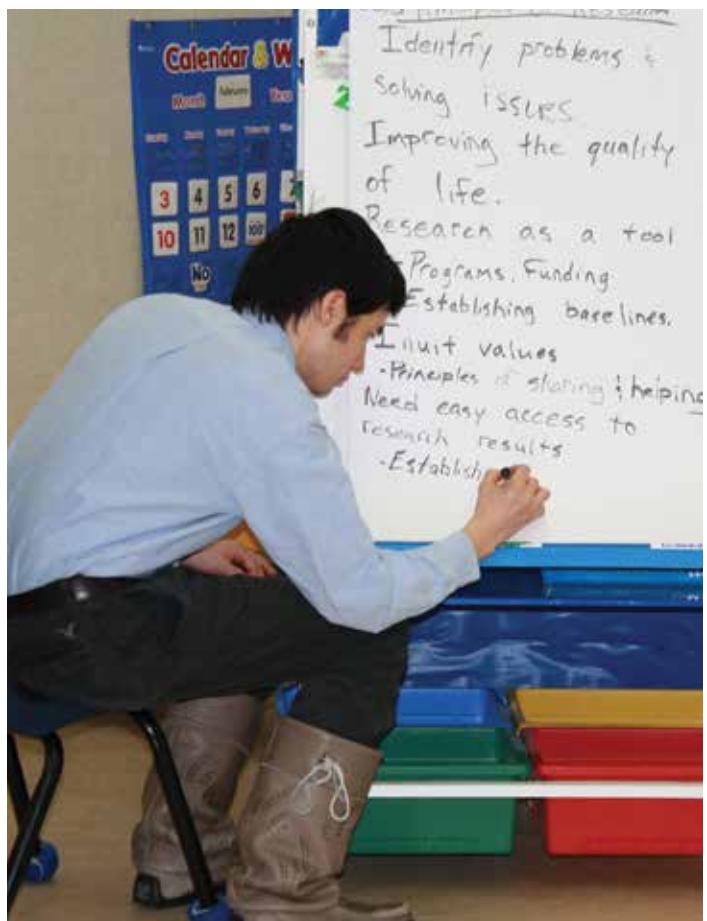
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Il y a eu un véritable intérêt au niveau national envers le modèle de partenariat établi pour compléter la Stratégie et créer le Centre Amaujaq, ce qui a attiré

የኢትዮጵያ ሌቦች በተደረገው አገልግሎቶ

discussion with members of the Canadian Council on Aboriginal Business in 2011, Vale Canada signed on as founding partner and has committed to three years of operational funding to build the national capacity to implement the Strategy.

The centre has also pursued opportunities for funding from philanthropic and non-government sources. This has resulted in project funding from the Counselling Foundation of Canada, CIBC, CISCO, and the Royal Bank of Canada. The McCain Foundation is providing in-kind support for an early childhood education initiative and the Paul Martin Aboriginal Education Initiative is collaborating on a pilot education project in Nunavut. Funding from a private donor will aid in the creation of a virtual library that will allow students and teachers to freely access a common database to retrieve books, multimedia courses, documents, historical audio/visual materials, curriculum resources and professional development programs.



Vipuari 5-6, 2013-mit, Ottawa-mit malik&uni matuiqsillaringniujumi Amaujaq pilirivvingani.

KIINAUJANIK PIRUQTITTINASUARNIQ

Ilauniqarumaniqallarilauqpuq Kanatalimaami kigliujumit piliriqtigiingnirmut atuagaujumi saqqitaulauqtumipiijariqsimirmut parnagutiujujumit ammalu saqqitittinirmut Amaujaq pilirivvingani, ammalu tamanna qassigalangni qaitittisimavuq Kanatalimaami kiinaujanik tunisiijuunit piliriqtigiigumajunik Inungni atuliqtittinirmut parnagutiujujumit. Malilauqtumi uqaqtigiingnirmut katinngajuni nalimugiiktuitinit ilagijaujuni Kanatami katimajinginni nunaqaqqaaqsimajunut nangminilingnut 2011-mit, Vale Canada atiliuqataulauqpuq nanisiijulluni piliriqataulluni ammalu angiqsimavut arraagunut pingasunut aulataunirmut kiinaujaqaqtittinirmut pируqsainirmut Kanatalimaami pijunnarnirmi qanutuinnaq atuliqtittinirmut parnagutiujujumi.

Pilirivviujuq pilirinasuaqsimagivut piliriaksani kiinaujaqtaarutiksani tunisisuunik kiinaujanik ammalu gavamaunngittuni pilirivviujuunit. Saqqitittisimavuq piliriaksamut kiinaujaqtaarnirmut inuuasilirinirmut tunngavijumi Kanatami, CIBC, CISCO, ammalu Royal Bank of Canada. McCain Foundation tunisiaqpuq piqutinik pilirijujjinirmulluunniit ikajuqsirnijumi pigialisaqtunut surusirnutt ilinniarnijumut pigiaqtitaujumi ammalu Paul Martin nunaqaqqaaqsimajunut ilinniarnirmut pigiaqtitaujut katujjjillutik sivulliqpaami qujisarutaulluni piliriarijaujumit Nunavut-mit. Kiinaujaqaqtitauniq asinganni gavamaunngittumi tunisiijuumi ikajurniqarniaqpuq saqqitittinirmi qarasaujakkut qimirruaqarvingmi pijunnaqtittiniaqtumi ilinniarniqtinut ammalu ilisaijinut atuinnaqarnirmut pitaqagajuktuni tusagaksanik katiqsuvvik qarasaujatigut uqalimaaganpi pijunnarnirmut, siammaqtittinirmut ilinniarnijuni, titiqqani, ittarnisalirinirmut tusaajaksani/takuksaujuni sunakkutaanit, ilinniarutiksanut ikajurutiksait ammalu pilirijimmaringnut pivalliatittiniujuq piliriaksaujuni.

ANGAJUQQANGUJUNIT PILIRITITTINIRMUT

Angajuqqaangujunit piliritittinirmut pilirijiujuunit katinngajuni pijariqsimavut pilirinirmut parnautimit,

un certain nombre de commanditaires nationaux désireux d'établir des partenariats avec les Inuits sur la mise en œuvre de la Stratégie. À la suite d'une table ronde avec les membres du Conseil canadien pour le commerce autochtone en 2011, Vale Canada s'est engagé à titre de partenaire fondateur à un financement opérationnel sur trois ans en vue de renforcer la capacité nationale et de mettre en œuvre la Stratégie.

Le Centre a également recherché des possibilités de financement de la part de sources philanthropiques et non gouvernementales. Ainsi, la Counselling Foundation of Canada, la CIBC, CISCO et la Banque Royale du Canada contribuent au financement de projets. La McCain Foundation fournit un appui en nature à un projet d'éducation de la petite enfance, tandis que l'initiative d'éducation autochtone Martin collabore à un projet pilote en éducation au Nunavut. Le financement d'un donneur privé aidera à la création d'une bibliothèque virtuelle qui permettra aux élèves et aux enseignants d'avoir librement accès à une base de données commune pour repérer des livres, des cours multimédias, des documents, du matériel historique audio/visuel, des ressources pédagogiques et des programmes de perfectionnement professionnel.

MOBILISATION DES PARENTS

Un groupe de travail sur la mobilisation des parents a terminé un plan de travail et met au point les détails d'une campagne nationale sur l'importance d'envoyer les enfants à l'école tous les jours, toute la journée, bien reposés et bien nourris. La campagne nationale comprendra une vidéo inspirante, des assemblées publiques dirigées par Mary Simon, et un lancement médiatique dans chaque région inuite. La première activité médiatique s'est déroulée au printemps 2013 avec des émissions en direct sur CBC Radio et sur le Réseau de télévision des peuples autochtones à Iqaluit et Taqramiut Nipingat Incorporated à Kuujjuaq.

AMÉLIORER L'ACCÈS À UNE ÉDUCATION DE QUALITÉ POUR LA PETITE ENFANCE

Le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits a participé à la Conférence sur l'éducation de

አዲስበናስናው ፊርማዎች ለኖሩ ለተደራሱ የሚከተሉትን በታች ስምምነት ይረዳል

የፌዴራል ማኅበር ተስፋይ እንደሆነ ስምምነት በዚህ ስምምነት ስምምነት የሚያስፈልግ ይችላል

1970-ஆமாம் ஆண்டு பிரதிவேஷ மன்றத்தில் கூறப்பட்டுள்ள நிலைமைகளை அடிக்காட்டி விவரிக்கிறோம். இதில் கூறப்பட்டுள்ள நிலைமைகளை அடிக்காட்டி விவரிக்கிறோம்.

MOBILIZING PARENTS

A Mobilizing Parents Working Group has completed a work plan, and is finalizing details for a national campaign on getting kids to school all day, every day, well rested, and well fed. The national campaign will include an inspirational video, town hall meetings led by Mary Simon, and a media launch in each Inuit region. The first of these media events took place in spring 2013 with call-in programs on CBC Radio and the Aboriginal Peoples Television Network in Iqaluit and Taqramiut Nipingat Incorporated in Kuujjuaq.

INCREASING ACCESS TO QUALITY EARLY CHILDHOOD EDUCATION

The Amaujaq Centre participated in the Nunavut Early Childhood Education Conference held March 7-11 in Iqaluit. Meanwhile, ITK's Inuit Early Childhood Development Working Group and the National Committee on Inuit Education have commenced work toward implementing the early childhood recommendations of the Strategy.

EXAMINING THE FEASIBILITY OF A STANDARDIZED INUIT LANGUAGE WRITING SYSTEM

Since the 1970s Inuit have debated the pros and cons of introducing a standard Inuit writing system to strengthen and promote the use of the Inuit language. In 2012, ITK established the Atausiq Inuktut Titirausiq Task Group, with representation by language specialists from all language groups in Inuit Nunangat, Nunatsiavutmiutut, Ungavamiutut, Tasiujarjuarmiutut, Inuvialuktut-Siglitun, Inuvialuktut-Uummarmiutun, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtit, as well as representatives from Nunavut Tunngavik Incorporated and urban Inuit. The group held its first in-person meeting in February 2013.

INCREASING THE CAPACITY TO MEASURE SUCCESS IN INUIT EDUCATION

In February 2013, the Amaujaq Centre convened a Forum on Inuit Education Research to address the gap in Inuit-specific information and data related to education, and to outline a course of action for future research on Inuit-specific education. Some 35 participants from three Inuit regions and 14 academic

ammalu pijariiqsiliqłutik sunakkutaanginni Kanatalimaamut piliriniqsauniaqtunit surusirni ilinniarviliaqattatiarninginnut qautamaat, ullulimaaq, taqaiqsimattiarlutik, ammalu nirijaksaqattiaqpaglutik. Kanatalimaami pilirinikaq ilaqaqarniaqpuq piujunik ammalu tusaruminaqtunit tarrijagaksaujumi, nunalingni katimaniujuni aulataulutik Mary Simon-mut, ammalu siammaqtittinirmut pigiaqtittilutik atuni Inungni aviktuqsimaniujuni. Sivulliit siammaqtittinirmut piliriniujut pigialauqput upirngaami 2013-mi uqalugunnaq&utik piliriniujuni CBC naalautikkut ammalu nunaqaqqaaqsimajuni inungnut talaviisangani Iqalungni ammalu Taqramiut Nipingat Kuujuarmiit.

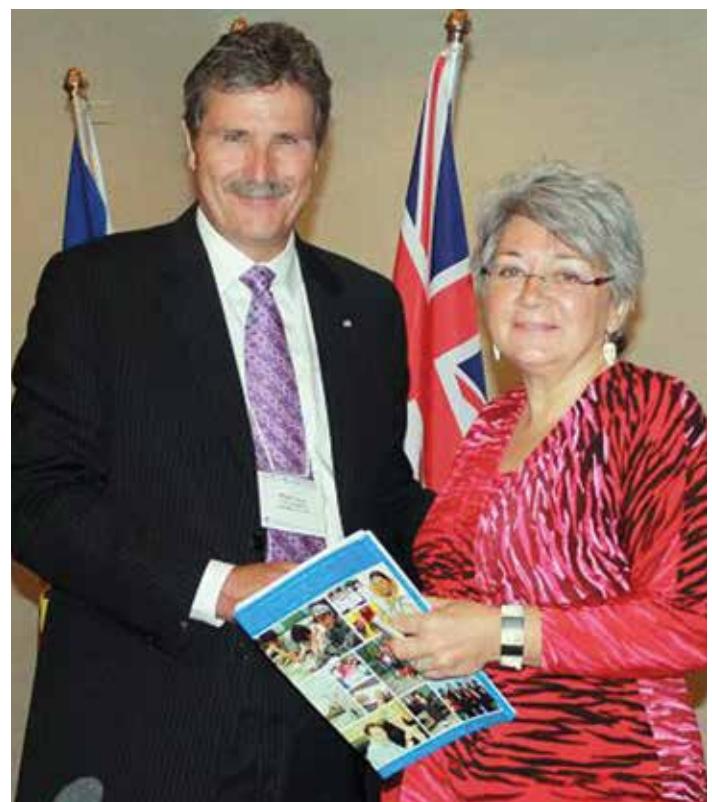
PIRUQTITTINIQ ATUINNAUNIRMI PIJUNIK PIGIALISAAQTUNUT SURUSIRNUT ILINNIARNIUJUMI

Amaujaq Kanatami Inuit Ilanniarniliriningat ilaulauqpuq Nunavut-mit pigialisaqtunut surusirnut ilinniarniujuumi katimaniulaqtumi Maajji 7-11-mit Iqalungnit. Taimaitillugit, Inuit Tapiriit Kanatami Inungni pigialisaqtunut surusirnut pivalliatittinirmut piliriqatigiiktijunut katinngajunut ammalu Kanatalimaami Katimajiralaat Inuit Ilinniarninginnut pigiaqsimavut piliriaksani atuliqtittijumi pigialisaqtunut surusirnut atuliquausimajunit parnagutimit.

ATAUSIRMIK INUKTUT TITIRAUSIQALIRIAKSAMIK QUAJISARNIQ

1970-nginnit Inuit uqausiqaqattaqsimavut piuninginni ammalu piunnginninginnit saqqitittinirmut pijusinnguqtittismajumi Inuktitud titirausijuomit sanngiktittigarasuarnirmut ammalu pируqtittinasuarnirmut aturniujuumi Inuit uqausinganni. 2012-ngutilugu, Inuit Tapiriit Kanatami saqqitittilaqput atausiq Inuktitud titirausiq suliriaksat katinngajuni, kiggaqtuijraq&utik uqausirni quajimajitammariningni tamarmik uqausirni katinngajuni Inuit Nunangannit, Nunatsiavut-miutut, Ungavamiutat, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtit, ammaluttauq kiggaqtuijuni Nunavut Tunngavikkunni ammalu Inuit Nunangata Silataanirmiut. Katinngajut sivulliqpaami katinngallutik katimaniqalauqput Vipuari 2013-mit.

la petite enfance au Nunavut qui s'est déroulée du 7 au 11 mars à Iqaluit. Pendant ce temps, le groupe de travail inuit de l'ITK sur le développement de la petite enfance et le Comité national de scolarisation des Inuits ont entrepris les travaux menant à la mise en œuvre des recommandations de la Stratégie sur la petite enfance.



EXPLORER LA FAISABILITÉ D'UN SYSTÈME D'ÉCRITURE NORMALISÉ DANS LA LANGUE DES INUITS

Depuis les années 1970, les Inuits discutent le pour et le contre de l'utilisation d'un système d'écriture normalisé dans la langue des Inuits afin de renforcer et de promouvoir l'utilisation de leur langue. En 2012, l'ITK a mis sur pied le groupe de travail Atausiq Inuktut Titirausiq, qui comprend des spécialistes de la langue de toutes les régions du Nunangat inuit : le nunatsiavutmiutut, l'ungavamiutut, le tasiujarjuarmiutut, l'inuvialuktut-siglitun, l'inuvialuktut-uummarmiutun, l'inuit uqausinginnik taiguusiliuqtit, ainsi que des représentants de la Nunavut Tunngavik Incorporated et des Inuits vivant en milieu urbain. Le groupe s'est réuni en personne pour la première fois en février 2013.

ԱՐԵԲՈՂՄԱՆԻ ԱՐԴՅՈՒՆՎՈՐ ԿԵՐպՆԱԾՈՒՅՑ ԽԵԿԱՆԴԱՐԻ
ՀՐԱՄԱՆԸ ՏՐԱՋԸ ՃՐԱՎԸ ՃՐԱՎԸ

◀LDL^q b₀C_cL^q A_cn^qg^q Δ_cΔ^c Δ_c^aσΔ^cσ^aΓ^aΔ^c

◀▷◀◀▶▶: ↵C ↵P

የሸጋዬና ስርዱን በዚህ አገልግሎት

researchers participated in the forum. Discussions will lead to the development of a national framework for research in Inuit education that will set out the principles and practices of research that Inuit want to incorporate in future research practices.

Amaujaq National Centre for Inuit Education

Director: Peter Geikie

Project Coordinator: Heather Ochalski



බාස්ථ දායා දේශග්‍රැංසුන්ස්
National Centre for Inuit Education
Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat
Centre national de scolarisation des Inuits

PIRUQTITTINIQ PIJUNNARNIRMI QANUTUINNAQ UUKTURAINIRMI AJUNNGINNIUJUNI INUIT ILINNIARNINGINNUT

Vupuari 2013-mit, Amaujaq Ilinniarnilirivvik pigiakkannilaupquq katimavigjaqtittininganut Inuit ilinniarninginnut qaujisarniujumit kumanirmut ilakuuniujunit Inungnut turaangajunit uqausiksani ammalu titiraqsimajut qaujisartaunikunit pijjutilingni ilinniarnirmut, ammalu parnautilurnirmut qanuqtuurutiksami sivuniksattinnut qaujisarniuniaqtumi Inungnut turaangajunut ilinniarniujumut. 35-palungni ilaujuni pingasuni Inungni aviktuqsimajuni ammalu 14-ngujuni ilinniarnirmut qaujisartauijunit ilaulauqput katimanirjuangujumi. Uqausiqarniut turaarniaqput pivalliatittinirmut Kanatalimaami aaqqiktausimaninginnut qaujisainirmut Inuit ilinniarninginnut aaqqiksuiniaqtumi ukpirijaujut isumaliurutauvaktunit ammalu qaujisarnirmut atuqtauvaktuni Inuit ilaliujjjumajanginni sivuniksattinni qaujisarnirmut pilirijjusiusuunut.

Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat

Tukimuaktittiji: Peter Geikie

Piliriaksanik Kamaji: Heather Ochalski

AUGMENTER LA CAPACITÉ DE MESURER LE SUCCÈS EN MATIÈRE D'ÉDUCATION INUITE

En février 2013, le Centre Amaujaq a organisé un groupe de discussion sur la recherche en matière d'éducation inuite pour combler le manque d'information et de données propres aux Inuits dans le domaine de l'éducation, et pour établir un mode d'action sur les recherches futures relatives à l'éducation axée sur les Inuits. Environ 35 participants de trois régions inuites et 14 chercheurs universitaires y ont participé. Les discussions mèneront à l'élaboration d'une structure nationale pour la recherche en matière d'éducation inuite qui établira les principes et les pratiques de recherche que les Inuits souhaitent intégrer aux futures pratiques de recherche.

Centre national Amaujaq sur la scolarisation des Inuits

Directeur : Peter Geikie

Coordonnatrice de projets : Heather Ochalski

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱԾՈՑՆԱԽԸ HEALTH AND SOCIAL DEVELOPMENT

በዚህ ሰዓት አሁን ንብረቱ የሚ

ՃԹՃԸ ԵՌԼՋՎՀՆՑ՝ ՀՐԿ ՔԴԱՇՎԵՑԸ ՀԱՌԼՈՒՌՈՏԸ լ՛Հ
ԳԵՂՄԱՆՑ ԵՌԼՋՎՀՆՑԵՎԵՎՈՇՆԵՐԸ ՀԱՌԼՈՒՌՈՏԸ ՀԱՌՃԸ
ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ ՔԴԱՇՎԵՑԸ ՀԱՌԼՈՒՌՈՏԸ ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ
ԵՌԼՋՎՀՆՑ, ԿՌԿՌՃԸ ՀԱՌԼՉՌՈՏԸ լ՛Հ ԱԼԵԿՅԱՆՑ
ԵՌԼՋՎՀՆՑ, ԵՎՀԵԼՄՆՑ ՀԱՌՅՈՒՆԵՐԸ ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ
ՀԱՌՈՎՇՆՑ ԵՌԼՋՎՀՆՑ, ՀԱՌՃԸ ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ
ՀԱՌՈՎՇՆՑ ԵՌԼՋՎՀՆՑ, ՀԱՌՃԸ ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ
ՀԱՌՈՎՇՆՑ ԵՌԼՋՎՀՆՑ, ՀԱՌՃԸ ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ
ՀԱՌՈՎՇՆՑ ԵՌԼՋՎՀՆՑ, ՀԱՌՃԸ ՀԱՌԼՋՎՀՆՑ

The Department of Health and Social Development receives funding from Health Canada through a five-year flexible funding agreement that runs until 2014, and from Human Resources Development Canada for activities related to skills and employment training, including youth. It advocates for improved Inuit health status and delivery through a social determinants of health lens.



NATIONAL INUIT COMMITTEE ON HEALTH (NICOH)

The department is guided in its work by NICoH, which provides technical guidance related to national Inuit health care review, reform and policy development. The committee ensures that Inuit land claim regions and the National Inuit Youth Council are informed of national issues and in a position to make informed decisions on behalf of their members.

NICoH has a number of subcommittees, including the Inuit Public Health Task Group, Alianait Mental Wellness Task Group, National Inuit Food Security Working Group, Inuit Early Childhood Development Working Group, Inuit Maternal Child Health

AANNIAQARNANGITTULIRIJIT INULIRIJIU SANTÉ ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL

*Aanniaqarnangittulirijit Inulirijikkullu
kiinaujaqttaqtausuunguvut
aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami arraagunut
tallimanut qanuilingaruluujarunnaqtumi
kiinaujaqaarutimit angirutaujumi
ingirrniaqtumi 2014-mut, ammalu taikanngat
iqqanaijaqtulirinirmut pivalliatittinirmut Kanatami
piliriniujunut pijjutilingni ajunnginniujunit
ammalu iqqanaijaamut ilinniarnirmut, ilaqaq&uni
makkuktunit. Tapiqsuvuq piusivaallirniujuni
Inungnut aanniaqaqtailimatittinirmut
qanuilinganiujunut ammalu tunisinirmi
inuuqatigiingnikkut pijputajunut
aanniaqaqtailimatittinirmut nanfliniqsurnirmut
piliriniujumi.*

KANATALIMAAMI INUIT KATIMAJIRALAANGIT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT (NICOH)

Pilirivvik mianirijauvuq piliriaminut Kanatalimaami Inuit Katimajiralaangit Aanniaqaqtailimatittinirmut (NICoH), tunismuungujuni nutaannguqpalliajuni atuqtausimajunnaqtuni mianirinirmi pijjutilingmit Kanatalimaamit Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut paqqinirmut qujisarniujumit, piusittiniujumi ammalu atuagani pivalliatittiniujunit. Katimajiralaat nalunaijaivut Inuit nunaqaqtuni aviktuqsimanijuut ammalu Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut Katimajit uqaujjauqattirninginni Kanatalimaamit akaunngiliurutajuni ammalu iniqarlutik tusaumaniqattiaqtumi isumaksaqsiurinirmi kiggaqtuilutik ilagijaminut.

Inuit katimajiralaangit aanniaqaqtailimatittinirmut qassigalangni katimajiralaaqakkanniput, ilaqaq&uni Inuit inulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut piliriaksiit katinngajut, alianait isumalirinirmut pijaksalingni katinngajuni, Kanatalimaamit Inungnut niqiqattiaruijumut pilirijiullutik katinngajuni, Inuit pigialisaqtunut surusinut pivalliatittinirmut piliriqatigiiklutik katinngajut, Inuit anaanaujunut

Le département de la Santé et du Développement social reçoit des fonds de Santé Canada par l'entremise d'un accord de financement quinquennal souple qui prendra fin en 2014, et de la part de Développement des ressources humaines Canada pour des activités relatives à la formation axée sur des compétences et la préparation à l'emploi, y compris pour les jeunes. Le Département a pour but d'améliorer l'état de santé des Inuits et la prestation des soins de santé en utilisant les déterminants sociaux de la santé.

COMITÉ NATIONAL INUIT SUR LA SANTÉ

Le Département reçoit son orientation du Comité national inuit sur la santé (CNIS), qui fournit des conseils techniques sur l'examen, la réforme et l'élaboration de politiques nationales relatives aux soins de santé des Inuits. Le Comité veille à ce que les régions relevant du règlement sur les revendications territoriales inuites et le Conseil national des jeunes Inuits soient au courant des enjeux nationaux et puissent prendre des décisions informées au nom de leurs membres.

Le CNIS comprend plusieurs sous-comités, dont le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits, le Groupe de travail Alianait sur le mieux-être mental, le Groupe de travail inuit national sur la sécurité alimentaire, le Groupe de travail inuit sur le développement de la petite enfance, le Groupe de travail inuit sur la santé maternelle et infantile, le Groupe de travail inuit sur les Services de santé non assurés et le Groupe de travail national d'enquête sur la santé des Inuits. Le Département travaille à améliorer l'état de santé des jeunes par l'entremise du Conseil national des jeunes Inuits.

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Le Département continue d'insister sur l'importance de la sécurité alimentaire en participant au Groupe

Δ♂Δ♂^c ο^cσ^cτ^bδ^cλ^bγ^cρ^c δ^cσ^cτ^bδ^bγ^cΔ^cτ^cλ^cυ^cσ^cγ^c
Δ^bκ^cτ^cγ^c λ^cτ^cδ^bη^bτ^bχ^cτ^b δ^bη^cτ^cγ^c, δ^cτ^c δ^cα^cτ^cλ^c
Δ♂Δ♂^c δ^cσ^cτ^bδ^bγ^cΔ^cτ^cλ^cυ^cσ^c γ^c αΔ^bΔσ^cγ^c
λ^cτ^cδ^bη^bτ^bχ^cτ^b δ^bη^cτ^cγ^c. λ^cτ^cδ^b λ^cτ^cσ^bδ^b>^c
λ^cτ^cγ^cτ^bδ^bτ^cσ^cγ^c δ^cσ^cτ^bδ^bγ^cΔ^cτ^cλ^cυ^cσ^cγ^c
δ^cα^cΔ^cτ^cσ^bδ^bτ^c λ^bδ^bγ^c δ^cτ^cγ^cυ^cσ^bδ^c δ^cα^cτ^cλ^c
Δ♂Δ♂^c λ^bδ^bγ^c δ^bη^cτ^cγ^c.

σερβις

Δος-Τος Αριθμός Δευτερογενών

Working Group, Inuit Non-Insured Health Benefit Working Group, and National Inuit Health Survey Working Group. The department works toward improving health status for youth through the coordination of the National Inuit Youth Council.

FOOD SECURITY

The department continues to emphasize the importance of food security by engaging with the Health Canada Food Security Reference Group and the Nutrition North Canada Education Initiatives Group to provide the Inuit perspective into these ongoing initiatives. The newly formed National Inuit Food Security Working Group focused efforts on preliminary discussion of the development of a National Inuit Food Security Strategy to determine a collective course of action to improve food security for Inuit in Canada.

PUBLIC HEALTH

The Inuit Public Health Task Group addresses the priorities of the four Inuit regional organizations: tuberculosis, the social determinants of health and sexual health. This past March, in collaboration with the task group, ITK released the Inuit-Specific Tuberculosis (TB) Strategy. The strategy provides an analysis of TB in Inuit Nunangat by pinpointing the root causes of the disease and the need for more effective approaches to TB prevention, control and care for Inuit.

ITK continues to work closely with the Canadian Partnership against Cancer and the Canadian Cancer Action Network to provide the Inuit perspective into these two important initiatives, and has updated the Inuit-specific Cancer Discussion Document, which is ready for release.

To bring awareness to diabetes month in November 2012, ITK launched a series of Inuit Diabetes Network bingo cards on the ITK website and circulated the cards to respective Inuit Nunangat regions in their regional dialects. The bingo cards were created to promote healthy living, traditional foods, and Inuit culture in the context of diabetes prevention.

surusirnullu aanniaqaqtailimatittinirmut piliriqatigiiklutik katinngajut, Inuit nalliuukkumaaqangittunut aanniaqaqtailimatittinirmut ikajurutimit piliriqatigiik&utik katinngajut, ammalu Kanatalimaamit Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut naisainirmut piliriqatigiik&utik katinngajunit. Pilirivvik piliriniqaqpuk plusitittivaallirnirmut aanniaqaqtailimatittinirmut qanuilinganiujumi makkuktunut aulattinikkut Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut Katimajingitigut.

NIQIQATTIARNIUJUMIT

Pilirivvik piliriinnaqput pimmariuningani niqiqattiarniujuumi uqaqatiqaqpaklutik aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami niqiqattiarniujumit turaanganilingni katinngajunut ammalu niqittiavangnut ukiuqtaqtumi ilinniarniujuq pigiaqtitaujunit katinngajuni tunisinirmut Inungni takuksauningani isumagijaujuni taakkununga ingirrainnaqtuni pigiaqtitausimajunit. Nutaaq aaqqiktausaarniku kanatalimaamit Inungnut parnaguti isumaksaqsiorinirmut katiqsuqtausimajumi piliriaksaujunit plusitittivaallirnirmut niqiqattiarniujumit Inungnut Kanatami.

INULIMAANUT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT

Inungnut kikkulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut piliriaksaliit katinngajut kiumaniqaqput sivulliujausimajuni tisamani aviktuqsimajuni katujjiqatigiingnjunit: puvallungniq, inuuqatigiingnjirmut qanuiliurnijuuni aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu appariingnjirmut aanniaqaqtailimatittinirmut. Qaangiqsimaliqtumi Maajjimit, katutillunijjuk pilirinilingni katinngajuni, Inuit Tapiriit Kanatami saqqitittilauput Inungnut turaangajunut puvallungnirmut parnagutimit.

Parnaguti tunisiniqaqpuk qujisainirmi puvallungnirmi Inuit Nunangannit nalunaiqsittiaqłuni pijjutaummariktuni aanniarnaujunit ammalu pijariaqarniujumit aturniqaqqtumi turaanganiujunit puvalgluktailimatittinirmut, aulattinirmut ammalu paqqinirmi Inungi.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatigiattianginnaqput Kanatami piliriqatigiingnijuumi kaansamik saalaqarasungnirmik ammalu Kanatami kaansami piliriniujuimi tusumaqattautigiigutimit tunisinirmut

de référence sur la sécurité alimentaire de Santé Canada et aux initiatives d'éducation nutritionnelle de Nutrition Nord Canada pour faire valoir le point de vue des Inuits à ces initiatives continues. Le nouveau Groupe de travail national sur la sécurité alimentaire des Inuits a concentré ses efforts sur les discussions préliminaires touchant l'élaboration d'une stratégie nationale à ce sujet pour établir un plan d'action collectif dans ce domaine pour les Inuits au Canada.



SANTÉ PUBLIQUE

Le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits se préoccupe des priorités des organisations des quatre régions inuites : la tuberculose, les déterminants sociaux de la santé et la santé en matière de sexualité. En mars dernier, en collaboration avec le Groupe de travail, l'ITK a publié l'*Inuit-Specific Tuberculosis (TB) Strategy*. Cette stratégie présente une analyse de la tuberculose dans le Nunangat inuit en cernant les causes profondes de la maladie et la nécessité d'adopter des approches plus efficaces en vue de la prévention et du contrôle de cette maladie, et des soins accordés aux Inuits touchés.

L'ITK continue de collaborer avec le Partenariat canadien contre le cancer et le Réseau canadien de lutte contre le cancer en vue de présenter le point de vue des Inuits à ces deux importantes initiatives, et il a mis à jour le document de discussion propre aux Inuits sur le cancer, qui doit être publié bientôt.

Pour souligner le mois du diabète en novembre 2012, l'ITK a lancé une série de cartes de bingo de l'Inuit

ՀԵԿԲՐՈՒԾԾՐԵԿՑԵՐԸ ՀԵԿԾԱՇԽՎԱԿԾՐԵԿՑԵՐԸ
ՀԵԿԼԵԿԾՈՒՐՄՈՒՐԸ ՀԵԿՋՐՈՄԸ ՀԵԿԾԱՇԽՎԱԿԾՐԵԿՑԵՐԸ
ՀԵԿՆԱԼԵԿԾՈՒՐՄՈՒՐԸ ՀԵԿՋՐՈՄԸ ՀԵԿԾԱՇԽՎԱԿԾՐԵԿՑԵՐԸ
ՀԵԿԾԱՇԽՎԱԿԾՐԵԿՑԵՐԸ ՀԵԿԾԱՇԽՎԱԿԾՐԵԿՑԵՐԸ

ΔΓΛΓ ዓብዕልምንበትና ማስተዳደር

የኢትዮጵያ ለተደርጋቸውን በግልጽ ለማመራብ

ՃԹՃԸ ԸԼՀԸ եԶԸՐ ՔԴԸՆԹԸ ՃԹՅ Թ
ՀՐՄՎ ԹԸ ԱՐԱԸՆԿՑԸ ԱՇԸՆՎՈՏԳԸ
ԱՌՈՒԹԸ ԵՌԱՆՏԸ, ԿՏՄՎՐԸ ԴՏԸՆՏԸ ԷԿԼ
ԿԽԼՈՒՌՈՏԸ ՍԷԼՉԵՑՑ ԹԸ ՀՐՄՎ ԱՐԱԸՆԿՑԸ
ԱՇԸՆՎՈՏԸ ՃԹՅ ԹԸ. ՃԹՃԸ ԸԼՀԸ եԶԸՐ
ԷԿԼ ԱՌՈՒՌԸ ԵՌԱՆՏԸ ԱՌՀԱՊՆ ԵՎ ԿՏՄՎԸ
ՃԵՐԸՆՎՐԸ ԷԿԼ ԿԽԸՆՎՐԸ ՃԹՅ ԹԸ ՀՐՄՎ ԹԸ
ԱՐԱԸՆԿՑԸ ՃԸՆՎՏԸ ԵՎԸՆԼՐԸ ԵՌԼՅՆԸ ԵՎ
ՃԹՅ ԹԸ ՃԸՆՎՏԸ ՆՎՐԸ ԷԿԼ ԵՎՀՄՎՆԻՄԸ
ԷԿԸՆՎՈՏԸ եԶԸՐՆԼՐԸ ՀԵՎ ԱՌՀԱՊՆ ԵՎ ՃԸՆՎՏԸ
ՃԸՆՎՈՏԸ ԵՎԸՆԼՐԸ ՃԸՆՎՏԸ ՀԵՎ ՃԸՆՎՏԸ

MENTAL WELLNESS

Mental wellness continues to be a priority for ITK and the four Inuit regions, guided by the Alianait Mental Wellness Advisory Committee. It is through this lens that ITK advocates on behalf of Inuit on various federal programs and initiatives such as the Truth and Reconciliation Commission, the National Aboriginal Youth Suicide Prevention Strategy framework, and the Health Canada Inuit Mental Wellness Continuum initiative.

In collaboration with NIYC, ITK marked World Suicide Prevention Day by organizing a high-profile Inuit-specific event on September 10, 2012, on Parliament Hill to raise awareness of unacceptably high Inuit suicide rates.

EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT

ITK coordinates the Inuit Early Childhood Development Working Group, which provides guidance and feedback to the federal government on early childhood development for Inuit. ITK and the working group continue to provide ongoing input and direction on Inuit early childhood education to the National Committee on Inuit Education and their efforts to implement the National Strategy on Inuit Education, particularly Recommendation 4: Investing in the Early Years.

ITK works in partnership with Inuit regional and national organizations and the federal government to address issues around Inuit maternal child health. In 2012, under the direction of the National Inuit Committee on Health, the Inuit Maternal Child Health Working Group was established. Following the inaugural meeting, eight priority areas were identified. The working group will be collaborating with regional and national partners to address these priority areas in the coming years.

ITK met with Health Canada on mutual areas of interest including the Canadian Prenatal Nutrition Program, maternal child health, and fetal alcohol spectrum disorder. ITK participated in meetings of the Canadian Paediatric Society's First Nations, Inuit and Métis Health Committee to

Inungni takusaujumit isumagijaujunit taakkununga pimmariujunut pigiarutausimajunut, ammalu nutaannguriaqtittisimallutik Inungnut turaangajunut kaansamut uqausiqarnirmut titiraqtausimajumi, pianiksimaliqtumi saqqititaunirmut.

Ujjirusungniqaqtittinirmut sukaqaluarniujumit taqqimut Nuvipiri 2012-mit, Inuit Tapiriit Kanatami saqqittilauqput malingniujuni Inungnut sukaqaluarniujunut tusaumaqattautigiigutimit pinnguurutinit Inuit Tapiriit Kanatami qarasaujakkut tukisigiaqtarvingani ammalu tunniqsaqtaullutik pinnguurutiit Inuit Nunangannut aviktuqsimaniju uqausirmitigut titiraqsimallutik. Pinnguurutiit sanajaulauqput ikajuqsirasuk&utik aanniaqaqtailimatittinirmut inuunirmut, piqqusituqakkut niqinginni, ammalu Inuit iliqqusinginni pijjutaulluni sukaqaluarniujumi pititttailimanirmut.

ISUMAMI QANUINNGITIARNIUIJUMI

Isumami Qanuinngittiarniujumi sivulliujaunginnaqpuq Inuit Tapiriit Kanatami ammalu tisamaujunut Inungnut katujjiqatingiingujunut, mianirijaulluni Alianait Isumami Qanuinngittiarniujumi uquaujjinut katimajiralaanginni. Uvuuna nangminiqsurnirmut piliriniujumi Inuit Tapiriit Kanatami tapiqtsuivut kiggaqtuillutik Inungni ajjigiinngiruluujaqtuni gavamatuqakkut piliriaksajuni ammalu pigiaqtitajunit suurlu sulijumut ammalu killisiniaqtuit tiliurutausimajunut, Kanatalimaamit nunaqaqqaqsimajunut makkuktunut imminiiqtailimanirmut parnagutimut aaqqiktausimaninginnut, ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami Inuit isumami qanuinngittiarniujumi ingirrainnaqtumi pigiaqtitajumit.

Piliriqatiqaq&utik Kanatalimaamit Inungni Makkuktunut Katimajiralaanginni, Inuit Tapiriit Kanatami nalunaiqsilauqput silarjuami imminiiqtailimanirmut ullurmi aaqqiksuillutik saqqijaarjaqtumi Inungnut turaangajunut qanuiliurniujumi Sitipiri 10, 2012-ngutillugu, Kanataup maligalirivvingani saqqitittinirmut ujjirusungniujumi qu tilluaqtualungmi Inungni imminiiqpangninginni.

Diabetes Network sur le site Web de l'ITK et a fait circuler ces cartes dans les régions du Nunangat inuit en dialectes régionaux. Les cartes de bingo ont été créées en vue de promouvoir un mode de vie sain, les mets traditionnels et la culture inuite dans le contexte de la prévention du diabète.

SANTÉ MENTALE

La santé mentale continue d'être une priorité pour l'ITK et pour les quatre régions inuites, sous la direction du Groupe de travail Alianait sur le mieux-être mental. Par l'intermédiaire de ce groupe, l'ITK se fait le porte-parole des Inuits auprès de divers programmes et initiatives du gouvernement fédéral, comme la Commission de vérité et de réconciliation, le cadre de travail de la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones et le cadre du continuum du mieux-être pour les Inuits de Santé Canada.

En collaboration avec le Conseil national des jeunes Inuits, l'ITK a marqué la Journée mondiale pour la prévention du suicide en organisant une activité inuite de grande envergure, le 10 septembre 2012, sur la Colline du Parlement, pour sensibiliser la population aux taux élevés inacceptables de suicide chez les Inuits.

DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE

L'ITK coordonne le Groupe de travail inuit sur le développement de la petite enfance, qui offre des conseils et des rétroactions au gouvernement fédéral sur le développement de la petite enfance du



Ճաճ՝ ՀՀ կառավարության կողմէն հայտադրությունը պահպան է առնելու օրը՝ 2012 թվականի հունվարի 1-ին:

Հայաստանի Հանրապետության կառավարության կողմէն հայտադրությունը պահպան է առնելու օրը՝ 2012 թվականի հունվարի 1-ին:

‘בָּשָׂר־לְכָא שִׁבְעַת־בָּנָי־צָדְקָה־לְעֵינָיו־שָׂרָט־לְכָא

discuss position statements on health issues affecting Inuit, First Nations and Métis children.



ORAL HEALTH

In response to the disproportionate oral disease rates among Inuit, ITK and the Inuit regions have released Healthy Teeth, Healthy Lives: Inuit Oral Health Action Plan 2013. This action plan outlines initiatives that will begin to address the oral health disparity, and is described through five goals, eight areas for action, and 39 recommended initiatives with which stakeholders at all levels can engage.

To promote oral health awareness month, ITK completed the production of 4,000 Inuit oral health promotion kits for distribution across Inuit Nunangat. The kits contained oral health care sundries and awareness materials including a trilingual pamphlet containing oral health promotion tips used with permission from the Canadian Dental Association. The kits were well received by the Ottawa Inuit community along with an oral hygiene demonstration by the Canadian Dental Hygienist Association. Distribution of the kits will take place in the 2013-14 fiscal year.

SURUSIRNUT PIGIALISAAQTUMUT PIVALLIATITTINIQ

Inuit Tapiriit Kanatami aulattivut Inungnut surusirnun pigialisaqtumut pivalliatittinirmit pilirijunut katinngajunut, tunisisuumit mianirinirmi ammalu tusaumatittinirmut gavamatuqakkunnut surusirnun pigialisaqtumut pivalliatittinirmut Inungnut. Inuit Tapiriit Kanatami ammalu pilirijiujunut katinngajunut piliriinnaqput tunisinirmut ikajurniujumit ammalu turaarniujumit Inungnut surusirnun pigialisaqtumut ilinniarnirmut Kanatalimaamit katimajiralaamut Inungnut ilinniarniujumi ammalu aksururninginni atuliqtittinirmut Kanatalimaamit parnagutinit Inuit ilinniarninginnut, piluaqtumi imaiqujauningani 4-ngujumi: tunisinirmut aksururniujumi sivulliujunut arraagunut.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatiqasuuunguvut Inungni katujjiqatigiingujuni ammalu gavamatuqakkunni kumanirmut akaunngiliurutaujuni Inungnut anaanaujunut surusirnillu aanniaqaqtailimatittinirmut. 2012-mi, tiliurijausimallutik NICoH, Inungnut anaanaujunut surusirnillu aanniaqaqtailimatittinirmut piliriniujuni katinngajuni saqqitaulauqput, malik&utik sivullirmi katimaniujumi, 8-ngujuni sivulliujauqujaujuni nalunaiqtaujuqalauqpuq. Piliriniujuni katinngajuni piliriqatiqarniaqput aviktuqsimajuni ammalu Kanatalimaamit piliriqatiginiaqtaminit kumanirmut tamakkuninga sivulliujauqujaujunit tikippalliujuni arraaguujunit.

Inuit Tapiriit Kanatami katiqatiqalauqput aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami ajiigliingniujuni kamagijaunilingni ilaqaq&uni Kanatami singaijunut niqittiaqarnimut piliriaksami, anaanaujunut surusirnillu aanniaqaqtailimatittinirmut, ammalu imialungmut illiaq aktuqtausimaninganut akailliurutimit. Inuit Tapiriit Kanatami ilaulauput katimaniujuni Kanatami surusinut katujjiqatigiingujunut nunaqaqqaaqsimajunut, Inungnut ammalu allanut aanniaqaqtailimatittinirmut katimajiralaangujuni uqausiqarnirmut qanuilinganiujuni unikkaani aanniaqaqtailimatittinirmut akaunngiliurutaujuni akturnilingnut Inungni, nunaqaqqaaqsimajunut ammalu allangajunut surusirnit.

point de vue des Inuits. L'ITK et le Groupe de travail continuent de donner leurs avis et leurs directives à ce sujet au Comité national de scolarisation des Inuits et ils poursuivent leurs efforts de mise en œuvre de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, particulièrement la Recommandation 4 qui porte sur l'investissement dans les premières années.

L'ITK travaille en partenariat avec des organisations inuites régionales et nationales et le gouvernement fédéral pour examiner les questions relatives à la santé maternelle et infantile des Inuits. En 2012, le Groupe de travail sur la santé maternelle et infantile des Inuits a été créé sous la direction du Comité national inuit sur la santé. À la suite de la réunion inaugurale, huit secteurs prioritaires ont été cernés. Le Groupe de travail collaborera avec des partenaires régionaux et nationaux pour prendre des mesures à l'égard de ces secteurs prioritaires à l'avenir.

L'ITK a rencontré des représentants de Santé Canada à propos de sujets d'intérêt mutuel, y compris le Programme canadien de nutrition prénatale, la santé maternelle et infantile et l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale. L'ITK a participé à des réunions du Comité de la santé des Premières nations, des Inuits et des Métis de la Société canadienne de pédiatrie pour discuter de déclarations sur les questions sanitaires touchant les enfants inuits, métis et des Premières nations.

SANTÉ BUCCODENTAIRE

En réaction aux taux disproportionnés de maladies buccodentaires chez les Inuits, l'ITK et les régions inuites ont publié *La santé dentaire pour une bonne santé : Plan d'action 2013 sur la santé buccodentaire des Inuits*. Ce plan d'action décrit les initiatives qui soulignent les mesures à prendre pour régler la disparité en matière de santé buccodentaire, au moyen de 5 buts, 8 mesures et 39 initiatives recommandés auxquels peuvent participer les intéressés à tous les échelons.

Afin de promouvoir le mois de la sensibilisation à la santé buccodentaire, l'ITK a produit 4 000 trousse de promotion pour distribution dans le Nunangat

Δ⁹b b o Δ⁹σ⁹b $\Delta^9\sigma^9$

EMPLOYMENT AND TRAINING

The department coordinates meetings of the Inuit Human Resources Development Technical Committee to help clarify policy issues, contribute to policy development and program delivery within the three key areas of the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy: partnerships, accountability and demand-driven skills development. An annual committee meeting was held in March 2013 in Ottawa, with participation by the Human Resources and Skills Development Canada policy and program directorates.

ITK has worked with various partners, including other National Aboriginal Organizations, research and educational institutions, and NGOs. Research commissioned in partnership with the Métis



QANIRMUT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT

Kumanirmut ilakujumit qanirmut aanniarnaujumit unurniujunit Inungni, Inuit Tapiriit Kanatami ammalu Inuit aviktuqsimaniujuni saqqitittisimavut kigutittiaringnirmut, aanniaqaqtailimatittinirmut inuusiqarnirmit: Inuit qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut pilirinirmut parnaguti 2013-mit. Tamanna pilirinirmut parnaguti nalunaiqsivuq pigiarutaujuni kiumavallianiaqtuni qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut ilakuniujumit, ammalu unikkausijuq tallimani turaagaksajunut, 8-ni piliriaksajunut, ammalu 39-ni imailiurutauqujaujuni pigiaqtitajuksanit piqatausimajut naukkulimaaq kigliujunit ilaujunnarlutik.

Piruqsainirmut qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut ujjirusungnirmit taqqimit, Inuit Tapiriit Kanatami pijariiqsilauqput saqqitittinirmut 4,000-ni Inungnut qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut manisainirmut katinngajuni tuniuqqaqtajuuksani Inuit Nunangannut. Katiqsuqsimajut ilaqaqput qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut paqqinirmut ajjigiinnigittuutiniq ammalu ujjirusungnirmut sunakkutaani ilaqaq&uni pingasunik uquausirnit titiqqamit ilulilingmit qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut piruqsaitittinirmut ikajurutiksajuni angiqtausimallutik Kanatami kigutilirijikkunni katujjiqatigiingujunit. Tamakkua katiqsuqtausimajut qujagijauttialauqput Ottawa-mit Inungni nunalijuuni ammaluttauq qanirmut paqqittiarjirmut takuksautittinirmut Kanatami kigutinut salumatittiniujunut katujjiqatigiingujunut. Tunniqsainiq katinngajunit pigiarniaqpuq 2013-14 kiinajalirinirmut arraaguujumit.

IQQANAIJARNIQ AMMALU ILINNIARNIQ

Pilirivvik aulattivut katimaniujuni Inungnut iqqanaijaqtulirijikkut nutaannguqpalliajuni atuqtausimajunnaqtuni katimajiralaani ikajurnirmut nalunaiqsittiarnirmi atuagani akaunngiliurutaujuni, tunisiqataullutik atuagarni pivalliatittiniujumi ammalu piliriaksani tunisinirmut pingasuni pimmarijuni nunaqaqqaqsimajunut ajunnginniujunut ammalu iqqanaijaamut ilinniarnirmi parnagutimi: piliriqatigiingnirmit, kamagijaqariaqarnirmi



inuit. Les trousse, utilisées avec la permission de l'Association dentaire canadienne, comprennent des articles divers liés à la santé buccodentaire et des renseignements, y compris un dépliant trilingue contenant des suggestions visant à promouvoir la santé buccodentaire. Les trousse, ainsi qu'une démonstration sur l'hygiène buccodentaire offerte par l'Association canadienne des hygiénistes dentaires, ont été bien accueillies de la part de la communauté inuite d'Ottawa. La distribution des autres trousse aura lieu au cours de l'exercice 2013-2014.

EMPLOI ET FORMATION

Le Département coordonne les réunions du Comité technique de développement des ressources humaines inuites pour aider à préciser les enjeux stratégiques, contribuer à l'élaboration des politiques et à l'exécution des programmes dans les trois secteurs clés de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones : les partenariats, la reddition de comptes et le développement des compétences axé sur la demande. La réunion annuelle du comité a eu lieu à Ottawa en mars 2013, avec la participation des directions générales des politiques et des programmes de Développement des ressources humaines et des compétences Canada.

L'ITK a travaillé avec divers partenaires, y compris des organismes autochtones nationaux, des établissements de recherche et d'enseignement, et des ONG. La recherche, exécutée en partenariat avec le Ralliement national des Métis et produite



бəСсЛГc ΔəΔc L⁹d⁹C⁹c bULжc (NIYC)

Gamma- σ in λ^c case because $\Delta\sigma\Delta^c$ $L^b d^b \sigma^c$ $b U L \sigma^c$,
 $\Delta\sigma\Delta^c$ $C A R^c$ because $C^a \sigma^{ab} b D^c L^d \sigma^c$ $L^d \sigma^a \sigma$
 $U D^a b C D^c L^d \sigma$ $\sigma \lambda^c - \Gamma^c$ $C L^d L^c \sigma$ $R^c D^b L^c \sigma^a \Gamma^c$
 $\Delta^a \Delta^b J^c R^d$. $\Delta^a b C^b L^c \sigma^a$, $\Lambda^a c \Delta^b C D^c L^d R^e \Gamma^f$ $\Delta\sigma^a \sigma$
 $L^b d^b \sigma^c$ $\Delta\sigma^a \sigma^c$ $L^b d^b \sigma^c$, $\Delta^a b D^c b^d \gamma^e L^f \sigma^a$ $C^a S^b K^c \sigma^a$
 $\Lambda^a c \Delta^b \Delta^c R^d \sigma^c$ $\Lambda^a D^b c \Delta^c \sigma^c$ $\Delta\sigma\Delta^c$ $\mu\sigma^a \sigma^c$,

National Council and produced by the Conference Board of Canada to highlight the integral role of Aboriginal workers in the competitiveness and performance of Canada was published in June 2012.

ITK continued to participate in and contribute to various projects with other stakeholders, such as the Mining Human Resources Council, Aboriginal Human Resource Council, and Canadian Career Development Foundation. There has been ongoing discussion and collaboration with Inuit Qaujisiarvingat on ongoing research, research related to training in Inuit communities, and the post-secondary education student website Tukitaarvik.

NATIONAL INUIT YOUTH COUNCIL (NIYC)

The department meets regularly with NIYC to discuss issues related to youth. Much of the focus of this past year has been on the planning of the upcoming National Inuit Youth Summit to take place in Kuujjuaq in August 2013.

Guided by the NIYC, ITK has distributed two issues of the Inuit youth magazine *Nipiit* during this fiscal year. The magazine, which is developed by Inuit youth for Inuit youth, shares information on activities taking place across Inuit Nunangat, as well as focusing on issues related to language and culture, health, education, and employment. The last two issues of *Nipiit* have featured articles relating to mental health, building the confidence to speak Inuktitut, bullying, polar bear hunting, dealing with tuberculosis, and volunteering.

Another focus this year has been on the election of a new NIYC President and Vice President. Thomas Anguti Johnston of Iqaluit was elected President, while Sarah Jancke of Cambridge Bay was elected Vice President.

ammalu pijaujumajuni aulataujuni ajunnginnirni pivalliatittinirmi. Arraagutamaat katimajiralaani katimaniqalauqput Maajji 2013-mi Ottawa-mit, ilaujuquauq&uni iqqanaijaqtulirijinit ammalu ajunnginnirni pivalliatittinirmut atuagamit ammalu piliriaksanut turaagaksanit.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatiqaqattaqsimavut ajjigiinngittuni piliriqatigivaktanginni, ilaqeq&uni Kanatalimaamit nunaqaqqaaqsimajuni katujjiqatigiingujunit, qaujisاقتini ammalu ilinniarvingnit, ammalu gavamaunngittuni katujjiqatigiingujunit. Qaujisainiq, tiliurijausimalluni piliriqatiqaq&utik allangajuni Kanatalimaamit katimajiujunit Kanatami takuksautittinirmut pimmariujumi pilirijjusuujumi nunaqaqqaaqsimajuni pilirijuujunit saalaqarasuarniujumit ammalu pilirittiariujumit Kanatami saqqitaulauqpuq Juuni 2012-mit.

Inuit Tapiriit Kanatami ilaunginnaqput ammalu ikajuillutik ajjigiinngittuni piliriaksaujuni asinginni piqatausimajunit, suurlu ujarangniarnirmut iqqanaijaqtulirijikkunni katimajinginni, nunaqaqqaaqsimajuni iqqanaijaqtulirijikkunni katimajini, ammalu Kanatami iqqanaijaarijaminut tunngavikkunnut. Uqaqatigiinginnaqpakput ammalu katujjiqatigiik&utik Inuit Qaujisarvingannit ingirrainnaqtumi qaujisarniujumit, qaujisarniit pijutiliit ilinniarnirmut Inungni nunaluijunit, ammalu quttiktumi ilinniaraaniktuni ilinniakkannirniujumit ilinniaqtimut qarasaujakkut tukisigiarvingani tutkitaarvingmit.

KANATALIMAAMIT INUIT MAKKUKTUNUT KATIMAJIIT (NIYC)

Pilirivvik katimaqatiqagajukput Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut Katimajingit uqausiqarnirmut akaunngiliurutaujuni pijjutaujunut makkuktunut. Turaanganiqarniujuq arraaguulauqtumi parnainirmut tikippalliajumi Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut katinniujumit Kuujuamiulaqtumit Aaggisi 2013-mit.

Mianirijaulluni NIYC-kkunnut, Inuit Tapiriit Kanatami tunniqaisimavut marruungni titiraqtausimajuni Nipit tamatumani kiinaujalirinirmut

par le Conference Board du Canada pour souligner le rôle intégral des travailleurs autochtones dans la compétitivité et le rendement du Canada, a été publiée en juin 2012.

L'ITK a continué de participer et de contribuer à divers projets avec d'autres intervenants, dont le Mining Human Resources Council, le Conseil des ressources humaines autochtones et la Fondation canadienne pour le développement de la carrière. La collaboration et les discussions se poursuivent avec l'Inuit Qaujisarvingat sur des recherches en cours, des recherches liées à la formation dans les collectivités inuites et le site Web Tukitaarvik pour les étudiants inscrits au postsecondaire.

CONSEIL NATIONAL DES JEUNES INUITS

Le Département rencontre régulièrement les membres du Conseil national des jeunes Inuits (CNJI) pour discuter de questions liées à la jeunesse. Une grande partie des activités l'an dernier a porté sur la planification du prochain sommet national des jeunes Inuits qui aura lieu à Kuujjuaq en août 2013.

Avec l'aide du CNJI, l'ITK a distribué deux numéros de la revue inuite pour les jeunes, *Nipit*, au cours du présent exercice. La revue, préparée par de jeunes Inuits pour leurs pairs, partage des renseignements sur des activités se déroulant dans le Nunangat inuit, et comporte des articles sur des questions comme la langue et la culture, la santé, l'éducation et l'emploi. Les deux derniers numéros de *Nipit* ont présenté des articles sur la santé mentale, l'instauration de la confiance pour parler en inuktitut, l'intimidation, la chasse à l'ours blanc, la lutte contre la tuberculose et le bénévolat.

Cette année a vu aussi l'élection du nouveau président du CNJI, Thomas Anguti Johnston, d'Iqaluit et de la nouvelle vice-présidente Sarah Jancke, de Cambridge Bay.

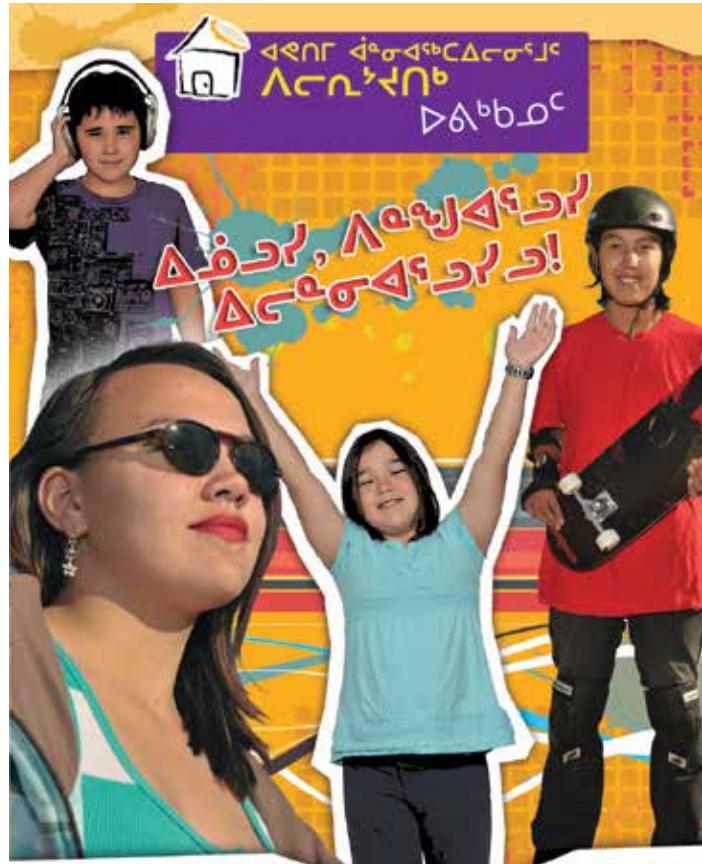
GUIDES SUR LA SALUBRITÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Deux guides inuits sur la salubrité de l'environnement ont été produits au cours de cet exercice, achevant ainsi une collaboration de trois ans entre l'ITK, des

ԼՇ՞ե ԷՌՈՌՈՌԾ՝ Ճ՞ա՛ՏԵ՛ՑԵՑԱՌԼՈՌՈՌԾ՝
ԴՌՈՒՆԾ ԿՇԲԾՎԵՌԵՑԵՌԾ՝ ԸԼԾԼԾ ՔՇԾՆԵՌՈՌԾ՝
ԵՌՋՐՀՐ, ԼՀՐՎՌ ԵՌՋԼՍ-ՂԱՌՄ ԵՌԱՌԾԱՐ
ՃԹՃԸ ԸԼԺՌ եԶԾՐ, ՃԹՃԸ ԵՌԺԵՌԵՎԼԾԾ
ԵՌԽԵՑԵՐՄՎԼԾԾ՝ ԵԿԼ Ճ՞ա՛ՏԵ՛ՑԵՑԱՌԼՈՌՈՌԾ՝
ԵԶԾՐ ԵՌԵՐԾ՝ ԵՌՈՒՆԾ, ՃԹՃԸ-ՀԳԽԵՏՄ
ԷՌՈՌԾ Ճ՞ա՛ՏԵ՛ՑԵՑԱՌԼՈՌՈՌԾ՝ ՏՐԵՌԵՌԾ՝
ՃԹՃԸ ԹԵՌԵՎԼԾԾ. ԵՌԵՌԾ ԵՌԺԵՌԵՎԼԾԾ
ԿՇԲԾՎԵՌԵՑԵՌԾ՝ ԸԼԾԼԾ ԵՌՋՐՀՐ ԵՌԵՌԾ՝
ԵՌՈՌԾ ԵՌԵՐԾ՝ ԵՌՈՒՆԾ, ՃԹՃԸ-ՀԳԽԵՏՄ
ԷՌՈՌԾ Ճ՞ա՛ՏԵ՛ՑԵՑԱՌԼՈՌՈՌԾ՝ ՏՐԵՌԵՌԾ.
ՃԹՃԸ ԹԵՌԵՎԼԾԾ. ԵՌԵՌԾ ԵՌԺԵՌԵՎԼԾԾ
ԿՇԲԾՎԵՌԵՑԵՌԾ՝ ԸԼԾԼԾ ԵՌՋՐՀՐ ԵՌԵՌԾ՝
ԵՌՈՌԾ ԵՌԵՐԾ՝ ԵՌՈՒՆԾ, ՃԹՃԸ-ՀԳԽԵՏՄ
ԷՌՈՌԾ Ճ՞ա՛ՏԵ՛ՑԵՑԱՌԼՈՌՈՌԾ՝ ՏՐԵՌԵՌԾ.

ፈደሱስ ተከራካሪውን ስርዓት የሚያስተካክልበት ነው እና የሚያስተካክልበት ነው የሚያስተካክልበት ነው

ՃՐԿԱԾՈՎՆԵՐՆԵՐԸ ՃՈՃԱԾ ՀԱՅՈՒՅՈՒՆՆԵՐԸ
ԵԶԸ ՃՈՃԱԾ ՀԱՅՈՒՅՈՒՆՆԵՐԸ ԵԶԸ ՃՈՃԱԾ ՀԱՅՈՒՅՈՒՆՆԵՐԸ
ՃՈՃԱԾ ՀԱՅՈՒՅՈՒՆՆԵՐԸ ԵԶԸ ՃՈՃԱԾ ՀԱՅՈՒՅՈՒՆՆԵՐԸ ՃՈՃԱԾ ՀԱՅՈՒՅՈՒՆՆԵՐԸ



ENVIRONMENTAL HEALTH GUIDES

Two Inuit Environmental Health Guides were produced this fiscal year, closing a three-year collaboration between ITK, Inuit regional organizations and Health Canada to bring relevant, Inuit-specific environmental health messaging to Inuit communities. A total of six guides were produced, with this year's focus on outdoor environmental health and safety gleaned from Inuit experts from participating Inuit regions.

HEALTH DATA

A continued goal of ITK is to advocate for the importance of Inuit-specific health data and to increase the ability of Inuit organizations and key decision makers to access verifiable, Inuit-specific health information. Work is being done through Inuit Qaujisiqarvingat and the Department of Health and Social Development to build systems for information and data that are reflective of Inuit values and needs.

arraaguujumi. Uqalimaagaq, pivalliatitauusimajumi lnungni makkutuni lnungnut makkutunut, uqausiqaqsimavuq tusagaksani piliriaksaujunit pijauvalliajunit Inuit Nunanganni, ammaluttauq turaanganiqaq&uni akaunngiliurutaujuni pijjutilingmi uqausirmi ammalu iliqqusirmi, aanniaqaqtailimatittinirmut, ilinniarnimut, ammalu iqqanaijarnirmut. Marruuk kingulliqpaak titiraqtaunikut Nipiit takuksautittiniqaqput titiraqtaunikuni pijjutilingni isumamut aanniaqaqtailimatittinirmut, pirusainirmi pijunnarnijumi lnuktitut uqallangnirmi, pagvisainirmi, nannugasungnirmi, puwallungnirmi pilirinirmi, ammalu akiliqsuqtaunngi&&utik ikajuinirmut.

Asinga turaanganijuq tamatumani arraaguujumi nriuarinirmut nutaami NIYC Aangajuqqaanganut ammalu tuglianut, Thomas Anguti Johnston Iqalungnirmiutaq niruaqtaulauqpuq angajuqqaangunirmut, Sarah Jancke Iqaluktuuttiarmiutaq niruaqtaulluni tuglianut.

AVATILIRINIRMUT

AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT MALIGUTIT

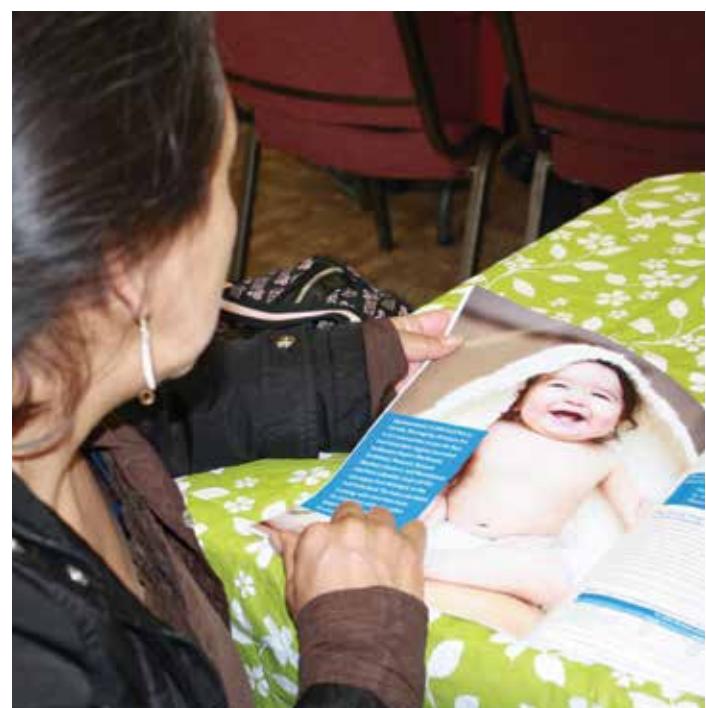
Marruuk avatilirinirmut aanniaqaqtailimatittinirmut maligutit saqqitaujuqalauqpuq tamatumani kiinaujalirinirmut arraaguujumi, matusilluni arraaguni pingasuni katujjiujumi Inuit Tapiriit Kanatami, Inuit aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujunit ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami tunisinirmut atuutilingni, lnungnut turaangajunut avatimut aanniaqaqtailimatittinirmut unikkaarnirmut lnungnut nunalijunut. Kati&&ugit arvinilingni malugutit saqqittilauput, tamatuma arraaguujumi turaagarijanga silami avatilirinirmut aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu attanaqtailimatittinirmut pijaullutik lnungni quajimajirjuangujunit ilaujunit lnungni aviktuqsimaniujuni.

AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT

TITIRAQSIMAJUT QAUJISAQTAUNIKUIT

Ingirrainnaqtumi turaagarijaujuq Inuit Tapiriit Kanatami tapiqsuinirmut pimmariuningani lnungnut turaangajunut aanniaqaqtailimatittinirmut titiraqsimajunut quajisaqtaunikunit ammalu

organisations régionales inuites et Santé Canada pour livrer aux collectivités inuites des messages pertinents et axés sur les Inuits en matière de salubrité de l'environnement. Un ensemble de six guides a été produit, l'accent cette année étant mis sur la salubrité et la sécurité de l'environnement en plein air, à partir de conseils de spécialistes inuites des régions inuites participantes.



DONNÉES SUR LA SANTÉ

L'ITK poursuit l'objectif de souligner l'importance de données propres aux Inuits en matière de santé et d'améliorer la capacité des organisations inuites et des décideurs clés d'avoir accès à des renseignements vérifiables et propres aux Inuits. Le travail s'effectue par l'entremise de l'Inuit Qaujisarvingat et du département de la Santé et du Développement social pour établir des systèmes de renseignements et de données qui reflètent les valeurs et les besoins des Inuits.

Grâce à la bibliothèque de l'Inuit Qaujisarvingat et de Naasauit, le site Web de statistiques sur la santé des Inuits, l'ITK recueille, préserve, partage et relie des ensembles complexes de données et de documents relatifs à la santé qui s'appuient sur le savoir inuit et des données communautaires sur

Through the Inuit Qaujisingat Library and Naasauit: Inuit Health Statistics website, ITK is collecting, preserving, sharing and connecting complex data sets and documentation related to health that is informed by Inuit knowledge and Arctic community-based data. This year, Inuit-specific health data and information efforts focused on health research priorities, Inuit health indicators, education, bibliographies, and improving ITK's research request process.

Health and Social Development

Director: Elizabeth Ford

Assistant Director: Anna Fowler

Senior Health Policy Coordinator: Tanya Nancarrow

Senior Technical Coordinator: Meghan McKenna

Senior Policy Advisors: Jim Cincotta, Maria Wilson, Anna Claire Ryan

Policy Advisors: Lauren Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie

Project Coordinator: Looee Okalik

Youth Coordinators: Hayley Moorhouse, Kathleen Merritt, Karen Aglukark

Administrative Assistant: Meeka Serkoak

angigligiaqtittinirmut ajunnginnijuni lnungni katujiqatigiingujunut ammalu pimmariujunut isumaksaqsiurijinit pijunnaqullugit takuksaujunnaqtumi, lnungnut turaangajunut aanniaqaqtailimatittinirmut tusagaksanit. Piliriniqaqput uvuuna Inuit Qaujisarvingatigut ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu inuuqatigiingujunut pivalliatittinirmut sananirmut pilirijjusijuni uqausiksanut ammalu titiraqsimajunut qaujisartaunikunit maliktuni Inuit ukpirianginni ammalu pijariaqaqtanginni.

Inuit Qaujisarvingatigut uqalimaagaqarvingani ammalu Naasautit: Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut naasaijit qarasaujatigut tukisigiaqtarvingani, Inuit Tapiriit Kanatami katiqsuivut, papattittiaqput, uqausirvangat ammalu katisirillutik nalunaqtuni titiraqsimajunut qaujisartaunikunit katinngajunit ammalu titiraqtauvalliallutik pijjutilingni aanniaqaqtailimatittinirmut uqaujjausimajunut lnungni qaujimanijunit ammalu ukiuqtaqtumi nunalingnut turaangajunut titiraqsimajunut qaujisartaunikunit. Tamatumani arraaguujumi, lnungnut uraangajunut aanniaqaqtailimatittinirmut titiraqsimajunut qaujisartaunikunit ammalu uqausiksat turaanganiliit aanniaqaqtailimatittinirmut qaujisarnirmut sivulliuqujaujunit, lnungni aanniaqaqtailimatittinirmut nalunaikkutanit, ilinniarnirmut, inuusinginni unikkaarnirmut, ammalu piusittivaallirnirmut Inuit Tapiriit Kanatami qaujisarnirmut tuksirautaujuni pilirijjusijunit.

Aanniaqarnangittulirijit Inulirijikkullu

Tukimuaktittiji: Elizabeth Ford

Tukimuaktittiup Tuglia: Aana Fowler

Aanniaqarnangittulirinirmut Atuagarnik
Qaujimajitammarik: Tanya Nancarrow

Piliriarajuunik Kamajimmarik: Meghan McKenna

Atuagalirinirmik Qaujimajitammarik: Jim Cincotta,
Maria Wilson, Anna Claire Ryan

Atuagalirinirmik Qaujimajitat: Laurne Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie

Piliriaksanik Kamaji: Looee Okalik

Makkuktulirijit: Hayley Moorhouse, Karen Aglukark (Kathleen Merritt)

Allagvilirinirmik Ikajuqt: Meeka Serkoak

l'Arctique. Cette année, les efforts liés aux données et aux renseignements propres aux Inuits en matière de santé ont porté sur les priorités de recherche en santé, les indicateurs de santé des Inuits, l'éducation, les bibliographies et l'amélioration du processus de demandes de recherches de l'ITK.

Santé et Développement social

Directrice : Elizabeth Ford

Directrice adjointe : Anna Fowler

Coordonnatrice principale en politique de santé : Tanya Nancarrow

Conseillère technique principale : Meghan McKenna

Conseillères principales / Conseiller principal en politiques : Jim Cincotta, Maria Wilson, Anna Claire Ryan

Conseillères en politiques : Lauren Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie

Coordonnatrice de projets : Looee Okalik

Coordonnatrices des services pour les jeunes : Hayley Moorhouse, Kathleen Merritt, Karen Aglukark

Adjointe administrative : Meeka Serkoak

ENVIRONMENT AND WILDLIFE

A re-organization in August 2010 created the Department of Environment and Wildlife, which has united the organization's advocacy on Inuit wildlife harvesting issues, especially concerning international trade in seal and polar bear products. The department also takes a leading role in research and consultation regarding climate change and contaminants in the Canadian Arctic.



CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES (CITES)

CITES held its 16th Conference of the Parties (COP16) in Bangkok, Thailand, March 3-14, 2013. The triennial event brings together 177 member states to review, debate, and decide on proposals dealing with the regulation of international trade in wild plant and animal species. The United States submitted a proposal to list polar bear on Appendix I of CITES, which, if passed, would have essentially banned international trade in polar bear parts. The US submitted a similar proposal

AVATILIRINIQ AMMA UUMAJULIRINIQ ENVIRONNEMENT ET FAUNE

Aaqqiksuikkannirniujumi Aaggisi 2010-mit saqqittilauqpuq avatilirijit uumajulirijikkullu, katittiniqaq&uni katujjiqatigiingujuup tapiqsuiniujumi lnungni uumajuni angunasugunnarnirmut akaunngiliurutaujunut, piluaqtumi akaunngiliurutaujut pijjutilingni silarjualimaami tauqsiijunnarniujuji nattirni ammalu nanurni sanaugani. Pilirivviujut turaaqtinniqarivut qaujisarniujuji ammalu aajiiqatiqarnirmut pijjutilingni silami asijjiqpallianiujumi ammalu sururutaujunnaqtuni sillaup asijjiqpallianinanut ammalu sururutaujunnaqtuni Kanataup ukiuqtaqtungani.

KATIMANIRMUT SILARJUALIMAANI TAUQSIIQATIGIINNIUJUMUT NUNGUTUINNARIALIIT UUMAJUIT AJJIGIINGNINGINNUT (CITES)

Katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut 16-ngujumi katimaniqualauqput katujjiqatigiingujuni katimanirmut (COP16) Bangkok, Thailand-mit, Maajji 3-14, 2013. Pingasuni arraagut aniguraangat katimaniujuq katitirivakpuq 177-ngujuni ilagijaujuni qimirrunirmut, uqausiqarnirmut, ammalu isumaksaqsiurilutik tuksirautiksani pijjutilingni aulatauninginnut silarjualimaami tauqsiiniujuni nunamit pirlutik ammalu uumajuni ajjigiingninginni. Amialikakkut tunisilauqput tuksirautiksami ilisinirmut nanurni Appendix I-mit katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut, angiqtauguni, nuqqaqtinniqarunnaqtuq silarjualimaami tauqsiijunnarnirmi nanuup kisutuinnanginni. Amialikakkut tunisilauqsimagivut ajjipalungani tuksirautiksamt COP15-kunnut 2010-mi kisiani tikittunnalaunngilat marruni-pingasunit tikiumajariaqaqtaminit pigiarutaujuq atuliqtaunaqanut.

La restructuration qui a eu lieu en août 2010 a mené à la création du département de l'Environnement et de la Faune, qui a combiné le soutien de l'organisation pour les questions inuites liées à la récolte de la faune, en particulier celles qui touchent au commerce international des produits du phoque et de l'ours blanc. Le Département joue aussi un rôle de premier plan dans la recherche et la consultation en matière de changement climatique et de contaminants dans l'Arctique canadien.

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACÉES D'EXTINCTION

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) a tenu sa 16^e Conférence des Parties (COP16) à Bangkok, en Thaïlande, du 3 au 14 mars 2013. L'activité triennale rassemble 177 états membres pour examiner des propositions sur la réglementation relative au commerce international des espèces de faune et de flore sauvages, d'en discuter et de prendre des décisions. Les États-Unis ont présenté une proposition pour ajouter l'ours blanc à l'Annexe I de CITES, proposition qui, une fois adoptée, interdirait essentiellement le commerce international des parties d'ours blanc. Les États-Unis ont présenté une proposition semblable à la COP15 en 2010 qui n'a pas réussi à atteindre la majorité de deux tiers nécessaire pour adopter la motion.

Dans cette deuxième tentative, les États-Unis ont obtenu l'appui du gouvernement russe. Les états de l'Union européenne qui ont voté en un bloc de 27 pays étaient indécis et ont présenté une modification à la proposition des États-Unis pour garder l'ours blanc sur l'Annexe II avec certaines conditions. Les États-Unis et la Russie ont rejeté la modification et les états situés dans l'aire de

ՈՐՀՀԵՇՆԱՌՈՒՅ ՏՐԴԱՌԵ, ՃՈՃԱՌ ԿՇԱԼՋԱՌԵՌ
ԷԼԵՎ ԵԶԸՐ ՍԵԼԱՐԱ-Տ ԲԱՄԱՆԱՌ ՏՐԴԱՌԵ
ԷԼԵՎ ԷՇՈՒՅԹԵՎԱՌԿԸՌԵ> ԵՐՄՐԴԱՆՈՎՈՄ ԼՇ ԷԼԵՎ
ՄԱՆԵՎՈՎՈՄ ԼՇ. ՃՈՃԱՌ ԸՆԴՀԵ ԵԶԸՐ ԱՆՏԵՆԵ
ՈՎՆ ԷՇԵ ԷԼԵՎ ՄԱԳԻՐ ՍԵԼԱՑ ԲԱՄԱՆԱՌ
ԸՆ, ԺՎ ԷԿ ԾԱՅՐ ԷՒՐԱՐԵ ԵՎԵՐԵՎԵՌԵ>
ԱԽՆՈԽԾԱ-Տ ԾԵՐԵՎԵՐԵ ՃՈՃԱՌ ԽԼՏՈՆԱՐ
ԷԼԵՎ ՃԵՎԵՎՈՎՈՎ, ԷԼԵՎ ԷՎԱՐԱ-Տ ԵՎԵՎՈՎ
ՃՄԱ-Տ ԷՇԸՐԵՎՈՎ ԽԼՏՈՆԱՐ ՀՀԿՈՄ ԼՇ
ՉՄԱ-Տ ԷԼԵՎ ՃԵՎԵՎՈՎ ԽԼՏՈՆԱՐ ՀՀԿՈՄ ԼՇ
ՃՄԱ-Տ ԷՎԵՎՈՎ ԽԼՏՈՆԱՐ ՀՀԿՈՄ ԼՇ.

at COP15 in 2010 but failed to reach the two-thirds majority required for its motion to pass.

In this second attempt, the US had the support of the Russian government. European Union states, which vote in a block of 27 countries, were undecided and submitted an amendment to the US proposal to keep the polar bear on Appendix II with certain conditions. The US and Russia rejected the amendment and polar bear range states could not agree on a compromise position. During the vote, the EU amendment failed to receive the required majority. EU states decided to abstain during the vote on the US proposal, so the proposal did not receive the required two-thirds of votes.

In the lead up to the vote, Inuit leaders and Canadian government representatives were vocal and very influential in their interventions. ITK President Terry Audla and Government of Nunavut representatives Tagak Curley and David Akeeagok spoke about the importance of trade to Inuit livelihoods and way of life, and about the success of Inuit co-management systems in conserving polar bears and supporting sustainable trade.



Marrungani pilirinasuaqtanginni, Amilikakkut ikajuqsitaqlauqput Russia-up gavamakkunginnut. Europe Nunalirjuit Katujjiqatigiingit, niruarunnarnalilut katinngajuni 27-ngujuni nunaujuni, isumaliurunnalaunngilat ammalu tunisillutik aaqqigiarutiksami Amilikakkut tuksirautiliangujumi ilisimanirmut nanuit Appendix II-mit qanuilinganina maliktaujarialingni. Amialika ammalu Russia angilaunngilat aaqqigiarutiksami ammalu nunarjuit nanuqaqpaktut angiqatigiigunnalaunngilat angiqatigiigutimit ilisimanirmut. Niruaqtillugit, Europe nunalirjuangit niruarumaniqalaunngilat niruarnirmi Amilikakkut tuksirautiginasuaqtangani, taimanna tuksirautiksaq tikiumpalaunngilaq marruni-pingasuni niruarniujaqarningani.

Tikippalliatillugu niruarniq, Inuit sivuliqtingit ammalu Kanatami gavamatuqakkut kiggaqtuqtinigt niipiqtialauqput ammalu atuutiqavigjualauqput tuksigiaqtittinirmut ammalu nuqqaqtittinirmut. Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangat Terry Audla ammalu Nunavut gavamangata kiggaqtuqtingat Tagak Curley ammalu David Akeagok uqausiqalauqput pimmariuningani tauqsiiniujumit Inuit uumanirijanginnut ammalu iliqqusirininginnut, ammalu ajunnginnittianguingani Inungni aulattiqatiqarniujumi pilirijjusujiuni papattinirmut nanurni ammalu ikajuqsuinirmut kiinaujaqsarutauniujuni tauqsiiniujuni.

Ammaluttaq Inuit Tapiriit Kanatami, kiggaqtuijiujullu Inuvialuit uumajulirijjinginni katimajinginni, nunavut tunngavikkunni, Makivik timiujuni, ammalu Nunatsiavut gavamanginni ilaulauqput COP16-mit kiggaqtuilutik Inuit qanuilinganininginnut, ammalu katujjillutik piliriqatiqaqlutik avatilirijkkunni Kanatami, ukiuqtaqtumi aviktuqsimajuni gavamaujuni, ammalu aulattiqaqataullutik katimajinit arraaguujumi parnainirmut ammalu aulattinirmut piliriaksani turaaqpalliajumi COP-mit.

Kingulliq katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajiigiingninginnut COP-ngujuq piliriangulaaqpuq nigiq Africa-mit 2016-mi ammalu uqaujjijinit nalunaiqsivut Amialika utilaarmijuq ilisinasungnirmut nanurni Appendix

répartition de l'ours blanc ne pouvaient pas s'entendre sur un compromis. Pendant le vote, la modification de l'UE n'a pas réussi à obtenir la majorité requise. Les états de l'UE ont décidé de s'abstenir lors du vote sur la proposition des États-Unis qui n'a donc pas obtenu les deux tiers du vote requis.

Avant le vote, les leaders inuits et les représentants du gouvernement canadien ont fait entendre leurs voix et ont pesé dans le débat grâce à leurs interventions. Le président de l'ITK Terry Audla et les représentants du gouvernement du Nunavut Tagak Curley et David Akeeagok ont parlé de l'importance du commerce comme un moyen de subsistance et un mode de vie des Inuits, et du succès des systèmes inuits de cogérance relatifs à la conservation de l'ours blanc et au soutien du commerce durable.



En plus de l'ITK, des représentants du Conseil inuvialuit de gestion du gibier, de la Nunavut Tunngavik Incorporated, de la Société Makivik et du gouvernement du Nunatsiavut ont participé à la CdP16 pour représenter la position des Inuits. Ils ont travaillé pendant une année, en collaboration avec Environnement Canada, les gouvernements territoriaux et des conseils de cogestion, à la planification et la coordination des activités menant à la CdP.

የዕድልናኩረሰኝ በዕድልናኩረሰኝ የሚከተሉ ስራውን እንደሚከተሉበት የሚከተሉበት ስራውን የሚከተሉበት ስራውን

Along with ITK, representatives from the Inuvialuit Game Council, Nunavut Tunngavik Incorporated, Makivik Corporation, and the Nunatsiavut Government attended COP16 to represent the Inuit position, and worked in collaboration with Environment Canada, territorial governments, and co-management boards over the course of a year in planning and co-ordinating activities leading to the COP.

The next CITES COP will be held in South Africa in 2016 and sources indicate that the US will come back with a third attempt to list polar bear on Appendix I. In the meantime, ITK, Inuit regional organizations, co-management boards, and federal and territorial governments are planning and strategizing to build an influential case against a possible US proposal.



SUSTAINABLE USE, MANAGEMENT, AND CONSERVATION OF POLAR BEAR

Inuit continue to harvest, use and trade polar bear at sustainable levels in Canada, based on highly regulated land claims management regimes. ITK carries out regular on-going meetings and discussions with the four Inuit regions and with other partners to cover a range of issues related to polar bear. This includes developments at the range-state level, where Canada meets with the US, Russia, Greenland/Denmark, and Norway on matters related to multilateral cooperation, the implementation of the 1973 International Polar Bear Agreement, research methods and data sharing, reporting, monitoring, coordination of management plans,

I-mut. Maannaujuq, Inuit Tapiriit Kanatami, Inuit aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujunut, aulattiqatigiiktuni kativajjut, ammalu gavamatuqakkunni ammalu aviktuqsimajuni gavamaujun parnaivut ammalu parnagutiksaliuqput sananirmut ikajurutiksarjuami piliriniujumi akiraqturlutik aturiaqatuinnariaqaqtaminit Amialikakkut tuksirautiksangani.

TAIMAUNGINNAQTITILUNI KAMAGIJAQARNIQ, AULATTINIQ, AMMALU PAPATTINIQ NANURNIK

Inuit angunasuinnasuunguvut, atuq&utik, ammalu tauqsiisuunguvut navurnik taimaunginnaqtittigasuk&utik Kanatami, malik&utik piqujalimmaringnik nunataaqsimajut timiquitinginnik. Inuit Tapiriit Kanatami ingirratittiinnaqput kativajjutkunni ammalu uqausiqaqlutiktisamani lnungnik katujjiqatigiingujuni ammalu asinginni piliriqatigivaktanginni uqausiqarnirmut qassigalangni akaunngiliurutaujuni pijjutilingni nanurni. Tamanna ilaqlarmijuq nanuqaqpaktunik nunalirjuarnik, Kanata kativaqtiaq&uni Amialikamik, Russia, Kalaallit Nunaat/Denmark, ammalu Norway pijjutaujuni amisuni ilagijaujuni piliriqatigiingniujuni, atuliqtittinirmut 1973-mi silarjuami nanurnut angirutaujumi, qaujisarnirmut pilirijusiuujuni ammalu titiraqsimajuni qaujisartaunikuni uqausiqarniujumi, unikkaarnirmut, nautiqsurnirmut, aaqqiksuiniq aulattinirmut parnagutinut, qaujisainirmi, ammalu ilautittinirmut piqqusituqakkut qaujimanijuimi qaujisarnirmi ammalu isumaliurinirmi. Nanuqaqpaktut nunalirjuit katippakput arraagut marruuk aniguraangatik ammalu parnakput kativakkannilaarninginnut ukiungujumi 2013-mi Moskow-mit.

Malik&utik gavamatuqakkut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maligangani, nalunaiqtauninga nanurnit "isumaaluutauningani" piniqariaqaqpuk avatilirijikkut Kanatami pivalliatittinirmut Kanatalimaami aulataujumit parnagukimit arraaguni pingasuni maliktumi nalunaiqtauninganut. Avatilirijikkut Kanatami maannaujumi uqaqatiqatput lnungni aviktuqsimaniujuni ammalu gavamakkunni pijunnarviqarvijanganni katitirinirmut

La prochaine CdP de CITES aura lieu en Afrique du Sud en 2016 et des sources indiquent que les États-Unis reviendront avec une troisième tentative pour faire inscrire l'ours blanc à l'Annexe I. Pour le moment, l'ITK, les organisations régionales inuites, les conseils de cogestion, le gouvernement fédéral et les territoires planifient et élaborent des stratégies pour établir un cas influent contre une proposition possible des États-Unis.

UTILISATION DURABLE, GESTION ET CONSERVATION DE L'OURS BLANC

Les Inuits continuent de récolter, d'utiliser et de commercialiser l'ours blanc de façon durable au Canada selon des méthodes de gestion des terres strictement réglementées. L'ITK organise régulièrement et de façon continue des réunions et des discussions avec les quatre régions inuites et d'autres partenaires pour couvrir de nombreuses questions portant sur l'ours blanc, y compris des faits nouveaux à l'échelon des États situés dans les aires de répartition. Ainsi, le Canada rencontre les États-Unis, la Russie, le Groenland/Danemark et la Norvège pour discuter de sujets relatifs à la coopération multilatérale, à la mise en œuvre de l'Accord international sur la conservation des ours blancs de 1973, aux méthodes de recherche et au partage des données, aux rapports, à la surveillance, à la coordination des plans de gestion, ainsi qu'aux évaluations et à l'inclusion des connaissances traditionnelles à la recherche et à la prise de décisions. Les États situés dans les aires de répartition se rencontrent tous les deux ans et envisagent de tenir leur prochaine réunion au cours de l'hiver 2013 à Moscou.

En vertu de la *Loi sur les espèces en péril* fédérale, la désignation de l'ours blanc comme espèce « préoccupante » exige l'élaboration d'un plan de gestion national de la part d'Environnement Canada dans les trois ans suivant la désignation. Environnement Canada discute à l'heure actuelle avec les régions inuites et les compétences gouvernementales afin de combiner les plans de gestion régionaux pour l'élaboration d'un plan national.

Δc▷UvGσ⁹JC μa⁹b⁹b⁹vR⊥c A⁹dμUvB⁹vUJC
⁹b▷zLσ▷Γc A⁹v⁹zvR▷Γc μ⁹σ ⁹b▷A⁹vS▷Γc,
▷Dc⁹Uσ⁹Γ, A⁹L▷ Dc⁹sσ ΔvL⁹v⁹vR▷σ⁹Γ
Δ⁹d⁹v⁹s μ⁹σ ▷⁹σ▷σv⁹v⁹v⁹c Δσ⁹v⁹▷c.

የኋላ ገዢ በኋላ እንደሆነ ተከራካሪ የሚያስፈልግ ይችላል

assessments, and the inclusion of traditional knowledge in research and decision-making. The range states meet every two years and plan to hold their next meeting in the winter of 2013 in Moscow.

In accordance with the federal Species at Risk Act, the designation of polar bear as a species of "special concern" requires Environment Canada to develop a national management plan within three years following the designation. Environment Canada is currently engaging in discussions with Inuit regions and government jurisdictions on combining regional management plans to build a national plan.



Other issues under discussion include research methods and survey updates, coordinated harvests for shared subpopulations, human-bear conflicts, and trade data and tracking. There is also on-going work to draft an Aboriginal Traditional Knowledge-Western Science protocol for polar bear research, management, and policy. This protocol would act

aviktuqsimajuni aulattinirmut parnagutijunit sananirmut kanatalimaamut parnagutimit.

Asingit akaunngiliurutaujut uqausiusimajut ilaqaqput qaujisarnirmut pilirijusijuni ammalu naisainirmut nutaannguriarutaujunit, aulataujut angunasuktaunikuni katinngajuni unurniujunit, Inungnit nanurnut akaunngiliurutaujunit, ammalu tauqsiinirmut titiraqsimajuni qaujisartaunikuni ammalu maliktauninginnut. Ingirrainnaqtumi pilirinitaqaqpuk sananirmut nunaqaqqaaqsimajunut piqusitiqaqtigut qaujimanijumi-qallunaani qaujisarniujuni maligatigut angirutausimajuni nanurnut qaujisarniujunit, aulattinirmut, ammalu atuagani. Tamanna maligatigut angirutausimajuq tamaitigut angirutauvuq pilirijiujulimaanut angiqsimanirmut ammalu ikajuqsuinirmut ilautittinirmut nunaqaqqaaqsimajunut piqusitiqaqtigut qaujimanijumit pilirijusijumit nanurni qaujisarniujumit, aulattinirmi, ammalu atuagani isumaksaqsiorinirmi taikkununga nanurnut unurniunirijanginnut inigijaujuni.

EUROPE NUNALIRJUANGITTA KATUJJIQATIGIINGIT NATTIRNIK TAUQSIIQATIGIINGNIRMIK NUQQAQTITTINI IQQAQTUIVIKKURUTAUNINGA

Inuit Tapiriit Kanatami, ilaqaq&utik Inungnik ammalu Inuunngittunit maligatigut akiraqtuqtuni, iqqaqtuvikkuqtittinasuaqput Europe nunalirjuangita katujiqatigiingit (EU) maligaliuqtinginnut, katimajinginnut, ammalu pilirijirjuanit 2010-ngutillugu qiniq&utik aturunniqtittinirmut EU-mi nattirnut qisinginni sanaugani aullattittinirmut nuqqaqtittiniujumi maligaujumi ilaqaqtumi taijaujumi Inungni tivviutaujumit. Marruuk pimmarijuni iqqaqtuvikkuqtittiniqalauqput – sivulliq pilirijaksaq taissumunga maligaujumut (nuqqaqtittiniujumit), ammalu marrunga akiraqtuqtumi atuliqtittijumi uukturarniujumit (Inungni tivviutaujumit). 2011-mi, sivulliq piliriaksaq angiqtaulaunngilaq EU tamaitigut iqqaqtuivingannut pijutiqaq&uni “ilaujunnannginninginnut” tuksiraqtunut – sinilik matusinirmut nuqqaqtittinirmut nattirnut qisinginni sanaugani isirunnarnirmut EU turaanganiqallilaunngilaq inutuinnanilluunniit isumaniqalaunngilat maligatigut akiraqtuqtuni

D'autres discussions portent sur les méthodes de recherche et les mises à jour des relèvements, les récoltes coordonnées des sous-populations transfrontalières d'ours blanc, les conflits entre humains et ours, et les données et le suivi des résultats commerciaux. Le travail continue aussi sur l'élaboration d'un protocole relatif aux connaissances traditionnelles autochtones et la science occidentale sur la recherche, la gestion et les politiques liées à l'ours blanc. Ce protocole servirait d'entente générale entre tous les intervenants pour les engager à inclure les connaissances traditionnelles autochtones au processus de recherche, de gestion et de prise de décisions dans l'ensemble des sous-populations transfrontalières d'ours blanc et à les appuyer.

LITIGE DÉCOULANT DE L'INTERDICTION DE L'UE SUR LES PRODUITS DU PHOQUE

L'ITK et quelques autres demandeurs inuits et non inuits ont intenté des poursuites judiciaires contre le Parlement, le Conseil et la Commission de l'Union européenne (UE) en 2010 en vue d'annuler le règlement de l'Union européenne sur les produits du phoque et les mesures de mise en vigueur, y compris ladite « exemption pour les Inuits ». Deux poursuites clés ont été intentées – la première visait à annuler le règlement lui-même (l'interdiction), tandis que la deuxième portait sur l'annulation des mesures de mise en vigueur (l'exemption pour les Inuits). En 2011, la première poursuite a été annulée par le tribunal général de l'UE pour cause d'« inadmissibilité » des demandeurs, la fermeture de la frontière pour empêcher les produits du phoque d'entrer dans l'UE ne touchant pas directement ou individuellement les demandeurs dans cette action. En raison de cette décision, les arguments des demandeurs n'ont pas été examinés et pris en considération par les juges en vue d'une décision.

À la suite de cette décision, les demandeurs ont fait appel auprès de la Cour européenne de justice pour faire valoir que les demandeurs sont admissibles et que leur poursuite en faveur de l'annulation devrait être retournée à la Cour générale de l'UE et entendue pleinement, et que cette dernière leur rende une décision. L'appel a été déposé en novembre 2011. En

መፋኑ ከፋይ በፌዴራል ሰነድ የሚያስፈልግ ይችላል
የሚከተሉት የሚያስፈልግ የሚከተሉት የሚያስፈልግ የሚከተሉት
የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ

as a general agreement between all parties to commit to and support the inclusion of Aboriginal Traditional Knowledge in the process of polar bear research, management, and policy decision-making across all polar bear subpopulation areas.

EUROPEAN UNION SEAL BAN LITIGATION

ITK, along with a number of Inuit and non-Inuit plaintiffs, took litigation action against the European Union (EU) Parliament, Council, and Commission in 2010 to seek an annulment of the EU seal product import ban regulation and its implementing regulation, which includes a so-called Inuit exemption. Two key cases were filed – the first case against the main regulation (the ban), and the second case against the implementing measures (the Inuit exemption). In 2011, the first case was dismissed by the EU General Court on grounds of “inadmissibility” of the applicants – that border closure to stop seal products from entering into the EU did not directly or individually concern the plaintiffs in the action. As a result of this decision, the plaintiffs’ arguments were not reviewed and considered by the judges for a decision.

Following this decision, the plaintiffs filed an appeal with the European Court of Justice to argue that the applicants are admissible and that their



case for annulment should be sent back to the EU General Court and fully heard and given a decision. The appeal was submitted in November 2011. In November 2012 the appeal was given a hearing at the European Court of Justice in Luxembourg,

piliriniujumit. Qanuinniujumi isumaliangujumit, maligatigut akiraqtuqtuni kiuluutigijangit qimirrujaulaunngilat ammalu isumaksaqsiurutaullutik iqqaqtuijinut isumaksaqsiurinirmut.

Isumaliangujumut malik&utik, maligatigut akiraqtuqtuni titirakkannilauput iqqaqtuqtajjutingata tusaqtaukkanniqujauningani Europe-mit iqqaqtuijinginnut tuksiraqtii ilaujunnarninginnut ammalu piliriangat aturunniqtiitnirmut utiqtitaulluarninganut EU tamaitigut iqqaqtuvingannut ammalu tamaitigut tusaqttauttiarlutik ammalu tunijaulutik isumaliangujumit. Iqqaqtuqtajjutingata tusaqtaukkanniqujauninga tunijaulauqpuq Nuvipiri 2011-mi. Nuvipiri 2012-mi iqqaqtuqtajjutingata tusaqtaukkanniqujauninga tunijaulauqput naalangnirmut juurupmi iqqaqtuijinginnut laksimpuugmi, kamagijaulluni 15-ni iqqaqtuijinit. Nalunaikkutaulauqpuq iqqaqtuqtajjutingata tusaqtaukkanniqujauninga, angirutik maligatigut akiraqtuqtunit pijumajanganni, ilisijunnatuinnariaqarningani uukturaummi aaqqiksimajariqumit EU-kkunnut maligait sannginiliit tunngavinginni tikippalliajunut arraagunut 50-nut siliksigaqtittinirmut ilaujunnarninganni naammagijaujunut tuksiraqtijunut iqqaqtuivikkuurijumajunut EU maligantigut pilirijusijumit. Naalaktauniq ikarrapalungni marruungni piliriangulauqpuq. Maajji 31, 2013-nguliqtillugu, Europe-mit iqqaqtuijingi isumaksaqsiurilaunngilat suli iqqaqtuqtajjutingata tusaqtaukkanniqujauningani. Isumaliangujuq niriugijauvuq aujalpalukkut 2013-mi.

Tuglingani piliriniujumi, saalaqarasuarniujumi Inungni tivviutaujumit, naalangniqalauqput Luxembourg-mit Utupiri 2012-mit. Marrungani piliriniujumi, ilaujunnarninginni saalaunasualaunngilaq, ammalu taimainninganut, maligatigut akiraqtuqtuni kiugutingit naalaktautialauqput taikani, ilaqaq&uni kiugutaujut EU-kkunni ilaujunit. Maajji 31, 2013-nguliqtillugu, EU iqqaqtuijingi isumaksaqsiurilaunngilat suli marrungani uumunga inungni tivviutaujumit. Isumaliangujumit niriugijauvuq upirnngaamit 2013-mi.

novembre 2012, l'appel a fait l'objet d'une audition devant 15 juges à la Cour européenne de justice au Luxembourg. C'était là un signe que l'appel, s'il était en faveur des demandeurs, pourrait établir un précédent dans la jurisprudence de l'UE pour les 50 prochaines années sur l'élargissement des critères d'admissibilité pour les demandeurs qui souhaitent intenter des poursuites dans le cadre du système judiciaire de l'UE. L'audition a duré environ deux heures. Au 31 mars 2013, la Cour européenne de justice n'avait pas encore pris une décision sur l'appel. On s'attend à une décision au cours de l'été 2013.

Quant à la deuxième poursuite qui met en cause l'exemption pour les Inuits, une audition a eu lieu au Luxembourg en octobre 2012. Dans ce deuxième cas, l'admissibilité des demandeurs n'a pas été contestée et leurs arguments ont donc été pleinement entendus, y compris ceux en faveur des intervenants de l'UE. Au 31 mars 2013, la Cour générale de l'UE n'avait pas encore pris de décision sur la deuxième poursuite contre l'exemption pour les Inuits. Le 25 avril 2013, la Cour générale de l'UE a rejeté la deuxième poursuite en indiquant que l'interdiction « protège les intérêts économiques et sociaux fondamentaux des collectivités inuites dont la chasse au phoque fait partie intégrante de leur culture et de leur identité » et qu'elle n'empêche pas la vente des produits du phoque « provenant de formes de chasse traditionnelles ». L'ITK continue de souligner que l'exemption pour les Inuits s'avère fausse et a exprimé sa profonde déception relativement à la décision qui n'a pas examiné la validité de cette exemption.

UNION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DE LA NATURE

L'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN) a tenu son 5^e Congrès international de conservation à Jeju, en Corée du Sud, du 6 au 15 septembre 2012. L'ITK et des représentants du Conseil circumpolaire inuit (CCI) ont participé au congrès. L'UICN est le plus important réseau professionnel de conservation à l'échelle internationale et il compte plus de 1 100 membres. Le congrès a lieu tous les quatre ans. L'ITK, parrainé par le CCI et plusieurs autres organisations autochtones

which was overseen by 15 judges. This was an indication that the appeal, if in favour of the plaintiffs, could potentially set a precedent in EU jurisprudence for the next 50 years on broadening the admissibility criteria for applicants who wish to take legal action within the EU legal system. The hearing took approximately two hours. As of March 31, 2013, the European Court of Justice had not yet made its decision on the appeal. The decision is expected sometime during the summer of 2013.

In the second case, which challenges the Inuit exemption, a hearing took place in Luxembourg in October 2012. In this second case, the admissibility of the applicants was not challenged, and therefore, the plaintiffs' arguments were fully heard, including the arguments for the EU parties. As of March 31, 2013, the EU General Court had not yet made a decision on the second case against the Inuit exemption.

On April 25, 2013, the General Court of the European Union dismissed the second case, purporting that the ban "protects the fundamental economic and social interests of Inuit communities who hunt seals as an integral part of their culture and identity" and does not prevent the sale of seal products "derived from traditional forms of hunting." ITK continues to emphasize that the Inuit exemption is a false exemption and has voiced its profound disappointment that the decision failed to examine the validity of the exemption.

INTERNATIONAL UNION FOR THE CONSERVATION OF NATURE (IUCN)

IUCN held its 5th World Conservation Congress in Jeju, South Korea, September 6-15, 2012. ITK and representatives from the Inuit Circumpolar Council attended the congress. The IUCN is the world's largest environmental and conservation union, with over 1,100 members. The Congress takes place every four years. ITK, co-sponsored by ICC and a number of other indigenous and non-indigenous organizations, submitted a motion to seek the establishment of an Indigenous Peoples Organization (IPO) membership and voting category for the IUCN. Currently there are two categories of voting membership: one for governments and another for

SILARJUARMIUT KATUJJIQATIGIIT PAPATTITIARNIRMUT NUNAMIK (IUCN)

Silarjuarmiut Katujiqatigii Papattittiarnirmut Nunamik (IUCN) tallimanganni silarjuami papattittiarnirmut katimaniqalauqput Jeju, South Korea, Sitipiri 6-15, 2012-mit. Inuit Tapiriit Kanatami ammalu kiggaqtuijunit Inuit niglasuktumi ukiuqtaqtumi katimajiiit ilaulauqput katimaniujumi. IUCN-kut silarjuarmit anginiqpaanguvuq avatilirijikkunnit ammalu papattittiarnirmut katujiqatigiingujunik, 1,100 ungataanut ilaqaq&uni. Katimaniqaqattaqput arraagut tisamani aniguraangata. Inuit Tapiriit Kanatami, ikajuqsuiqataullutik ICC-kkunnit ammalu qassigalangni nunaqaqqaaqsimajunut ammalu nunaqaqqaaqsimannngittunut katujiqatigiingujunut, tunisilaauqput angirutiksami qinirnirmut saqqitittinirmut nunaqaqqaaqsimajunut inungnut katujiqatigiingujumit aviktuqsimaniujumi ammalu niruarunnaqtumi aviksimaniujumi IUCN-kunni. Maannaujuq marruungni aviktuqsimaniujumi niruarunnaqtuni ilagijaujunit: atausiq gavamanut ammalu aippanga gavamaunngittunut katujiqatigiingujunut (NGO-t). Inuit Tapiriit Kanatami ammalu ICC ilagijaujut gavamaunngittunut katujiqatigiingujunut aviktuqsimaniujuni ammaluttauq amisuni nunaqaqqaaqsimannngittunut ammalu nunaqaqqaaqsimajunut gavamaunngittunut katujiqatigiingujunut.

Nunaqaqqaaqsimajunut Inungnut katujiqatigiingujumit aviktuqsimaniujumi sivummuaqtittikkannirajaqpuk inigijaujumit nunaqaqqaaqsimajunut Inungnut ammalu qaillatuikkannirluni unurniqsani ilauniujuni IUCN, atutaujumajunit ikajuqsitaujuni IUCN, ammalu ilisaqsinaqutik nunaqaqqaaqsimajunut katinngajuni ajjigiinnginninginnut katinngajuni ilijaugajukkajaqtuni gavamaunngittunut katujiqatigiingujunut aviktuqsimaniujuni. Angirutaunasuktuq aviktuqsimaniujumi ikajuqsuinajarivuq sivummuaqtirinirmut ilisaqsinirmut nunaqaqqaaqsimajunut akaunngiliurutaujunut, takuksauninga isumagijaujunit, ammalu qaujimaniujuni iluani IUCN aaqqiktausimaniujunit.

et non autochtones, a déposé une motion visant à créer une catégorie distincte d'adhésion pour les organisations autochtones ayant le droit de vote au sein de l'IUCN. À l'heure actuelle, deux catégories ont droit de vote : une pour les organisations gouvernementales et l'autre pour les organisations non gouvernementales (ONG). L'ITK et le CCI relèvent de la catégorie des ONG avec beaucoup d'autres ONG autochtones et non autochtones.

Une catégorie intitulée « Organisation des peuples autochtones » (OPA) ferait progresser davantage la position des peuples autochtones et encouragerait une plus forte participation de leur part dans le cadre des objectifs appuyés par cette union. De plus, les groupes autochtones seraient reconnus comme distincts des autres groupes qui relèvent de la catégorie des ONG. La catégorie proposée aiderait aussi à mieux faire connaître les questions, les perspectives et les connaissances autochtones au sein de la structure de l'IUCN.





non-government organizations (NGOs). ITK and ICC fall under the NGO category along with many other non-indigenous and indigenous NGOs.

An IPO category would further advance the place of indigenous peoples and encourage their greater participation within the IUCN, objectives supported by the IUCN, and would recognize indigenous groups as distinct from groups that would otherwise fall into the NGO category. The proposed category would also assist in advancing the recognition of indigenous issues, perspectives, and knowledge within the IUCN structure.

The ITK motion was voted upon during a plenary session and unanimously adopted as a formal resolution of the IUCN. The next step in this process is for the IUCN Council to form an interim working group comprised of indigenous and other IUCN

Inuit Tapiriit Kanatami angirutiliangujuq niruarutaulauqpuq tamaitigut katimaniujumi ammalu angitaulluni pigiarutaulluni IUCN. Pilirinirikkannirniaqtanga IUCN katimajinginni sananirmut pikainnaqtumi pilirijiujuni katinngajuni ilalingni nunaqaqqaaqsimajunit ammalu asinginni IUCN ilagijaunirmut katujjiqatigiingujunut sanalutik uuktuutiksani niruagaksaujunit qanuq tamanna Inungnut katujjiqatigiingujumit ilagijauninga ammalu niruarunnarnirijangani takusaunajarninganut ammalu qanuq aulanajarninganut. Qimirrujaunaqpuq ammalu aaqqiktauttiarluni angiqtaujuksautauluni kingullirmi IUCN silarjuami papattitiarnirmut katimaniujumi 2016-mit.

KANATALIMAAMI NUNAQAAQQAQSIMAJUNUT KATIMAJIIT UUMAJUIT AJJIGIINGNINGINNUT ATTARNAQTUMIITTUT (NACOSAR)

Kanatalimaami nunaqaqqaaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut uquaujjijiullutik timiuvut gavamatuqakkut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni (SARA) uquaujjinirmut ministami avatilirijikkunnit maligaup atulirningani ammalu tunisinirmut uquaujjinirmi ammalu imaiqujinajaqtanginni Kanatamut nungutuinnarialingni uumajunit ajjigiingninginnut papattitiarnirmut katimajinginnut. Inuit Tapiriit Kanatami piliriinnaqput ikajuqsuinirmi nalunaiqtausimajunut Inungnut kiggaqtuijunut ammalu ilaullutik piliriniujumi Kanatalimaami nunaqaqqaaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut atuagani ammalu parnainirmut katimajiralaangujunit. Nunatsiavut gavamakkungita James Goudie tikkuaqtaulauqpuq Kanatalimaami nunaqaqqaaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittunut gavamatuqakkannut avatilirijikkut ministanganut 2010-mi. 2012-mi, katimajiuuninga ungavariaqtaulauqpuq ministamut arraagukkannirnmut pingasunut.

Kanatalimaami nunaqaqqaaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut piliriningit 2012-13-mit tautugatuinnaqaqsimavuq uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni piusitittivaallirnirmut. Upirnngaami

La motion de l'ITK a été mise aux voix lors d'une assemblée plénière et adoptée à l'unanimité comme une résolution en bonne et due forme de l'IUCN. Pour la prochaine étape de ce processus, le conseil de l'IUCN établira un groupe de travail intérimaire comprenant entre autres des organisations membres autochtones de l'IUCN en vue de préparer des options sur la nature et le fonctionnement de cette catégorie OPA d'adhésion votante. Les résultats seraient ensuite examinés et mis au point en vue de les présenter lors du prochain Congrès international de conservation de l'IUCN en 2016.

CONSEIL AUTOCHTONE NATIONAL SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Le Conseil autochtone national sur les espèces en péril (CANEP) est un organisme consultatif régi par la *Loi sur les espèces en péril* (LEP) ayant pour mission de conseiller le ministre de l'Environnement sur l'application de la *Loi* et de conseiller et d'offrir des recommandations au Conseil canadien de conservation des espèces en péril. L'ITK continue d'appuyer le représentant inuit désigné et participe aux activités stratégiques et de planification du sous-comité du CANEP. M. James Goudie du gouvernement du Nunatsiavut a été nommé au CANEP en 2010 par le ministre fédéral de l'Environnement qui a ensuite prolongé son terme de trois ans en 2012.

Le travail du CANEP en 2012-2013 portait principalement sur la réforme de la LEP. Le projet de loi omnibus du printemps 2012 a supprimé les délais maximaux des permis et accords relatifs à l'article 73 de la LEP (autorisant des activités touchant les espèces en péril dans leurs gîtes ou habitats essentiels). En septembre 2012, le ministre de l'Environnement a annoncé que les modifications à la LEP sont nécessaires afin qu'elle soit plus efficace et mieux à même de changer la planification du rétablissement fondée sur une seule espèce à une approche fondée sur l'écosystème. À l'hiver 2013, de nouveaux règlements ont été inclus à l'article 73 de la LEP établissant des exigences relatives aux demandes et imposant un délai de 90 jours pour les décisions ministérielles sur les demandes de permis en vertu de l'article 73 de la LEP.

ପ୍ରକାଶକ ନାମ ଏବଂ ପରିଚୟ (IPY)

ՀՀՆՔԱՐԺ ՄԱԿՐԵԲԸ ՎՃԱՌԱՅ ԽՈԼՏՏԱԿ ԿԱՌԱՋԱՐ
ՀԱՌՈՍԻ ԱՌԱՋԱՎԱՇՆԵՐՆԵՐՆ ՎՃԱՌԱՅ 22-27, 2012-Ր
ԼԿՈՒԱՐԺ. ՀԼԱՎ ԽՈԼՏՏԱԿ ԽՈՂՈՎԱՇՆԵՐՆԵՐՆ ՀԿՆՔԱՐԺ
ԱՌԵՎՏԸ ԱՌՈՍՎԱՌԸ ԱՌՎԱՌԵՄԸ ԱՌՎԵՐՎՎԱՌԸ,
ԽՎԵՎՐՎԵՄԸ, ԱՌՎԱՌԵՄԸ ԱԿԼ ՄԱԿՐԵՑՄԸ
ԽՈՂՈՎԱՇՆԵՐՆԵՐՆ ՄԱՅԻՆ ՄԱԳԻՆԵՐՆԵՐՆԵՐՆ
ԱԿԼ ՄԱԳԻՆԵՐՆԵՐՆԵՐՆԵՐՆ ԲԱԿԱՌԵՎՄԸ
ՔԱՐՎԱՌՆԵՐՆ ԱՌՈՍՎԱՌՐՆ ՀԿՆՔԱՐԺ ՄԱԿՐԵԲԸ ՎՃԱՌԱՅ
ԿԱՌԱՋԱՐ ԱՌՈՎԱՌԵՄԸ 150-ՀԱԴԸ ԱՄԱՌ
ԱՄՐԱՋՄԵԿԸ ՎՃԱՌԱՅ ԱԿԼ ՄԱԿՐԵՑՄԸ
ԽՈՂՈՎԱՇՆԵՐՆԵՐՆ ԱԿԼ ՄԱԿՐԵՑՄԸ ԱՄԱՌ
ԱԿԼ ՄԱԿՐԵՑՄԸ ԽՈՂՈՎԱՇՆԵՐՆԵՐՆ ԱԿԼ ՄԱԿՐԵՑՄԸ



እብ በዚህ ዓይነት ፊርማዎች እና ስራዎች ከበት ሰነድ እና ማረጋገጫ የሚያስፈልግ ይችላል

member organizations to draft options for what this IPO membership and voting category would look like and how it would work. This would then be reviewed and finalized for tabling at the next IUCN World Conservation Congress in 2016.

NATIONAL ABORIGINAL COUNCIL ON SPECIES AT RISK (NACOSAR)

NACOSAR is an advisory body legislated under the federal Species at Risk Act (SARA) to advise the Minister of the Environment on the Act's implementation and to provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council. ITK continues to provide support to the designated Inuit representative and participates in the work of NACOSAR's policy and planning subcommittee. The Nunatsiavut Government's James Goudie was appointed to NACOSAR by the federal Environment Minister in 2010. In 2012, his term was extended by the Minister for a further three years.

NACOSAR's work in 2012-13 has focused primarily on SARA reform. The spring 2012 omnibus bill removed maximum terms on SARA Section 73 permits and agreements (authorizing activities affecting listed species in their critical habitat or residence). In September 2012, the Environment Minister announced that changes to SARA are needed to make it more effective and to shift recovery planning from a single species to an ecosystem-based approach. In the winter of 2013, new SARA Section 73 regulations were introduced that provide application requirements and place a 90-day limit on Ministerial decisions on SARA Section 73 permit and agreement applications.

In October 2012, ITK and NACOSAR participated in a Ministerial Roundtable on SARA, voicing recommendations focused on more effective implementation of SARA, including calls for increased support and resources for NACOSAR and for the Aboriginal Traditional Knowledge Subcommittee of the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). While NACOSAR continued to anticipate further SARA reform and/or implementation changes, they were not brought forward in the

2012-mi katinngauqtuni piliriniujuni maligaksaliangusimajuq piiqsilauqpuq unulaangani akuniunirijangani uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni ilanganni 73 pilirijunnautinit ammalu angirutiujunit (pilirijunnaqtittijumi piliriniujuni aturniqaqtuni titiraqtasimajuni uumajuni ajjigiingninginnut ulurianaqtumiilninginnut najuganganut inigijaminilluunniit). Sitipiri 2012-mi, avatilirijikkut ministangat uqlalauqpuq asijjiirniujuni uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni pijaujariaqaqput atukkannirunnarningani ammalu sangutittinirmut utiqqtittinirmut parnainiujuni atausituami uumajuit ajjigiingninginnut qupirrunit ammalu avatinginnit-tunngavilingnit turaarniujunit. Ukiukkut 2013-mi, nutaami uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni ilanga 73 maligaujunit saqqitaulauqput tunisijumi tuksiraqtinit piliriangujarialingni ammalu ilisilutik ulluni-90-nik kigliujunit ministaup isumaliarijangani uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni ilanga 73-mi pilirijunnautinit ammalu angirutiujunit tuksirautinit.

Utupiri 2012-ngutillugu, Inuit Tapiriit Kanatami ammalu Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittunit ilaulauqput ministanut uqaqatigiingniujuni katinngajuni nalimugiiktumi uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni, uqausiqarlutik imannaqunajaqtanginni turaanganilingni aturniqsaujuni atuliqttinirmut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni, ilaqlaruni qaiqujinirmut angijiligliaqtumit ikajuqsuikkanniujumit ammalu ikajurutiksani Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittunit ammalu nunaqaqqaqsimajunut piqusituqakkut qaujimanirmit katimajiralaakkanniujunit katimajiralaangujunut qanuilingalirninganut nungutuinnarialingnit uumajunit kanatami (COSEWIC). Taimaak Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittunit niriunginnaqtillugit sulikkanniq uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni

En octobre 2012, l'ITK et le CANEP ont participé à une table ronde ministérielle sur la LEP pour formuler des recommandations axées sur une mise en œuvre plus efficace de la LEP, et pour demander plus d'appui et de ressources pour le CANEP et le sous-comité sur les connaissances traditionnelles autochtones du Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMD). Alors que le CANEP continuait de prévoir d'autres réformes à la LEP ou des modifications à la mise en œuvre, ces dernières n'ont pas été présentées lors de l'exercice 2012-2013 et le CANEP a continué de planifier un atelier à l'échelle nationale sur les questions particulièrement importantes aux Autochtones ayant rapport aux espèces en péril.

ANNÉE POLAIRE INTERNATIONALE

La conférence de l'Année polaire internationale (API) « De la connaissance à l'action » s'est déroulée à Montréal du 22 au 27 avril 2012. Elle a accueilli des participants internationaux du monde universitaire, industriel et éducationnel et des communautés circumpolaires, tant autochtones que non autochtones. La conférence a constitué une récapitulation finale de l'initiative concernant l'API et s'est avérée une occasion de souligner les résultats des projets de recherche dans le cadre de l'API. Quelque 150 Inuits de toutes les régions de l'Arctique canadien y sont venus pour faire du



réseautage, présenter, participer et partager des connaissances. L'ITK a aidé à concevoir les séances d'échange de connaissances autochtones et a joué un rôle prépondérant à titre de coordonnateur et de modérateur.



2012-13 fiscal year and NACOSAR continued planning for a future national-level workshop on species at risk issues of particular importance to Aboriginal peoples.

INTERNATIONAL POLAR YEAR (IPY)

The IPY Conference From Knowledge to Action took place April 22-27, 2012, in Montreal. This conference brought together international participants involved in academia, industry, education and circumpolar communities, both indigenous and non-indigenous. It represented the final wrap up of the IPY initiative and provided opportunities to highlight the results of IPY research projects. Some 150 Inuit travelled from all regions of Canada's Arctic to network, present, participate and share knowledge. ITK helped to design the Indigenous Knowledge Exchange sessions and took a leading role in coordinating and moderating.

piusitittivaallirningani ammalu/uvvaluunniit atuliqtittinirmut asijjirniujunit, saqqitaulaunngimmata 2012-13-mi kiinajalirinirmut arraaguujumut ammalu Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut parnainiqainnalauqput sivuniksamit Kanatalimaami ilinniarniujumi uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittunit akaunngiliurutaujunit pimmariuniujunit nunaqaqqaqsimajunut inungnut.

NUNARJUARMIT UKIUTAQ TUUP UKIUNGA

Nilarjuamit Ukiuqtaqtuup Ukiunga katimaniq qaujimanirmi pilirinirmut piliriangulauqpuq lipuru 22-27, 2012-mi Montreal-mit. Tamanna katimaniq katitittilauqpuq silarjulimaami ilaujunit pilirinilingni ilinniarnirmi iliqqusilingmit, sanajausimajunut, ilinniarnirmut ammalu niglamuktuni ukiuqtaqtuni nunalijuuni, tamakkiit nunaqaqqaqsimajunut ammalu nunaqaqqaqsimanngittunut. Kiggaqtuilauqpuq kingulliqpaami piliriniujumi Nilarjuamit Ukiuqtaqtuup Ukiunga qaujisarniujuni piliriaksanginni. 150-paluit Inungni ingirraniqalauqput aviktuqsimajulimaani Kanataup ukiuqtaqtungani tusaumaqattautigiingnirmut, takuksautittinirmut, ilaunirmut ammalu uqausiqarnirmut qaujimajanginni. Inuit Tapiriit Kanatami ikajulauqput sananirmut nunaqaqqaqsimajunut qaujimanirijanginni tauqsiinirmut uqaqatigiingnijunii ammalu turaaqtittiniqalauqput aulattinirmi ammalu kamagijaqarnirmiit.

ARCTICNET AMMALU ARRAAGUTAMAAT QAUJISAQTIMMARIIT KATIMANINGAT

ArcticNet tunngasuktittivut nutaanik Inungni ilagijauliqtuni arraaguulauqtumi. Inuit Tapiriit Kanatami angajuuqqaangat Terry Audla ilagijauliqpuq katimajiuqataulluni, ammalu Gayle Kabloona, qamanittuarmiutaviniq, kiggaqtuivuq Nunavut-mit qaujisarnirmut aulattinirmut katimajiralaani. Betsy Palliser puvangniqtuurmiut kiggaqtuivuq Nunavingmik ammalu Inungnik qaujisarnirmut uqaujjijiuvuq aviktuqsimaniujumit.

Aujami 2012-mi, ArcticNet qaujisarvillaringa umiarjaq, Amundsen, aulautijinginnut akaunngiliurutiqalauqpuq ammalu

ARCTICNET ET LA RÉUNION SCIENTIFIQUE ANNUELLE

ArcticNet a accueilli quelques nouveaux membres inuits au cours de l'année dernière. Le président de l'ITK Terry Audla s'est joint au conseil d'administration et Gayle Kabloona, originaire de Baker Lake, représente le Nunavut au comité de gestion de la recherche. Betsy Palliser de Puvirnituk représente le Nunavik et agit à titre de conseillère en recherche inuite pour cette région.

À l'été 2012, le navire de recherche principal d'ArcticNet, l'*Amundsen*, a subi des problèmes mécaniques regrettables et a dû être mis à quai pour des réparations. Divers projets d'ArcticNet ont dû être redirigés vers d'autres navires pour y effectuer les recherches ou ont dû être retardés jusqu'à la prochaine saison. Les chercheurs d'ArcticNet attendent impatiemment leur retour à l'*Amundsen* pour la saison 2013 lorsque le navire retournera dans les eaux arctiques.

La réunion scientifique annuelle a été tenue en décembre 2012 à Vancouver. L'un des points saillants de l'activité comprenait l'annonce des premiers lauréats du Prix inspiration arctique. La journée étudiante, faisant partie de la réunion scientifique annuelle et qui s'est déroulée deux jours avant la conférence, a été une grande réussite. Les séances animées par des conseillers inuits en recherche et d'autres présentateurs inuits ont été très appréciées. Des séances semblables sont prévues



ΔøГДσ▷▷σ¢ өб▷гнΔσ▷¢ ɔпø ʌлøнøуσ¢]¢
 өбø]¢ø/Лøм¢ өбøГДσ▷▷σ¢ өб▷гнΔσ▷▷Г¢.
 өб▷гнΔσ▷▷ø ʌрøдøГД▷c▷ø>ø ဂøтøГ¢ ʌсnσ▷Г¢
 ʌсnσ▷øø 2σ 4ГДøøГД▷Г¢ բøдcЛøм¢ өбø]¢ø/Лøм¢
 өбøГДσ▷▷σ¢ өб▷гнΔσ¢]¢ 0нLσ өаcøσ
 ʌсnσ▷Г¢, 4Лc¢ГДøø ʌмøσ բøпøГД▷Г¢ өаcøГ¢,
 օøнøГД▷Г¢ 4Лc¢ ʌмøД¢ СЛøн¢ өаcГ¢.

ΔоΔ¢ өб▷гнΔσ¢]¢ 4нб▷øГД▷Г¢ (IRAS)

ΔоΔ¢ өб▷гнΔσ¢]¢ 4нб▷øГД▷Г¢ 4нdJcУdøb▷ø>c
 ʌсnσøУdøø ɔпø բøпøГДσ¢ өбø]¢ø/ЛøнLГσ¢,
 өбøГД▷øø ɔпø >øøГσ өб▷гнΔøø 4Лc¢
 4Лc¢Уdøø өб▷гнΔøø 4Лc¢ ʌмøσ
 өаcøГД▷Г¢. 4Лc¢ ʌмøД¢ өб▷гнΔσ¢]¢ 4нб▷øГД▷Г¢
 ʌсnσøУdøø >ø 4нГøГД▷Г¢ ʌсnσøУdøø ʌсnσøУdøø
 6ГøГД▷Г¢, ʌсnσøУdøø 4нГøГД▷Г¢ 0нLσ
 6ГøГД▷Г¢ 4нГøГД▷Г¢ 4нГøГД▷Г¢. ʌмøД¢



ARCTICNET AND THE ANNUAL SCIENTIFIC MEETING

ArcticNet has welcomed some new Inuit members over the past year. ITK President Terry Audla has joined the Board of Directors, and Gayle Kabloona, originally from Baker Lake, represents Nunavut on the Research Management Committee. Betsy Palliser of Puvirnituq represents Nunavik and serves as the Inuit Research Advisor for that region.

In the summer of 2012, ArcticNet's main research vessel, The *Amundsen*, met with unfortunate mechanical issues and had to be docked for repairs. Various ArcticNet projects were forced to find alternate vessels for carrying out research, or defer research to the following season. ArcticNet researchers are looking forward to returning to The *Amundsen* during the 2013 season once the ship returns to Arctic waters.

The Annual Scientific Meeting (ASM) took place in December 2012 in Vancouver. A highlight of the event included the announcement of first winners of the Arctic Inspiration Prize. The ASM Student Day, which occurs two days in advance of the conference, was very successful. Sessions facilitated by the Inuit Research Advisors along with other Inuit presenters, were rated highly, and are scheduled again for the upcoming ASM Student Day in Halifax in December 2013.

INTEGRATED REGIONAL IMPACT STUDIES (IRIS)

Representatives from ArcticNet's IRIS 1 (Inuvialuit/Kitikmeot) held an information session in the Kitikmeot region to discuss the direction of a Regional Impact Study. This meeting resulted in the inclusion of a Kitikmeot representative on the IRIS 1 Steering Committee. In November 2012, IRIS 2 (Kivalliq/Qikiqtaaluk) held a feedback session in Iqaluit. This workshop gave community members an opportunity to hear from the authors of each chapter of the study and provide feedback to help guide the Regional Impact Assessment process. At the end of the fiscal year, IRIS 4 (Nunavik/Nunatsiavut) became the first ArcticNet IRIS to complete its Regional Impact Study. The study was

tulagiaqalilauqpuq aaqqiqsutauningani. Ajjigiinnittuni aaktiknat piliriaksajut asinginni umiarjuani qiniriaqalilauqput qaujisarunnaqullugit, uvvaluunniit kinguvariarlunjuk qaujisarnirijangat aujaakkanniuniaqtumut. ArcticNet qaujisactingit quviapput utilaarninginni Amundsen-mut 2013-mit aujangani umiarjaq utiruni ukiuqtaqtumut imangannut.

Arraagutamaat Qaujisactimmarit Katimaningat (ASM) piliriangulauqpuq Tisipiri 2012-ngutilu Vancouver-mit. Piuniqpaangulauqtuq katinniujumi ilaqlauqtuq sivulliujuni saalaksaqtuni ukiuqtaqtumi pikkunaqtumi saanaqarniujunit uqarniujumit. Arraagutamaat qaujisactinut katimaniq ilinniaqtinut ullunga, piliriarjausuq ullut marrungni sivuniani katimanijumit, pilirijauttiaqtualuulaqpuq. Katimanijut aulataujut Inungni qaujisactinut uqaujjijiujuni ammaluttauq asingin Inungni takuksautittijiujuni, piugijauttialauqpuq upigijaurjaqłuni, ammalu taimakkannilaaqłutik tikippalliajumi arraagutamaat qaujisactinut katimanirmit ilinniaqtinut ullungani Halifax-mit Tisipiri 2013-mit.

ILAUUVVIUQATIGIIKTUT AVIKTUQSIMAJUNIT QAUJISARNIQ (IRIS)

Kiggaqtuijiujut ArcticNet IRIS 1 (Inuvialuit/ Qitirmiut) uqausiksaliurnirmut katimaniqalauqput uqausiqarnirmi turaarniriniaqtangani paviktuqsimajumi aktuiniujumit qaujisarniujumit. Tamanna katimaniq piniqalauqpuq ilautittinirmi Qitirmiunit kiggaqtuijumi tukimuaktittijiullutik katimajiralaani IRIS 1 tukimuaktittijiullutik katisajiralaanit. Nuvipiri 2012-mit, IRIS 2 (Kivalliq/ Qikiqtaaluk) kiujaniqaqtillauqput katimanijumit Iqalungni. Tamanna ilinniarniujuq tunisilauqpuq nunalingni ilagijaujunii piliriniksami tusarnirmut titiraqtijuuni atuni ilagijaujumit qaujisarniujumit ammalu tunisinirmut kiumanirmit ikajurnirmut mianirinirmut aviktuqsimajunut aktuiniujunit qaujisarniq pilirijusijumit. Kiinajalirinirmut arraagungata isuani, IRIS 4 (Nunavik/Nunatsiavut) sivulliqpaulluni ArcticNet IRIS pijariiqsinirmut aviktuqsimajunut aktuiniujunit qaujisainiujumit. Qaujisarniujuq pigiaqtitalauqpuq Kuujjuarmit

pour la prochaine journée étudiante de la réunion scientifique annuelle à Halifax en décembre 2013.

ÉTUDES D'IMPACT RÉGIONALES INTÉGRÉES

Des représentants de l'étude d'impact régionale intégrée (EIRI) 1 d'ArcticNet (Inuvialuit/Kitikmeot) ont tenu une séance d'information dans la région de Kitikmeot pour discuter de l'orientation d'une étude d'impact régionale. Cette réunion a eu pour résultat l'inclusion d'un représentant de Kitikmeot au conseil directeur de l'EIRI 1. En novembre 2012, des représentants de l'EIRI 2 (Kivalliq/Qikiqtaaluk) ont tenu une séance de rétroaction à Iqaluit. Cet atelier a permis aux membres de la communauté d'écouter les auteurs de chaque chapitre de l'étude et de fournir des rétroactions pour aider à orienter le processus d'évaluation de l'impact régional. À la fin de l'exercice, l'EIRI 4 (Nunavik/Nunatsiavut) a été la première à compléter son étude d'impact régionale. L'étude a été lancée à Kuujjuuaq lors d'une activité à laquelle ont participé les membres de comité de l'EIRI 4, ainsi que des représentants inuits du Nunavik, du Nunatsiavut et de l'ITK.



CONSEILLERS EN RECHERCHE INUITS

Les conseillers en recherche inuits (CRI) ont connu une année productive de représentation de leurs régions, en fournissant des conseils aux chercheurs en visite et en agissant comme liaison entre les chercheurs et les collectivités inuites. Chaque CRI effectue un travail unique auprès de son

ΔΔΔ⁴ CΛΔ⁴ bΔCΓ ΔcΔcΔn⁴ nΔPcΔγL⁴
ΔΔn⁴cΔn⁴b⁴Δ⁴ CEC bΔLΔΔ⁴
ΔΔL⁴ ΔΔbΔγ⁴b⁴σ⁴ γ ΔΔn⁴cΔn⁴Cσ
mΔcΔΔ⁴ σ⁴ ΔΔn⁴b⁴Δ⁴ ΔΔn⁴c ΔΔn⁴b⁴Cσ⁴. ΔΔ
2012-Γ, ΔΔΔ⁴ CΛΔ⁴ bΔCΓ ΔcΔcΔn⁴ ΔΔΔ⁴
ΔΔ⁴ΔΔ⁴b⁴ΔΔcΔΔn⁴σ⁴ ΔΔn⁴b⁴CΔΔ⁴
ΔΔn⁴b⁴ΔΔn⁴σ⁴, ΔΔn⁴b⁴ΔΔn⁴σ⁴ ΔΔL⁴ ΔΔL⁴CΔΔ⁴
ΔΔcΔΔn⁴ΔΔ⁴ σ⁴ΔΔn⁴b⁴ΔΔn⁴σ⁴ ΔΔL⁴

launched in Kuujjuaq during an event attended by IRIS 4 committee members, as well as Inuit representatives from Nunavik, Nunatsiavut and ITK.

INUIT RESEARCH ADVISORS (IRAs)

The IRAs have had a productive year representing their regions, advising visiting researchers and serving as liaisons between researchers and Inuit communities. Each IRA conducts work unique to his or her host organization, while working together as a team on various projects. ITK houses a lead IRA coordinator responsible for coordinating and connecting the four IRAs. This past year, the group held a successful face-to-face meeting in Iqaluit, which gave them the opportunity to learn about research processes in Nunavut and discuss ways in which they can collaborate on projects.

At the ArcticNet Annual Scientific Meeting 2012, the IRAs presented during plenary and Student Day sessions. These kinds of joint presentations lead to improved and consistent collaboration between researchers, IRAs and communities. The IRAs currently look forward to an intensive workshop in Kuujjuaq in 2013, focusing on presentation skills and speech writing. IRAs continue to work closely with ArcticNet, the Northern Contaminants Program, Nasivvik and Inuit Qaujisiarvingat to effectively advise on current research conducted in Northern regions.

NORTHERN CONTAMINANTS PROGRAM (NCP)

Funding from the NCP allows ITK to assess information and research generated by the program and to play an informed role in influencing NCP management priorities. ITK participates in NCP management meetings, and represents Inuit on several NCP committees.

ITK also participated in the Commission for Environmental Cooperation (CEC) meetings and the discussion of vulnerable communities due to environmental contaminants. In June 2012, ITK took part in the Inuit Health in Transition Study, organized and run by members from the Nunavik Nutrition and Health Committee in Kuujjuaq. ITK also works with Environment Canada and ICC

piliriniujumi ilaujuqaqluni atuinnaujumit kikkulimaanut aviktuqsimajunut aktuiniujunit qaujisainirmut tisamani nunalingni ilagijaujuni, ammaluttauq Inungni kiggaqtuijunit Nunavingmit, Nunatsiavut-mit ammalu Inuit Tapiriit Kanatami.

INUIT QAUJISARNIRMIK QAUJIMAJITAT (IRA-T)

Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat arraagutiaqalauqput piliriniqattiaqqtutik kiggaqtuinirmi aviktuqsimanirijaminut, uqaujuillutik pulaaqtuni qaujisaqtinit ammalu aulattinirmut qaujisatiujunit ammalu Inungni nunalijuunit. Atuni Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat piliriniqaqpakput ajjigiinnngittuutaujuni pilirivigijangata katujjiqatigiigijaminut, piliriqatiqassiiennaqqtutik katinngallutik ajjigiinnngittuni piliriaksaujunit. Inuit Tapiriit Kanatami iniqaqtittivut sivummuaqtimit Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat aulattijiujumut qamagijalingmit aulattinirmut ammalu katiqatiqarnirmut tisamanut Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat. Arraguulauqtumi, katinnganiujut katiqatigiilaauqput Iqalungi, piliriniqarunnaqtittijumi ilinniarnirmut qaujisainirmi pilirijusiujunit Nunavut-mit ammalu uqausiqarnirmut qanuq katujjiunnarninginni piliriaksaujuni.

ArcticNet-kut arraagutamaat qaujisarnirmut katimaningat 2012-mit, Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat takuksautittillutik kikkulimaani upaktauuni ammalu ilinniaqtinit ullungani katimaniujuni. Tamakkua katujauniujut takuksautittinirmi turaaqtillauqput piuniqsaujuni ammalu ingirrainnaqtumi katujjiqatigiingniujunit qaujisaqtinit, Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitanik ammalu nunalingnit. Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat maannaujumi quviapput ilinniarnirjuangulaaqtumi Kuujjuarmit 2013-mit, turaaqaniqaqtumi takuksautittiniujumit ajunninginniujunit ammalu uqausiksaminit titirainirmut. Inuit Qaujisarnirmik Qaujimajitat piliriinnaqpakput piliriqatiqattiarnginni ArcticNet-mit, ukiuqtaqtumi sururnaqtunit piliriaksamit, Nasivvik ammalu Inuit Qaujisarvinganni atuttiaqtumi uqaujjijunnarnirmut maannaujumit qaujisarnirmut piliriangujunut ukiuqtaqtumi aviktuqsimaniujuni.

organisation hôte, tout en collaborant en équipe à divers projets. L'ITK héberge un directeur des CRI qui est responsable de coordonner et de mettre en communication les quatre CRI. L'an dernier, le groupe a tenu une réunion en personne couronnée de succès à Iqaluit, lui permettant de se renseigner sur les processus de recherche au Nunavut et de discuter de moyens de collaborer à des projets.

Les CRI ont fait des présentations au cours de la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet en 2012 lors des assemblées plénieries et de la journée étudiante. Ces types de présentations conjointes mènent à une meilleure et constante collaboration entre les chercheurs, les CRI et les collectivités. Les CRI prévoient organiser un atelier intensif à Kuujjuaq en 2013 qui sera axé sur les compétences en rédaction et présentation de discours. Les CRI continuent de travailler de près avec ArcticNet, le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord, le Centre Nasivvik et l'Inuit Qaujisarvingat pour fournir des conseils, de façon efficace, sur les recherches actuelles qui ont lieu dans les régions du Nord.



PROGRAMME DE LUTTE CONTRE LES CONTAMINANTS DANS LE NORD

Le financement provenant du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord (PLCN) permet à l'ITK d'évaluer les recherches et les renseignements découlant du programme, et de jouer un rôle éclairé pour influencer les priorités en matière de gestion du PLCN. L'ITK participe aux réunions des cadres et représente les Inuits à plusieurs comités du PLCN.

፩፻ሺርሻ ማሻሻል ተሻሽል የሚሸፍ ነው

‘בְּדָרְךָ בְּנֵי לֹאֶלְעָגָם’:

ԱՌՈՎՋՐԵՐԸ ՀԴՅԵՌՄԱՆՆՈՒՅԻՆ ԲԺԿՑԱ ԸՆՔՆ

on mercury-related issues. In 2012-13, ITK was engaged in approximately 43 projects. Funding from the NCP also ensured Inuit involvement at the IPY Conference and the ArcticNet ASM.

Environment and Wildlife

Director: John Cheechoo

Senior Researcher: Eric Loring

Senior Policy Advisor: Anne Kendrick

Senior Project Coordinator: Kendra Ta

UKIUQTAQTUMIT SURURNAQTULIRINIQ (NCP)

Kiinaujaqaqtitauniq Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq pijunnaqtittivuq Inuit Tapiriit Kanatami qaujisainirmut uqausiksani ammalu qaujisarnirmut piliriangujunut piliriaksaujumut ammalu ilaunirmut uquajjittiarnijumi tiliurijunnarnirmut Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq piliriaksanit aulattinirmut sivulliujauqujaujunit. Inuit Tapiriit Kanatami ilauvakput Ukiuqtaqtumit Sururnaqtulirini rmik aulattinirmut katimaniujuni, ammalu kiggaqtuillutik qassigalangni Ukiuqtaqtumit Sururnaqtulirinirmut katimajii.

Inuit Tapiriit Kanatami ilaulaurivuq tiliurutausimajumut avatilirijikkunnut piliriqatigiingnirmut (CEC) katimaniujuni ammalu uqausiqarnirmi sapujijjutiqattianngittuni nunalijuunit pijjutiqaq&utik avatimut sururnaqtunit. Juuni 2012-mi, Inuit Tapiriit Kanatami ilaulaurivut Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut asijjiqpallianiujumit qaujisarnirmit, aaqqiksuqtaujumit ammalu aulataulluni ilagijaujuni Nunavik niqittiaqarnirmut ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut katimajiralaanginnit Kuujjuarmit. Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatiquasuuungugivuq avatilirijikkut Kanatami ammalu ICC-kkunni kusiqsiaq savigaujaksarmut pijjutilingnut akaunngiliurutaujuni. 2012-13-mi, Inuit Tapiriit Kanatami ilaulauqput 43-palungni piliriaksaujuni. Kiinaujaqaqtitauniq Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq nalunaijailauqpuq Inungni ilautittinirmut silarjuami niglasukkumi arraagumi katimaniujumit ammalu ArcticNet arraagutamaat qaujisactinut katimanirmit.

Avatilirijit Uumajulirijikkullu

Tukimuaktittiji: John Cheechoo

Qaujisactimmarik: Eric Loring

Atuagarnik Qaujimajtammarik: Anne Kendrick

Piliriaksanik Kamajimmarik: Kendra Tagoona

L'ITK a participé aussi aux réunions de la Commission de coopération environnementale (CCE) et aux discussions portant sur les collectivités vulnérables en raison des contaminants environnementaux. En juin 2012, l'ITK a participé à l'Étude sur l'état de santé transitoire des Inuits qui a été organisée et mise en œuvre par le comité de la nutrition et de la santé du Nunavik à Kuujjuaq. L'ITK travaille également avec Environnement Canada et le CCI sur les problèmes liés au mercure. En 2012-2013, l'ITK a participé à environ 43 projets. Le financement provenant du PLCN a permis la participation des Inuits à la conférence de l'Année polaire internationale et à la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet.

Environnement et Faune

Directeur : John Cheechoo

Chercheur principal : Eric Loring

Conseillère principale en matière de politiques : Anne Kendrick

Coordonnatrice principale de projets : Kendra Tagoona

۱۰۶۹۴۳

Inuit Qaujisiarvingat: Inuit Knowledge Centre (IQ) is the research centre at ITK. With a vision to advance Inuit knowledge for sustainable Arctic science and policy, IQ staff focus efforts to ensure an increasingly active role for Inuit in research that leads to the generation of innovative knowledge for improved science and policy decision making within a Canadian, circumpolar and global context.

INUIT QAUJISARVINGAT NATIONAL COMMITTEE (IQNC)

The IQNC provides overarching direction, technical guidance, recommendations and decision making for IQ. It is a forum for Inuit to share information on research, science and policy, and membership includes representatives from regional and national Inuit organizations, including ITK. This past year, the IQNC convened two face-to-face meetings, one in Nain (June 2012), and one in Ottawa (March 2013). The Nain meeting also included a one-day joint meeting with the National Inuit Committee on Health and the Nasivvik Centre for Inuit Health and Changing Environments board of directors to discuss Inuit health research priorities.



INUIT QAUJISARVINGAT

INUIT QAUJISARVINGAT: LE CENTRE DU SAVOIR INUIT

Inuit Qaujisarvingat qaujisarviuvuq Inuit Tapiriit Kanatami. Tautugaqaq&utik sivummuaqtailimattinnirmut Inuit qaujimajanginni pivalliajunnarnirmut ukiuqtaqtumi qaujisarnirmut ammalu atuagani, Inuit qaujimajatuqangat iqqanaijaqtingit turaanganiqaqtailimattivut pilirinasuarniujuji piriqpallianginnaqtumi ilaunginnaqtumut lnungnut qaujisainirmut turaaqtunit saqqitinnirmut isumatujunit qaujimanijuunit piusivaalliqtailimattijunit qaujisainirmi ammalu atuaganit isumaliuriniujuunit Kanatami, ukiuqtaqtumi ammalu silarjualimaami ilulilingnit.

INUIT QAUJISARVINGAT KANATAMI KATIMAJIRALAAT (IQNC)

Inuit Qaujisarvingat Kanatami Katimajiralaat tunisivut tamaitigut ilautittijumi, nutaannguqpalliajuni atuqtausimajunnaqtuni maligutinik, imailiuqujaunajaqtuni ammalu isumaliuriniurmumt Inuit qaujimajatuqanginnut. Kativviuvuq lnungnut tusumaqattaunialiulluni qaujisarniujuunit, kisutuinnarni qaujisarnirni ammalu atuagani, ammalu ilagijauniq ilaqaqpuq kiggaqtuiniquarnirmut aviktuqsimajuni ammalu Kanatalimaami lnungni katujjiqatigiingujunit, ilaulluni Inuit Tapiriit Kanatami. Arraaguulauqtumi, Inuit Qaujisarvingat Kanatami Katimajiralaat katimaniqalauqput marruungni kati&&utik katimaniujuunit, atausiq Nunaingurmit (Juuni 2012), ammalu atausiq Ottawa-mit (Maajji 2013). Nunaingurmit katimaniujuq ilaqlaurivuq ullurmiatausirmi katujjillutik katimaniujumi Kanatalimaami Inuit katimajiralaanginni aanniaqaqtailimattinnirmut ammalu Nasivvik pilirivvijumit Inuit aanniaqaqtailimattinnirmut ammalu asijjiqpalliajumut avatijumut katimajinginni uqausiqarnirmut Inuit aanniaqaqtailimattinnirmut qaujisarniujuji sivulliuqujaunajaqtuni.

Inuit Qaujisarvingat : Le Centre du savoir inuit (l'IQ) est le centre de recherche de l'ITK. Il a été inauguré en vue de promouvoir les connaissances des Inuits dans les domaines de la science et des politiques durables dans l'Arctique. Les efforts du personnel visent à augmenter le rôle actif des Inuits en recherche afin de développer des connaissances novatrices menant à l'amélioration des processus décisionnels en matière de sciences et de politiques dans le cadre du contexte canadien, circumpolaire et mondial.

COMITÉ NATIONAL SUR L'INUIT QAUJISARVINGAT

Le Comité national sur l'Inuit Qaujisarvingat (CNIQ) fournit une orientation générale, des conseils techniques, des recommandations et des décisions à l'IQ. Il constitue une tribune de discussion où les Inuits peuvent partager des renseignements sur les recherches, les sciences et les politiques. Ses membres incluent des représentants d'organismes inuits régionaux et nationaux, y compris l'ITK. L'an dernier, le CNIQ s'est réuni en personne à deux reprises, une fois à Nain (juin 2012) et une autre fois à Ottawa (mars 2013). Pendant la réunion de Nain, une réunion a été tenue conjointement avec le Comité national inuit sur la santé et le conseil d'administration du Centre Nasivvik pour la santé des Inuits et les changements environnementaux pour discuter des priorités en matière de recherche en santé axée sur les Inuits.

TUKITAARVIK

Tukitaarvik (www.tukitaarvik.ca) est un forum de discussion en ligne qui permet aux étudiants inuits de se brancher et de communiquer. Le site a été conçu comme plateforme pour que les étudiants inuits au postsecondaire puissent partager leurs expériences, leurs réalisations, leurs défis et leurs conseils. Tukitaarvik recherche des participants inuits (des élèves du secondaire, des élèves qui

9<9<9

Δσάσ τατΓ <C>σά]c ΔψτΔ ΔσάbστάΓa τc
Λεπλάκb



TUKITAARVIK

Tukitaarvik (www.tukitaarvik.ca) is an online forum for Inuit students to connect and communicate. The site has been designed to guide Inuit post-secondary students by serving as a platform to share experiences, accomplishments, challenges and advice. Tukitaarvik is seeking Inuit participants (high school students, prospective and current post-secondary students and mentors) to join the network.

NILLIAJUT

Nilliajut (to speak up, speak out), is a four-component project exploring multifaceted views of security, patriotism and sovereignty in the Arctic. Elements include an edited volume with 13 contributing authors, a film showcasing the perspectives of 20 Inuit interview subjects, a bibliography, and participation at the Arctic Peoples and Security Conference in Toronto (January 2013). The work was carried out in collaboration with the Walter Duncan Gordon Foundation and Munk-Gordon Arctic Security Program.

INUIT LAND USE AND OCCUPANCY PROJECT

IQ has been working with a team of researchers to locate, photograph and geo-reference a selection of Inuvialuit maps that were part of the 1976 Inuit Land Use and Occupancy Project (ILUOP). Research was carried out from 1973-75 to create a comprehensive map-based record of patterns of Inuit land use and occupancy, supported by an equally comprehensive

TUKITAARVIK

Tukitaarvik (www.tukitaarvik.ca) qarasaujakkut kativviuvuq Inungnut ilinniaqtijuunut katinnirmut ammalu aajiiqatigiingnirmut. Taanna qarasaujakkut upagaksaq sanajausimavuq maliguti Inungni ilinniaraaniktunut ilinniakkannirniujunut ilinniaqtinut inigijaulluni qanuiliurnivininginni uqausiqaq&utik, pilirijunnaqtavinirminit, aksururnaqtukkuurnivininginni ammalu qanuqtuuqujinajarninginni. Tukitaarvik qiniqput Inungni ilaujuksani (quttingniqsami ilinniaqtittinik, upaktuksanik ammalu maannaujuq ilinniaraaniktunut ilinniakkannirniujunut ilinniaqtinut ammalu ikajuqtiksaunajaqtuni) ilaunirmut qarasaujait pilirijutiillu aaqqiksimaninginni.

NILLIAJUT

Nillajut tisamani ilulilik piliriaksalluni qimirrujuq ajjigiinngittuutaujuni piunilingnit tauttunik taimannaillattaarutimit, nunaqutiminit ikajuqsuinilingmut, aulattijunnarnirmut ukiuqtaqtumi. Tunngaviujut ilaqaqput aaqqigiaqsimajumi titiraqtaunikuni 13-ngujuni tunisijunut titiraqticaq&utik, tarrijalarijauniqaq&uni takuksautittijumi isumagijaujuni 20-ngujuni Inungni apiqsuqtaullutik turaanganilingni, nakinngaarninginni uqausijut, ammalu ilaunirmi ukiuqtaqtumi Inunginni ammalu taimannaillattaarutimit katimaniulaqtumi Toronto-mit (Januari 2013). Piliriarjaulauqtuq katujjiqatiquq&utik Walter and Gordon Duncan Foundation ammalu Munk-Gordon ukiuqtaqtumi taimannaillattaarutimit piliriaksaujumit.

INUNGNINI NUNAMI ATURNIRMUT AMMALU INIQARNINGINNUT PILIRIAKSAQ

Inuit Qaujisarvingat piliriqatiquqsimavut qaujisaqtinit nanisinirmut, ajjiliurinirmut ammalu nunakkut uqausiqarnikkut niruaqtausimajuni Inuvialuit Nunannguaqtinginnut ilagijaulauqtuni 1976-mit Inungni nunami aturnirmut ammalu iniqarninginnut piliriaksaujumit (ILUOP). Qaujisarniqalauqsimavut 1973-75-mit saqtitittinirmut tamaitigut ilautittijumi nunannguatigut tunngavilingmi titiraqtausimajuni qanuiliuqattarnikuni Inungni nunami aturnirmut ammalu iniqarninginnut, ikajuqsiquallutik nalimuttumit tamaitigut ilautittijumi nunannguami-tunngavilingmit titiraqtausimajuni Inuit avatinganni,

pensent retourner aux études, des étudiants inscrits actuellement au postsecondaire et des mentors) pour qu'ils se joignent au réseau.

NILLIAJUT

Nillajut (parler, s'exprimer) est un projet composé de quatre volets visant à explorer diverses perspectives en matière de sécurité, patriotisme et souveraineté dans l'Arctique. Les éléments comprennent un volume révisé de contributions de 13 auteurs, un film présentant le point de vue de 20 Inuits interviewés, une bibliographie et la participation à la conférence sur les peuples de l'Arctique et la sécurité à Toronto (janvier 2013). Les travaux ont été effectués en collaboration avec la fondation Walter & Duncan Gordon et le programme Munk-Gordon Arctic Security.

PROJET D'UTILISATION ET D'OCCUPATION DU TERRITOIRE INUIT

L'IQ collabore avec une équipe de chercheurs pour localiser, photographier et géoréférencer un certain nombre de cartes inuvialuites qui faisaient partie du Projet d'utilisation et d'occupation du territoire inuit en 1976. Des recherches ont été effectuées entre 1973 et 1975 pour créer un dossier cartographique complet de modes d'utilisation et d'occupation du territoire inuit, soutenu par un dossier tout aussi complet des connaissances environnementales, écologiques et culturelles des Inuits. Ces cartes ont été entreposées à Bibliothèque et Archives Canada pendant plus de 35 ans et elles étaient pour ainsi dire inaccessibles pour utilisation de la part de la génération suivante d'Inuits, comme il avait été prévu à l'origine.

DEMANDES RELATIVES À DES RECHERCHES

L'ITK et l'IQ reçoivent de nombreuses demandes de participer à des recherches, de fournir des analyses et des commentaires, de prendre part à des entrevues et d'écrire des lettres d'appui. L'IQ travaille à élaborer et à mettre en œuvre un système de demandes de participation à des recherches afin de gérer ces demandes avec efficacité.

Δάνειος θεατρικός πλαισίος στην παραγωγή της Εθνικής Ακαδημίας Θεατρικών Τεχνών (www.inuitknowledge.ca) έχει αποδειχθεί ως ο καλύτερος στον τομέα της παραγωγής στην Καναδά. Η Εθνική Ακαδημία Θεατρικών Τεχνών (www.naasaudit.ca), η οποία διαθέτει μεγάλη εμπειρία στην παραγωγή, έχει αποδειχθεί ως ο καλύτερος στον τομέα της παραγωγής στην Καναδά.

‘b>גָּלְסָנֶסֶת’ כ>נְבָרֵגֶן

ΔοΔc ՚b▷ՁԼՀՑՑb՞Րc bԼՐԼՆb՞րԼՇc ՚c-Հ-Ը
ΔՐԼՒկ՞րՁՐՈՒկ՞րc ՚c-ՁՐԼՎՑՌՌԺ-Ժc, ΔՐԼՒկ՞րՁՐԺ-Ժc
ՁԵ՞ՐԺ-Ժc ՚c-ՁՐԼՎՑՌՌԺ-Ժc ՚b▷ՁԼՀՑՑb՞Րc ՚c-ՁՐԼՎՑՌՌԺ-Ժc
Ձկ՞ր-Ռ-Ռc-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc ՚b-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc
ՁԼՒկ՞րՁՐՈՒկ՞րc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc
Ձկ՞ր-Ռ-Ռc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc ՚c-ՁՐԼՎՑՌԺ-Ժc

2012-13-ஆம் பார்வை முறை கொண்டு விடப்பட்டது. இதன் போது நான் தான் அதை விடக் கூடியிருக்கிறேன் என்று சொல்ல விரும்பவில்லை.

map-based record of Inuit environmental, ecological, and cultural knowledge. These maps have been stored at Library and Archives Canada for over 35 years, essentially inaccessible for use by the next generation of Inuit, as was originally intended.

RESEARCH REQUESTS

ITK and IQ receive many requests to take part in research, provide reviews and comments, participate in interviews, and write letters of support. IQ is developing and implementing a research request system to effectively and efficiently deal with these requests.

INTEGRATED INFORMATION MANAGEMENT AND THE INUIT QAUJISARVINGAT LIBRARY

IQ continues to develop an Inuit-specific integrated management system that supports the ethical collection, discovery, preservation and use of Inuit knowledge. This includes the Inuit Qaujisiarvingat Library, which provides access to books, bibliographic resources, peer-reviewed literature, government documents, Inuit knowledge and geographic data, photos and videos, interlibrary loans, and general reference materials specific to Inuit.

Staff also update the IQ website (www.inuitknowledge.ca) as well as Naasautit: Inuit Health Statistics (www.naasautit.ca), a user-friendly online database.

KNOWLEDGE EXCHANGE

IQ has hosted five Food For Thought lunches, a thought-provoking hour-long discussion of research-related issues affecting Inuit Nunangat. These lunches are aimed at improving and sharing knowledge among ITK staff and invited guests.

During 2012-13, IQ staff spoke about their work to a variety of audiences, including the International Polar Year From Knowledge to Action conference in Montreal (April 2012), Nunavut Sivuniksavut and Pauktuutit in Ottawa (September 2012), the Inuit Studies Conference in Washington DC (October 2012), Mapping the Legal Boundaries of Digital Cartography Workshop in Ottawa (November 2012), Forum on Research in Inuit Education in Iqaluit (February 2013), University of Alberta Campus Data Summit

uumajut najugangata silatingitalu qanuituuninginnit, ammalu iliqqusitigut qaujimaniujuni. Tamakkua nunannguat tuqqusimavut uqalimaagaqarvingmi ammalu tuqqutausimajut Kanatami arraagut 35 ungataanut, atuinnautausimanngi&&utik tikippalluajunut Inungnut, taimailingatitusimallutik.

QAUJISAQTAUQUAUSIMAJUT

Inuit Tapiriit Kanatami ammalu Inuit Qaujisarvingat amisuni tuksirarviusimavut qaujisaqujaullutik, tunisilutik qimirrunirmut ammalu uqausiriqujaullutik, ilaulutik apiqsurniujuunit, ammalu titirarlutik titiqlqani ikajuqsuinirmut. Inuit qaujimajatuqangit pivalliatittivut ammalu atuliqtillutik qaujisarnirmut tuksirarniujuunit pilirijjusujuunit atuutiqattiaqtumut ammalu aksaulaangujumit pilirinirmut tuksirarniujuunit.

ATUINNAUJUT UQAUSIKSAIT AULATAUNINGINNUT AMMALU INUIT QAUJISARVINGAT UQALIMAAGAQARVIK

Inuit Qaujisarvingat pivalliatittiinnaqput Inungnut turaangajunut atuinnaujunut aulattiniujuunit pilirijjusirnit ikajuqsuijuni akaunirmut katiqsuinijumit, nanisinirmut, papattittiarlumut ammalu aturnirmi Inuit qaujimajanginni. Tamanna ilaqaqpuk Inuit Qaujisarvinganni Uqalimaagaqarvingmit, tunisisuumit atuinnaqarnirmut uqalimaagani, nakinngaarninginni uqausiujuut ikajurutiksani, inuuqatigiingujuni qimirrujaunikuni titiraqtaunikuni, gavamakkunni titiqlqait, Inuit qaujimajanginni ammalu nunanik titiraqsimajut qaujisaqtaunikuit, ajiit ammalu tarri jagaksait, qimirruaqarviujunut asinginnut atuquarniit, ammalu tamaitigut uqausiqaqtuni turaanganilingnit Inungnit.

Iqqanaijaqtijuut nutaannguriaqtittisuunguvut Inuit qaujimajatuqangita qarasaujakkut tukisigmaqtarvingani (www.inuitknowledge.ca) ammaluttauq Naasautit: Inungni aanniaqaqtailimatittinirmut naisaqtauninginni (www.naasaudit.ca), atuqtimut ajurnanngitismajumut qarasaujakkut tusagaksanik katiqsuivvik.

QAUJIMAJAUJUNK TUKISIUMAQATIGIINGNIQ

Inuit Qaujisarvingat kamagijaqaqsimavut tallimanik isumaksaqsiurviksani ullurummitarniujuunit, isumaksaqsiurnirmut ikarralimaamik uqausiqarnirmut

GESTION INTÉGRÉE DE L'INFORMATION ET BIBLIOTHÈQUE DE L'INUIT QAUJISARVINGAT

L'IQ continue d'élaborer un système de gestion intégré de l'information axée sur les Inuits en vue d'appuyer la collecte, la découverte, la préservation et l'utilisation, selon des pratiques déontologiques, du savoir inuit. Ce système comprend la bibliothèque de l'Inuit Qaujisarving, qui offre un accès à des livres, des ressources bibliographiques, des documents évalués par les pairs, des documents gouvernementaux, des données sur les connaissances inuites et des données géographiques, des photos et vidéos, des prêts entre bibliothèques, ainsi que du matériel de référence général propre aux Inuits.



Le personnel a également mis à jour le site Web de l'IQ (www.inuitknowledge.ca), ainsi que celui de Naasautit : Statistiques en matière de santé des Inuits (www.naasaudit.ca), une base de données conviviale en ligne.

ԱՌՈՏՏԵՐՐԾՎ ԵՈՒԼԾՇՐՋԿԸ ԼՅՈՎՆԻՐ (ՔՃՌՀ 2012),
ԹԶԳԸ ՀԴԾԵԳԸ ԷԿԼԸ ՀԾԽԵՐԸ ԺԿՔ (ՀՌԱՆ
2012), ԱՄՊԸ ԻՆԴԱԿՆԾՎԸ ԵՈՒԼԾՆԻՐ ԾԱՐԱԿԸ ՈՒՅՐԸ
(ԾԽԵՐԸ 2012), ԱԾՎՇՈՒԾՆԻՑ ԼԾՍՈՒՅԸ ԲԱՇՎՈՒԾԸ
ԷԿԱԿԵՎՈՒՐԸ ԹԶԳԸ ՀԴԾԵԳԸ ԺԿՔ ԱԾՎՇՈՒԾՆԻՐ ԺԿՔ
(ԹՌԱՆ 2012), ԵՈՒԼԾԱՎՏՎՆԻՑՈՒԾՆԻՑ ԻՆԴԱԿՆԾՎԸ ԱՄԱԾ
ԱԾՎՇՈՒԾՆԻՑ ԴԿԵՎԸ (ԱՐՎԵՆ 2013), ՎՏՎՎՈՒ
ԷԿԸ ՀԾԽԵՐԸ ՍՈՒՐԵԿՆԵՐԸ ԻՆԴԱԿՆԾՎԸ ԾԱՐԱԿԸ
ԻՆՉՈՒՅՆԸ ԵՈՒԼԾՈՒԾՆԻՐ ԾԱՐԱԿԸ (ԼՂԱ
2013), ԷԿԼԸ ԱՄԱԾ ԷՇՎՎՈՒԾՆԻՑ ԱԾՎՇՈՒԾՆԻՐԸ ԱԾՎՇՈՒԾԸ
ԱՌՈՒՑԵՎԸ ԹԶԳԸ ՀԴԾԵԳԸ ՀԿԿ (ԼՂԱ 2013).

ΔυΔες የብድሩናልፎች፡ ΔυΔር የብድሩንትርናልፎች ለጠኔ ይገል

‘בְּדָבָרִים־סְנִיאָה’ כְּאֵלֶּה וְאֶת־סְנִיאָה־לְפָנֶיךָ אַתָּה בְּדָבָרִים־סְנִיאָה.

የብንኩናኩስ ተስፋል ስርጻዊ የዕድገት አገልግሎት የሚያሳይ

>Հ հեշտ անձնական: ԱՅ ՀՀ դադ

in Edmonton (March 2013), and the Inuit Executive Arctic Training program in Nunatsiavut (March 2013).

IQ staff also participated in all the ArcticNet Annual Scientific Meeting in Vancouver (December 2012), and organized a Roundtable on Inuit Education as an introduction to a subsequent forum (February 2013), hosted by the Amaujaq National Centre for Inuit Education in Iqaluit.

Inuit Qaujisiarvingat: Inuit Knowledge Centre

Director: Scot Nickels

Research and Development Manager: Carrie Grable

Researchers: Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Visiting Research Fellow: Peter Pulsifer



qaujisarnirmut turaangajuni akaunngiliurutaujuni aktuqsismajunik Inuit Nunangannit. Tamakkua ullurummitarniit turaanganiliit piusitittivaallirnirmut ammalu qaujimanijunuk uqausiqarnirmut Inuit Tapiriit Kanatami iqqanaijaqtinginnut ammalu qaiquausimajunut.

2012-13-ngutillugu, Inuit Qaujisarvingat iqqanaijaqtingit uqausiqalauqput pilirianginni ajjigiinngiruluujaqtunut qunngiaqtinut, ilaqaq&uni silarjualimaami ukiuqtaqtumi arraguujumi qaujimanirmit pilirinirmut katimaniujumit Montreal-mit (lipuru 2012), Nunavut Sivuniksavut ammalu Pauktuutit Ottawa-mit (Sitipiri 2012), Inungni qaujisarniujuni katimanirmi Washington, D.C.-mit (Utupiri 2012), iniliuriniq maligatigut kigliujunit ajjiliangujuni nunanngualiangujumi ilinniarniujumi Ottawa-mit (Nuvipiri 2012), katimavigjuaqtittiniq qaujisarnirmut Inuit ilinniarninginni Iqalungi (Vipuari 2013), Alberta silattuqsarvigjuarmit tujurmivingani titiraqsimajut qaujisartaunikunit quzillaangujunut katimatittinirmi Edmonton-mit (Maajji 2013), ammalu Inuit aulattijiujunut ilinniarnirmut piliriaksaujumut Nunatsiavut-mit (Maajji 2013).

Inuit Qaujisarvingat iqqanaijaqtingit ilaulaurivut ArcticNet arraagutamaat qaujisaqtinut katimaniujumi Vancouver-mit (Tisipiri 2012), ammalu aaqqiksuillutik uqaqatigiingnijumi katinngajuni nalimugiiktumi Inuit ilinniarninginnut pigiarutaulluni malingniaqtunut katimaniuniaqtunut (Vipuari 2013), kamagiijaulluni Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirivvikkunnut Iqalungnit.

Inuit Qaujisarvingat

Tukimuktittiji: Scot Nickels

Qaujisarnirmik Pivallianirmiglu Aulattiji: Carrie Grable

Qaujisaqtit: Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Qaujisaqtiuqatavaktuq: Peter Pulsifer

ÉCHANGE DES CONNAISSANCES

L'IQ a organisé cinq déjeuners « Food For Thought » (popotage), des discussions intéressantes d'une heure sur des questions relatives à des recherches touchant le Nunangat inuit. Ces déjeuners visent à améliorer et à partager les connaissances entre les employés de l'ITK et des invités.

En 2012-2013, le personnel de l'IQ a discuté de son travail avec divers auditoires, y compris la conférence de l'Année polaire internationale à Montréal en avril 2012, intitulée « De la connaissance à l'action » ; Nunavut Sivuniksavut et Pauktuutit à Ottawa en septembre 2012, la conférence sur les études inuites à Washington, DC, en octobre 2012; l'atelier sur le mappage des lignes de démarcation juridique de la cartographie numérique, en novembre 2012; le forum sur la recherche relative à la scolarisation des Inuits à Iqaluit en février 2013; le sommet sur les données au campus de l'Université de l'Alberta à Edmonton en mars 2013 et le programme inuit de formation sur l'Arctique pour cadres supérieurs au Nunatsiavut en mars 2013.

Le personnel de l'IQ a également participé à la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet à Vancouver en décembre 2012 et organisé une table ronde sur la scolarisation des Inuits, en guise d'introduction à un groupe de discussion subséquent en février 2013, organisé par le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits à Iqaluit.

Inuit Qaujisarvingat : le Centre du savoir inuit

Directeur : Scot Nickels

Gestionnaire en recherche et développement : Carrie Grable

Recherchistes : Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Chercheur universitaire invité : Peter Pulsifer

COMMUNICATIONS

▷Ρ▷ፌፋጀፋጀ ማጀመጀና ስፋፌፋጀ

ՃԹՃԸ ԾՂՌ եԱԾՐ ԵԼՐՆԵՑԾՆԵՐ>Ծ ՀՇԿՑՆԵՐ<Գ
ՃԾՆԵՐԸ ՀՎՆԵՏՐ ԱԾՈՄԾՆՐ, ՚ՊԾՆԵՑՆԵՐԸ ԾՎՐԱՐԱԾ
ԽԵՐԾՆԵՐ, ԱԾՈՄԵՑՆԵՐ ցՈՒՅ եԱԾԸՆԼ ԿԾԱՏՍ
ԱԾՈՎՑԱԾ ՚ՊԾՆԵՑՆԵՐԸ ԾԵԿԾՆՐ, ՚ԾԱԾՐԱԾՆՐ
ԷՃԾՈՒ 2013-Ի. եԱԾԸՆԼ ԿԾԱՏՍ ԱԾՈՎՑԱԾ
ԾՎՐԱՐԱԾՆԵՐՆԵՐ ՀԵ յԱՌ ԿԾԱԾՆԵՐ ԱԾԾՈՎՑ
ԷԿԼ ՚ՊԾՆԵՑՆՐ ԾՎՐԱՐԱԾՆԵՐԸ ԱԾԾՈՎՑ ՇԸ ՚Ծ
ՔԱԾ ՚ՊԾՆԵՑՆՐ ԾՎՐԱՐԱԾՆԵՐԸ ԾՎՐԱՐԱԾՆԵՐԸ



The Communications Department is responsible for informing media and the general public about the work of ITK, and producing key corporate documents. It responds to inquiries about the Inuit of Canada, and supports ITK departments, Inuit Qaujisiarvingat, the Amuajaq National Centre for Inuit Education, the National Inuit Youth Council, and leaders in educating target audiences about Canadian Inuit. The department provides strategic communications support and coordinates ITK's Parliamentary presentations to House of Commons, Senate and joint committees.



A TASTE OF THE ARCTIC

ITK hosted its premiere promotional event, A Taste of the Arctic, in cooperation with the National Arts Centre's Northern Scene festival in April 2013. National Arts Centre Chef John Morris created an inspiring and innovative menu of seal vol au vent and char tartare, among other country food creations. The comic stylings of the laughing chef herself, Rebecca Veevee, provided the ideal accompaniment to the small-plate samplers.

Beatrice Deer, the Inuvialuit Drummers and Dancers, DJ Madeskimo, Nelson Tagoona, Karrie Obed and Simeonie Keenainak rounded out the entertainment.

TUSAUMAQATTAUTILIRIJKKUT COMMUNICATIONS

Aajiiqatiqarnirmut pilirijiit kamagijaqaqput uquajjimirni siammaqtittijuijuni ammalu Inulimaani pilirianguvaktuni Inuit Tapirii Kanatami, ammalu saqqitittinirmut pimmariujuni titiqqani. Kiumavakput apiqqutijuni Inuit Tapirii Kanatami pilirivvijunit, Inuit Qaujisarvinganit, Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirivvingat, Kanatami Inuit Makkuktut Katimajingit, ammalu sivummuaqtinit ilinniaqtittinirmut turaanganilingni qunngiaqtijunut Kanataup Inuqutinginni. Pilirivvik tunisisuunguvut isumaksaqsiurutiksani aajiiqatigiungnirmut ikajuqsuinirmut ammalu aulattillutik Inuit Tapirii Kanatami Kanataup maligaliuqtingita takuksautitaunirivaktanginni maligaliuqtinginnut, katimajinginnut ammalu katinngajunut katimajiralaanginnut.

UKIUQTAQTURMIK QAUJIVAALLIQTITTINIQ

Inuit Tapirii Kanatami aulatittililaurmijut Ukiuqtaqturmik Qaujivaalliqtittinirmik piliriqatiqaq&utik Kanatalimaami sanaugani pilirivviani ukiuqtaqtumi takuksauniujumi quviasungnijumit lipuru 2013-mit. Kanatami takurannaqtittivirjuakkut niqiliuqtimmaringat John Morris nqiiliulauqtuq pikkunaqtuni ammalu isumattiaruijuni niqilianit nattirmi vul au vant ammalu iqaluk taurtaur, asinginnillu Inuksiutinik niqiliangujunik. Tissinaqtuq niqiliuqtimmariujuqtauq, Rebecca Veevee, tunisilaupuq piqatittiavammariulluni mikittutini-saangujunit uuksigaksaujunit.

Beatrice Deer, Inuvialuit qilaujjaqtiiit ammalu mumiqtiit, tusarnaaqtittiji DJ Madeskimo, Nelson Tagoona, Karrie Obed ammalu Simeonie Keenainak tunngasaarilauqput, upaksimajuni mumiqtittillutik ammalu nilliaruluujarnirmi. Qisingni sanaugani atuqtauuni quttilaami Inungni pilirijiujunit ammalu qaiquausimajunit, ammalu saqqilauskaktuni

Le Département des communications est responsable de renseigner les médias et le grand public sur les activités de l'ITK, en plus de produire des documents corporatifs clés. Il répond aux demandes de renseignements au sujet des Inuits du Canada, et offre aux départements de l'ITK, dont l'Inuit Qaujisarvingat, le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits, le Conseil national des jeunes inuits, et des leaders du domaine de l'éducation pour informer des publics cibles sur les Inuits au Canada. Le Département fournit un appui en matière de communications stratégiques et coordonne les présentations parlementaires de l'ITK à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités mixtes.

LE GOÛT DE L'ARCTIQUE

L'ITK a organisé sa principale activité promotionnelle, *Le goût de l'Arctique*, conjointement avec le festival de la Scène du Nord au Centre national des Arts en avril 2013. Le chef du Centre national des Arts John Morris a créé un menu inspirant et novateur de vol-au-vent au phoque et de tartare d'omble chevalier, ainsi que d'autres créations de mets traditionnels. Le style comique de la cuisinière riante en personne, Rebecca Veevee, a fourni un accompagnement idéal aux petites dégustations.

Beatrice Deer, les joueurs de tambour et les danseurs inuvialuits, le DJ Madeskimo, Nelson Tagoona, Karrie Obed et Simeonie Keenainak ont complété le spectacle, faisant la foule danser ou taper du pied à tour de rôle. Les meilleurs mannequins de mode inuits mettant en vedette des vêtements en peau de phoque, et les invités de marque comprenant des députés, des sénateurs et Laureen Harper, épouse du premier ministre Stephen Harper, ont contribué à ce que l'activité réunisse des fonds dont l'ITK a



đΔº Δεῆλ || ΣΔLº ḫεῖ ἡερά

Δ♂ΔΔ^c CΔΔ^c bΔCΓ CσγC▷⁹>^c ΔΔLσ 33-ΔΔσ
Δ⁹b⁹Γ▷σ^c, C-C^a ΔCΔL^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c
ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c
ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c ΔΔΔΔΔ^c.

keeping the crowd alternately dancing and stomping. With sealskin fashions modeled by top Inuit talent and special guests, and appearances by MPs, Senators, and Laureen Harper, wife of Prime Minister Stephen Harper, the event raised much-needed funds for ITK and helped increase the profile of the organization on the Ottawa political landscape.

QUEEN ELIZABETH II DIAMOND JUBILEE MEDALS

ITK collaborated with the office of the Governor General and the four regional Inuit organizations to award the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal to 33 men and women who have made exceptional contributions to Inuit and Inuit society.

The medal recognizes the type of service to community and culture that might otherwise go unrecognized. Recipients include a hunter who blazes new trails, a unilingual Inuk who trained at McGill University, and a retired schoolteacher who never quite retired.

ITK awarded four of the 33 medals, to Lilian Elias of the Inuvialuit Settlement Region, Pujjuut Kusugak of Nunavut, Pita Aatami of Nunavik and Charlotte Wolfrey of Nunatsiavut.



maligaliuqtinit, katimajirjuanit, ammalu Laureen Harper, Kanatami sivuliqtirjuap Stephen Harper-up nulianga, piliriniujuq piruqsainiqalauqpuq pijarialingmaringni kiinajuanik Inuit Tapiriit Kanatamut ammalu ikajurniqaq&uni piroqtittinirmut takuksauningani katujjiqatigiingujumut Ottawa-mit katimajingita nunaqutinganni.

QUEEN ELIZABETH II DIAMOND JUBILEE SAQQARMIUT

Inuit Tapiriit Kanatami katujjiqatigiingnjut Queen Elizabeth II Diamond Jubilee saqqarmiunit 33-nut angutinut arnanullu ikajuvigjuaqsimaniju Inungnut ammalu Inuuqatigiingujunut.

Saqqarmiut ilisaqsiniuvuq qanuituuningani piliriarjaujumit nunalingnut ammalu iliqqusirmut ilisarijaunajaqtusaunajanngittuni. Tunijauqataulauqtut angunasukti nutaanik aturiuqsimajuq, Inuktitutuaq uqasuqtuq Inuk ilinniaqsimajuq McGill silattuqsarvigjuarmiit, nuqqangaliqtumi ilisajimit nuqqallarilauqsimanngittumi.

Inuit Tapiriit Kanatami tunisilauqput tisamani tamakkunganngat saqqarmiunik, Lillian Elias-mut Inuvialuk Inuvialuit Nunanganirmiutaq, Pujjuut Kusugarmut Nunavutmiutaq, Piita Aatamimut Nunavingmiutaq ammalu Charlotte Wolfrey Nunatsiavutmiutaq.

KANATAMI MALIGALIUQTIRJUIT KATMAJIALAANGIT

2012-mit, Inuit Tapiriit Kanatami upaksimalauqput qassigalangni maligaliuqtinginnut, katimajinginnut katimajiralaanut, qassigalangnut uqausiksaujunut, ilaqaq&uni pivallajulirijikkulnut ammalu gavamatuqakkut kiinajuat atuqtuksanut parnainirmut. Aulattillutik upakturnirmi ammalu titiraqsimajuni Inuit Tapiriit Kanatamit angajuqqaaqarviit ammalu atuagalirijiit pilirivinginni ammalu ikajuqpaklutik Kanatami maligaliurviujunit tusaumatiinnarnirmut akaunngiliurutaujuni Inungnut.

désespérément besoin et aidé à relever le profil de l'organisation sur la scène politique d'Ottawa.



MÉDAILLES DU JUBILÉ DE DIAMANT DE LA REINE ELIZABETH II

L'ITK a collaboré avec le Bureau du gouverneur général et les organisations des quatre régions invitées pour attribuer la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II à 33 hommes et femmes qui ont contribué de façon remarquable aux Inuits et à leur société.

La médaille reconnaît le genre de service communautaire et culturel qui, autrement, pourrait

በዚህ ላይ በኋላውን ንብረቱ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ይችላል

2012-Г, ΔρΔ¢ СΛחַ bəCΓ ▷בְּרִיכָה>¢
נֶבֶתְּלֵבָה σ LcLc▷גְּרֹאָמָה¢, bULאְרֹאָמָה¢
bULאְרֹאָמָה¢, נֶבֶתְּלֵבָה σ ▷גְּרֹאָמָה▷גְּרֹאָמָה¢, Δcגְּרֹאָמָה¢
גְּרֹאָמָה▷גְּרֹאָמָה¢ אֲלֹקָה שְׁלֹכָהְבָדָה¢ הַזְּדָבָה¢
אֲלֹקָה<גְּרֹאָמָה¢ אֲלֹקָהגְּרֹאָמָה¢ ▷גְּרֹאָמָהσְגָּרָאָמָה¢
אֲלֹקָה עַלְגָּרָאָמָה¢ ΔρΔ¢ СΛחַ bəCΓ¢
אֲלֹקָה גְּרֹאָמָה▷גְּרֹאָמָה¢ אֲלֹקָהגְּרֹאָמָה¢ אֲלֹקָה
Δbגְּרֹאָמָה▷גְּרֹאָמָה¢ bəCΓ LcLc▷גְּרֹאָמָה▷גְּרֹאָמָה¢ צְלָלָהְאָמָה¢
אֲלֹקָה▷גְּרֹאָמָה▷גְּרֹאָמָה¢ Δמָה¢

Δμ°σ ^Δσ_Δ Δμ°σ >ρ>Δ_Δ C_Δ C_Δ

▷ ۶۰۰ ▷

ମୁଦ୍ରାପାତ୍ର କିମ୍ବା ମୁଦ୍ରାପାତ୍ର କିମ୍ବା

ΔοΔc CΛΩ bαCΓ “b94D7bdc Cd6bDσ~” (www itk.ca) ▷<60c08b>⁹ >C⁹bσc /C⁹b4cLΓ. Αcη⁹6D7d⁹b b4y7c08a4j⁹J7c⁹ “b94D7bdc C9y7c⁹6C⁹σc ΔoΔc “b7c266a⁹” σc, A1D7c⁹b bαCcLΓ Αcη⁹6b ΔoΔc

PARLIAMENTARY COMMITTEES

In 2012, ITK appeared before several House of Commons and Senate committees, on a range of topics, including economic development and federal budget planning. Coordinating appearances and written submissions supports the work of ITK's executive and policy departments and helps keep Parliamentarians up to date on the issues of concern to Inuit.



INUIT EXECUTIVE ARCTIC TRAINING

In 2003, ITK developed the Inuit Arctic Tour to raise awareness among senior federal bureaucrats about Inuit-specific issues, and to bring high-level public servants to the Arctic. In 2010, the initiative was renamed Inuit Executive Arctic Training to reflect the tour's focus on education and awareness building. The 2013 session travelled to Nunatsiavut.

ANGAJUQQAANGUNIQSAT INUNGNIK TUKISIVAALLIRASUNGNINGAT

2003-mit, Inuit Tapiriit Kanatami pivaliatittilauqput Ukiuqtaqturmit pulararnirmik piruqtittinasuarnirmut ujjirusungnirmi gavamatuqakkut katimajillaringinni Inungnut turaangajunut akaunngiliurutaujunit, ammalu tikitittinirmut quttiktumi-kiglilingnit gavamakkunnut iqqanaijaqtijuuni Ukiuqtaqtumut. 2010-mi, pigiaqtitaujuq asiani atiqtaaqtitaulauqpuq Inungni angajuqqaaqarvingni ukiuqtaqtumi ilinniarnirnit isumallutik pularaqtii turaagarijanganni ilinniarnirmut ammalu ujjirusungnirmut pируqsainirmit. 2013-mti katinniujuq aullalauqput Nunatsiavummut.

UQALIMAAGARNIK SAQQITIRINIQ

Inuktutut qimirruagaq arraagumi marruiq&uni saqqititauvaktuq Inuktutut qaniujaqpait ammal qaliujaqpaititut titiraqsimalunni, ammaluttauq Qallunaatitut Uiviititullu. Akuniuniqpaq saqqititauqattaqsimaliqtuq Inuktutut titiraqtauvaktunik



passer inaperçu. Les lauréats comprennent un chasseur qui fait un travail de pionnier, un Inuit unilingue qui a reçu une formation à l'Université McGill, un enseignant à la retraite qui n'a pas vraiment pris sa retraite.

L'ITK a attribué quatre des 33 médailles à Lilian Elias de la région désignée des Inuvialuits, à Pujjuut Kusugak du Nunavut, à Pita Aatami du Nunavik et à Charlotte Wolfrey du Nunatsiavut.

COMITÉS PARLEMENTAIRES

En 2012, l'ITK a comparu devant de nombreux comités de la Chambre des communes et du Sénat sur des sujets tels que le développement économique et la planification du budget fédéral. La coordination des présentations et des propositions écrites appuie le travail des cadres de l'ITK et des départements chargés des politiques, en plus d'aider à tenir les parlementaires au courant des questions d'intérêt pour les Inuits.

FORMATION SUR L'ARCTIQUE INUIT POUR CADRES SUPÉRIEURS

En 2003, l'ITK avait organisé la Tournée de l'Arctique inuit pour sensibiliser les hauts fonctionnaires fédéraux aux questions propres aux Inuits et faire visiter l'Arctique à des cadres supérieurs de la fonction publique. En 2010, l'initiative a été renommée Formation sur l'Arctique inuit pour cadres supérieurs en vue de refléter l'objet du voyage, c'est-à-dire l'éducation et la sensibilisation. La tournée de 2013 s'est déroulée au Nunatsiavut.

ÉDITION

La revue *Inuktutut* est une revue semestrielle publiée en inuktitut syllabique et en orthographe romaine, ainsi qu'en français et en anglais. Elle est la plus ancienne publication dans la langue des Inuits au Canada. En 2012, la revue a marqué 50 années d'édition par une publication spéciale soulignant son histoire et le lancement d'une archive en ligne remontant aux années 1960. Le personnel des Communications a participé aussi à la publication de *Nipit*, la revue des jeunes Inuits canadiens, qui produira son huitième numéro au cours du prochain exercice.

ΔС°σΔ°σ°р°м°, ΔУЛ° бΔСС°ЛГ ΔмΔC Л°д°м°
бУЛ°, АУ°р°σ°. ΔмΔC СЛ° бΔСГ Д°Л°н°Г
Сd°Д°σ°б°>⁹ ҔД°>⁹d°, СДС ДУЛ° Р°Г° ГУЛ°
Δ°р°д°σ°б°г°>⁹ ʌ⁹c-Д°Г°σ°л° əД°σ°
С°н°с-Д°р°Л°σ° ʌ⁹r°с-Г°д°Г°σ°л° ʌ⁹s-р°б°п°
Р°Д°Л°а° ʌ⁹c°р°σ°.

Д°ж°б°б°σ°л°

Д°Д°с°Д°Д°б°б°>⁹: ʌ⁹r° ʌ⁹c°

Д°ж°б°б°р°σ°л° ʌ⁹r° ʌ⁹c°, бΔСГ Л°с°с°д°н°м°
Д°Д°с°Д°Д°б°б°>⁹: ʌ⁹r° ʌ⁹c°

Д°ж°б°б°р°σ°л° ʌ⁹r° - ʌ⁹r°р°д° ʌ⁹r° ʌ⁹r° ʌ⁹r°: ʌ⁹r° ʌ⁹r°

IM/IT ʌ⁹r°б°Д°и°я°н°л°: ʌ⁹r°д° ʌ⁹r°

IT А°с°л°: ʌ⁹r°д° ʌ⁹r°

Д°ж°б°б°р°σ°л° ʌ⁹r°, ʌ⁹r°л°д° ʌ⁹r° ʌ⁹r° 2012: ʌ⁹r° ʌ⁹r°

PUBLISHING

Inuktitut is a biannual magazine published in Inuktitut syllabics and roman orthography, as well as English, and French. It is the oldest Inuit language publication in Canada. In 2012, the magazine marked five decades of publishing with a special issue recounting the magazine's history and the launch of a complete online archive dating back to 1959 when the magazine's first issue was released. Communications staff members also assist with the publication of *Nipiit*, Canada's Inuit Youth Magazine, which will produce its eighth issue in the coming fiscal year.

TECHNOLOGY

ITK's web presence (www.itk.ca) attracts visitors from around the world. The department also maintains websites for Inuit Qaujisiarvingat, the Amaujaq National Centre for Inuit Education, and the National Inuit Youth Council, among others. ITK has a vibrant presence on Facebook, Twitter and YouTube and has been active in the development of short videos to increase the President's reach.

Communications

Acting Director: Stephen Hendrie

Senior Communications Officer, Parliamentary Coordinator: Patricia D'Souza

Communications Officer – Editor Inuktitut Magazine: Teevi Mackay, Melissa Irwin

Senior IM/IT Advisor: Craig Clark

IT Officer: Jaymes Ellsworth

National Inuit Language Coordinator: Kevin Kablutsiak

Kanatami. 2012-mit, uqalimaagaq arraaguni 50 ungataanit saqqitauqattaqsimalirninganik quviasutiqalauqtuq unikkaaq&uni ammalu saqqittilluni qaritaujakkut atuinnaqliqtunik uqalimaagalimaanginnik taimannganit 1959-mit saqqitauqattaqsimalirami.

Tusaumaqattautilirijikkut ikajuqattalaurmijut saqqitinnirmik Nipit qimirruagarmik, Kanatmiut Inuit makkutut qimirruagangat, qajumit ukiumit 8-giliqtanganik saqqitaujumaaliqtumik.

QARASAUJAKKUQTUT

Inuit Tapiriit Kanatami qarasaujakkut takuksauninga (www.itk.ca) upaktittivakpuq pulaaqtinit silarjualimaami. Pilirivviujuq kajusitittiasuungugivuq qarasaujakkut tukisigiaqtarvinit Inuit Qaujisarvinganut, Amaujaq Kanatami Inuit Ilanniarnilirivvingat, ammalu Kanatalimaamit Inuit Makkutut Katimajingit, asinginnillu. Inuit Tapiriit Kanatami takuksauniqaqpuk Facebook-kut, Twitter ammalu YouTube-kut ammalu ingirraniqaqsimavuq pivalliatittinirmut naittuni tarrijaliangusimajuni angigligiaqtittinirmut angajuqqaangujuup tikumajunnaqtanginni.

Tusaumaqattautilirijikkut

Tukimuaktittijiulaukaktuq: Stephen Hendrie

Tusaumaqattautilirijimmarik, Kanatami maligaliurvigjualiriji: Patricia D'Souza

Tusaumaqattautiliriji – Aaqqiksuiji, Inuktut: Teevi Mackay, Melissa Irwin

Qaritaujalirinirmik Aulattiji: Craig Clark

Qaritaujaliriji: Jaymes Ellsworth

Inuktut Uqausiliriji: Kevin Kablutsiak

TECHNOLOGIE

La présence Web de l'ITK (www.itk.ca) attire des visiteurs du monde entier. Le département des Communications maintient aussi les sites Web de l'Inuit Qaujisarvingat, du Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits et du Conseil national des jeunes Inuits, entre autres. L'ITK a une présence dynamique sur Facebook, Twitter et YouTube et il est actif dans la création de courtes vidéos pour rendre le président plus accessible.

Communications

Directeur par intérim : Stephen Hendrie

Agente principale des communications, Coordonnatrice parlementaire : Patricia D'Souza

Agentes des communications, Rédactrices de la revue *Inuktutit* : Teevi Mackay, Melissa Irwin

Conseiller principal de la TI/GI : Craig Clark

Agent chargé de la TI : Jaymes Ellsworth

Coordonnateur national de la langue des Inuits : Kevin Kablutsiak

FINANCIALS

ΔοΔ¢ CΛח¢ b¤CΓ ḥo▷b¤Cn¤¢
 ◇C¤C¢ b¤C▷L¤j¤σ¤ d¤L
 ◇D¤C¤Y¤d¤C¢ ITK-¤d¤ ḥo▷L¤¢
 b¤Y¤d¤C¤d¤L¤¢ ◇C¤C▷Y¤d¤C¤d¤L¤¢
 ◇D¤C¤Y¤d¤C¢ A¤d¤d¤C¤L¤ b¤Y¤d¤C¤d¤P¤
 ḥo▷L¤b¤d¤b¤σ¤r¤σ¤ d¤L r¤C¤Y¤d¤C¤d¤L¤¢
 ḥo▷L¤C¤f¤m¤C¤ C¤P¤r¤d¤g¤b¤c d¤L
 Δb¤Y¤d¤Y¤d¤d¤d¤σ¤r¤σ¤. ḥo▷L¤C¤n¤¢
 A¤L¤b¤Y¤L¤R¤b¤b¤C¢ ◇D¤C¤P¤C¤d¤σ¤d¤C¤σ¤ d¤L
 CΛח¢ b¤CΓ A¤d¤d¤G¤r¤σ¤ d¤L b¤L¤C¤C¢
 ITK-¤d¤¤¤ d¤d¤C¤d¤d¤C¢ d¤C¤C¤P¤L¤Y¤d¤C¤d¤L¤¢.

FINANCIALS

C¤P¤J¤d¤n¤y¤: P¤D¤P¤ Y¤C¤ Carol Jattan

ḥo▷L¤C¤n¤: a¤C¤C¤ H¤d¤C¤ Natalia Haldorsen

ḥo▷L¤C¤n¤: Δb¤Y¤d¤d¤d¤: e¤d¤L¤b¤ L¤C¤C¤ Koomook McLister

Δ¤r¤d¤U¤C¤n¤/d¤C¤d¤C¤n¤: Δ¤L¤ d¤C¤ Irina Appa

P¤D¤: c¤A¤ L¤C¤P¤ Leevee Latreille

ITK's Finance Department uses systems and controls to ensure that ITK's financial operations are transparent and accountable. It ensures that all departments receive timely and precise financial information and support. The department also completes travel arrangements for ITK staff and maintains the ITK donor list.

Finance

Director: Carol Jattan

Finance Officer: Natalia Haldorsen

Finance Clerk: Koomook McLister

Travel/Administrative Coordinator: Irina Appa

Receptionist: Leevee Latreille

KIINAUJALIRIJIT FINANCES

Inuit Tapiriit Kanatami kiinaujalirijingit aturpattut karitaujarmuurtunik amma aulatsisiarpattut ITK-kkut kiinajangit kajusitsiaraluarmangaata aturtausiaraluarmangaatalu. Aulatsivattut pinasuarvillimaq kinguvanngitukkut kiinaujaqariaqarninginnik amma sulitsiaraluarmangaata kiinajat mitsaanut tukisigiarviksat amma ikajursijautsiariaqarninginnik. Kiinajalirijit pjariiqsimagiqaqpattut aullarutauniartunik Inuit Tapiriit Kanatami pinasuartinginnut amma kamavattut ITK-kkunnut attiuivattut allatausimatsiaraluarmangaata.

Kiinaujaliriji

Tukimuaktitsiji: Carol Jattan

Kiinaujaliriji: Natalia Haldorsen

Kiinaujalirijit ikajuqtingat: Koomook McLister

Ingirrautiliriji/Allavviliriji: Irina Appa

Kiiji: Leevee Latreille

Le département des Finances de l'ITK utilise des systèmes et des contrôles pour s'assurer que les opérations financières de l'ITK sont transparentes et explicables. Il veille à ce que tous les autres départements reçoivent des données financières précises et en temps opportun, ainsi que du soutien. Le département s'occupe aussi des préparatifs de voyage du personnel de l'ITK et maintient sa liste des donateurs.

Finances

Directrice : Carol Jattan

Agente financière : Natalia Haldorsen

Commis aux finances : Koomook McLister

Coordonnatrice administrative et des voyages : Irina Appa

Réceptionniste : Leevee Latreille

Δὲ δέ τοι πάντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
καὶ τὰ πάντα τὰ οἰκεῖα τὰ τοιαῦτα τίς
ποτε μηδεὶς θέλει τοιαῦτα συντρέψειν;

ՀԵՏ ԱԴՅՌԱԳԻՎՆԵՐԸ ՔԱՇԼԵՌՈՄՆԵՐԸ ՈՒԲԵԲՆՈՐԸ ԱՊԱԾ ՀԱՀԵՑ ԵԱՀԵԿՈՒ
ԱԴՅՌԱԳԻՎՆԵՐԸ ՔԱՇԼԵՌՈՄՆԵՐԸ ՀԱՍՏԱՌՈՂՋՐԸ ՈՐԾՎՈՒ ԼԻ 31, 2013-ԼԿ ԼԻ 31, 2012-ԼԿ ԷԿԱ ԷՃԱԽ
1, 2011-ԼԿ ԷԿԱ ԱԾՐՆԵՐԸ ԱԴՅՌԱԳԻՎՆԵՐԸ ՔԱՇԼԵՌՈՄՆԵՐԸ ՈՒԲԵԲՆՈՐԸ ԷԿԱ ԵՈՒՅՆԵՐԸ ՔՐԿՆՈՒԹ
ԱԿՄԱՆԵՐԸ ԱՐԱԿՆԵՐԸ ՀԱՅԱՀԵՐԸ ՈՐԾՎՈՒ ԼԻ 31, 2013-ԼԿ ԷԿԱ ԼԻ 31, 2012-ԼԿ ԷԿԱ
ՀԼԵՎՄԱՆ Ս ՀԴԱՌԵՐԸ ԱՇԽԱՏԵՐԸ ՈՐԾՎՈՒ ԼԻ 31, 2013-ԼԿ ԷԿԱ ԼԻ 31, 2012-ԼԿ ԷԿԱ
ՈՒԲԵԲՆՈՐԸ ՎԻճԵՐՆԵՐԸ ՀԱՅԱՀԵՐԸ ՈՐԾՎՈՒ ԼԻ 31, 2013-ԼԿ ԷԿԱ ԼԻ 31, 2012-ԼԿ ԷԿԱ
ԵԿԱ ԵՈՒՅՆՈՒԹԸ ԱՊԱԾ ՀԱՀԵՑ ԵԱՀԵԿՈՒ ԼԻ 31, 2013-ԼԿ ԷԿԱ ԼԻ 31, 2012-ԼԿ ԷԿԱ

ՀՀ ՔՐԴԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

የኢትዮ-ስኬርንጻ በዚህ የሚከተሉት ስምዎች እንደሆነ ለመስጠት ይፈጸማል

AdLc>c

KPMG LLP

የኢትዮጵያውያንድ የፌዴራል ሚኒስቴር በአዲስ አበባ ተስፋ የሚከተሉ የፌዴራል ሚኒስቴር
ኋዕስ 17, 2013 ፖርዎች, ከዚህ

REPORT OF THE INDEPENDENT AUDITORS ON THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS

The accompanying summary financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami, which comprise the summary statements of financial position as at March 31, 2013, March 31, 2012 and April 1, 2011 and the summary statements of operations and changes in net assets for the years ended March 31, 2013 and March 31, 2012 are derived from the audited financial statements prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, of Inuit Tapiriit Kanatami as at and for the year ended March 31, 2013 and March 31, 2012.

We expressed an unmodified audit opinion on those financial statements in our report dated June 17, 2013.

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by Canadian accounting standards for not-for-profit organizations applied in the preparation of the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami. Reading the summary financial statements, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami.

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation of a summary of the audited financial statements.

AUDITORS' RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on the summary financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with Canadian Auditing Standard (CAS) 810, "Engagements to Report on Summary Financial Statements".

OPINION

In our opinion, the summary financial statements derived from the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami as at March 31, 2013, March 31, 2012, and April 1, 2011 and for the years ended March 31, 2013 and March 31, 2012 and are a fair summary of those financial statements.

A handwritten signature in black ink that reads "KPMG LLP" in a stylized, cursive font. A thin horizontal line extends from the end of the "P" in "KPMG" towards the bottom right.

Chartered Accountants, Licensed Public Accountants
June 17, 2013 Ottawa, Canada

ILAAKKUUQTUTIK KIINAUJALIRIJJUTINIK QIMIRRUJIUJUT UQAUSIKSANGIT NAIGLIGIAQSIMALLUGIT KIINAUJALIRINIRMUT TITIQQAQUTIJJUNUT

Takkua naigligiaqsimalluginit kiinaujalirinirmut titiqqaqutigijangit Inuit Tapiriikkut Kanatami, iluliqaqtutik naigligiaqsimalluginit kiinaujalirinirmi ilingannirijaujunik tikittugit March 31, 2013-mut, March 31, 2012-mut ammalu April 1, 2011-mut ammalu ilagillugit naigligiaqsimalluginit aulatsinirmut titiqqaqutigijaujunik ammalu katiluktaaqtugit akitujuutinut nangminiqutigijaujuni asijjiqtauqattaqsimaninginnut ukiungusimajuni tikittugit March 31, 2013-mut ammalu March 31, 2012-mut, ammalu tamakkununga turaangallutik nalunaijautiliangusimajunik, pijausimalilauqtunit kiinaujalirijjutinik qaujisaqtausimalilauqtunut titiqqaqutinit aaqqiksutausimallutik maliktitallutik kanatami kiinaujalirinirmut maligaqutigijaujunut kiinaujaksanasuaratik katujjiqatigiingujunit, Inuit Tapiriikkut Kanatami tikittugit ullungani ammalu ukiungata nunnguanut March 31, 2013-mut ammalu March 31, 2012-mut.

Saqqiilauratta aaqqigiaqtausimanatik kiinaujalirijjutinik qimirrunirilauqtattinnut uqausiksarijattinnik taakkua kiinaujalirinirmut titiqqaqutigijaujunut unikkaaksalarilauqtattinni ullungani June 17, 2013.

Naigligiaqsimalluginit Kiinaujalirijjutinut Titiqqaqutigijaujut tamainik saqqitausimajarialinnik maliktugit Canada-mi Kiinaujalirinirmut Maligaqutigijaujunut atuliqtausimajunit kiinaujaksanasuaratik katujjiqatigiingujunut iluliqanngimmata aaqqiksuvalliavanninginni qimirrujausimallutik kiinaujalirijjutinut titiqqaqutiminnik Inuit Tapiriikkut Kanatami. Uqalimaqutugit naigligiaqsimalluginit kiinaujalirinirmut titiqqaqutijujut, taimali, ilagiirutaunngimmata uqalimaqpalliauvannirmi Inuit Tapiriikkut Kanatami kiinaujalirijjutinginik qimirrujausimajunik kiinaujalirijjutinirunit.

AULATSIJIGIJAUJUT PILIRIAQAQTIJJUUNINGIT NAIGLIGIAQSIMALLUGIT KIINAUJALIRINIRMUT TITIQQAQUTIGIJAUJUNK

Aulatsijigijaujut piliriaqaqtiugiaqarmata aaqqiksuvalliavannirmi naigligiaqsimalluginit kiinaujalirijjutinut titiqqaqutijunjuk qimirrujausimallutik tunngavvigelugit nalunaijautit 1-mi uqaqtausimajut.

KIINAUJALIRINIRMI TITIQQAQUTINIK QIMIRRUJIUJUT PILIRIAKSARIJANGIT

Uvagulli piliriaksiqaqtausimagatta isumagijattinnik naigligiaqsimalluginit kiinaujalirinirmut titiqqaqutigijaujunik saqqijiuvanniaqtuta tunngavvigelugit piliriaqarusirivaktavut, piliriarivalliavattutig maliktugit Canada-mi Kiinaujalirijjutinik Qimirrujiunirmut Maligaqutigijaujut (cas) 810, "Piliriaqaqpallianiuvattut Saqqiisimalirniarnirmi Naigligiaqsimalluginit Kiinaujalirinirmut Titiqqaqutigijaujunik".

ISUMAGIJAVUT

Isumagatta, Naigligiaqsimalluginit Kiinaujalirinirmut Titiqqaqutigijaujut pijausimallutik kiinaujalirinirmut titiqqaqutinik qimirrujausimajunit Inuit Tapiriikkunnit Kanatami tikittugit March 31, 2013-mut, March 31, 2012-mut ammalu April 1, 2011-mut ammalu ukiungitta nunnguinut March 31, 2013-mut ammalu March 31, 2012-mut pittiaqtausimallutik naigligiaqtausimallutik saqqitausimaniqarmata taikkua kiinaujalirinirmut titiqqaqutiliangusimajut.

KPMG sr.l. / S.E.N.C.R.L.

Kiinaujalirijjimmariit, Kikkutuinnanut Laisaqaqtitausimallutik Kiinaujalirijit
June 17, 2013 Ottawa, Canada-mi

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS SUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Les états financiers résumés ci-joints de l'Inuit Tapiriit Kanatami, qui comprennent les états résumés de la situation financière au 31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1^{er} avril 2011, les états résumés des résultats d'exploitation et les variations de l'actif net pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, en ainsi que les notes correspondantes, sont tirés des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport du 17 juin 2013.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations à fournir conformément aux principes généralement reconnus du Canada pour les organismes sans but lucratif, utilisés pour la préparation des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami. La lecture des états financiers résumés ne saurait, par conséquent, se substituer à la lecture des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami.

RESPONSABILITÉS DES GESTIONNAIRES EU ÉGARD AUX ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Les gestionnaires sont responsables de la préparation d'un résumé des états faudités.

RESPONSABILITÉS DES AUDITEURS

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés sur la base des procédures que nous avons mises en oeuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur les états financiers résumés ».

AVIS

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers vérifiés de l'Inuit Tapiriit Kanatami au 31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1er avril 2011, et pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, constituent un résumé juste de ces états financiers.

KPMG srl./SENcrl.

Comptables agréés, experts-comptables autorisés
17 juin 2013 Ottawa, Canada

ΩΔΙΕΡΑΙΟΥΛΙΕΣ ΡΟΔΙΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ

SUMMARY STATEMENTS OF FINANCIAL POSITION

ΙΔΑ 31, 2013, ΙΔΑ 31, 2012 & ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 2011

March 31, 2013, March 31, 2012 and April 1, 2011

	ΙΔΑ 31, 2013 MARCH 31, 2013	ΙΔΑ 31, 2012 MARCH 31, 2012	ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 2011 APRIL 1, 2011
ΩΔΙΕΡΑΙΟΥΛΙΕΣ			
ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ:			
Ροδιός	Cash	\$ 1,579,749	\$ 1,389,148
Συνταξιδεύσιμα ποσά	Amounts Receivable	368,519	553,148
Συνταξιδεύσιμη επιχείρηση	Contributions Receivable	732,021	1,068,463
Επιδομές Κράτους αποδεκτές	Prepaid Expenses	2,247	16,963
		2,682,536	3,027,722
ΩΔΙΕΡΑΙΟΥΛΙΕΣ ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ	ΚΑΠΙΤΑΛ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ	102,813	160,413
			198,407
		\$ 2,785,349	\$ 3,188,135
			\$ 2,748,847
ΕΡΓΑΛΙΑΚΟΥΛΙΕΣ ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ	ΛΙΑΒΙΛΙΤΙΚΑ ΚΑΙ ΝΕΤ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ		
ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ:			
Επαγγελματικές υπηρεσίες	Current liabilities:		
Επαγγελματικές υπηρεσίες	Accounts payable and accrued liabilities	\$ 828,772	\$ 1,116,828
Ροδιός δραμών στοιχεία	Deferred contributions	1,209,838	1,369,320
		2,038,610	2,486,148
ΩΔΙΕΡΑΙΟΥΛΙΕΣ:	Net assets:		
Επενδύσεις σε άλλες επιχειρήσεις	Invested in capital assets	102,813	160,413
Εσωτερικά διαθέσιμα πόρους	Internally restricted	299,437	299,437
Εργαζομένοι - Επαγγελματικές υπηρεσίες	Unrestricted – general operations and funded projects	344,489	242,137
Δημόσια διαθέσιμα πόρους		746,739	701,987
			692,106
		\$ 2,785,349	\$ 3,188,135
			\$ 2,748,847

On behalf of the Board / βούλευτος ρυτής στο:



Chair/Πρόεδρος



Director/βούλευτος

NAIGLIGIAQSIMAJUT KIINAUJALIRINIRMUT ILINGANNIRIJAUJUNUT

ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS DE LA SITUATION FINANCIÈRE

March 31, 2013, March 31, 2012 Ammalu April 1, 2011

31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1^{er} avril 2011

		MAAJI 31, 2013 31 MARS 2013	MAAJI 31, 2012 31 MARS 2012	IPURU 1, 2011 1 ^{ER} AVRIL 2011
NANGMINIRIJAUJUT	ACTIF			
Ullumimut nangminirijaujut:	Actif à court terme :			
kiinajat	Encaisse	\$ 1,579,749	\$ 1,389,148	\$ 674,486
tunnirqutaujunnartut	Comptes à recevoir	368,519	553,148	277,281
tunnirquaujut	Contributions à recevoir	732,021	1,068,463	1,564,101
aturtaualliajunut akiliriisimajut	Frais payés d'avance	2,247	16,963	34,572
		2,682,536	3,027,722	2,550,440
nangminirijaujut atangirtugit	Immobilisations	102,813	160,413	198,407
		\$ 2,785,349	\$ 3,188,135	\$ 2,748,847
PASIJAUJJUTAUJUNNARTUT (AKILIKSAT)AMMALU	PASSIF ET ACTIF NET			
NANGMINIRIJAUJUT ATANGIRTUGIT				
Ullumimut akiliksat	Passif à court terme :			
akiliutigijariaqartut ammalu	Comptes fournisseurs et charges à payer	\$ 828,772	\$ 1,116,828	\$ 971,643
akiliksat				
qiinajat ukiuq nutaamut nuutaujut	Apports reportés	1,209,838	1,369,320	1,085,098
		2,038,610	2,486,148	2,056,741
nangminirijaujut:	Actif net :			
piqutini pirursiat	Investis dans les immobilisations	102,813	160,413	198,407
pilirivviup iluani asinngurtaujariaqanngittut	Affectés à l'interne	299,437	299,437	299,437
asinngurunnartut - aulattinirmut piliriangujut ammalu	Non affectés - Opération générale et projets financés	344,489	242,137	194,262
isumarsuutaujunnartut kiinajat				
		746,739	701,987	692,106
		\$ 2,785,349	\$ 3,188,135	\$ 2,748,847

Katimajinut kiggaqtuilluni / Au nom du conseil d'administration :

Tukimuartitsiji/Le président

Kamaji/Administrateur

αΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC αΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC

ΟΡCΟΡC ΔPΔC-ΓC ΜΔΔΔC L' 31, 2013 ΔL' 2012

SUMMARY STATEMENTS OF OPERATIONS

Years ended March 31, 2013 and 2012

ΠαΔηc:	REVENUE:	ΔPΔC-ΓΔεC	ΠαΔηc-ΓΔεC-ΓΔεC	60c-ΓC	60c-ΓC
		General Operations	Funded Activities	2013 Total	2012 Total
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Contributions received and receivable	-	\$ 5,735,376	\$ 5,735,376	\$ 6,731,464
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Other	304,338	27,966	332,304	1,140,230
		304,338	5,763,342	6,067,680	7,871,694
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Deferred contributions, beginning of year	137,855	1,231,465	1,369,320	1,085,098
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Deferred contributions, end of year	(179,297)	(1,030,541)	(1,209,838)	(1,369,320)
60c-ΓC-ΓΔεC	Total revenue	262,896	5,964,266	6,227,162	7,587,472
ΠαΔηc-ΓΔεC-ΓΔεC:	EXPENDITURES:				
ΔPΔC-ΓΔεC:	Operating:				
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Advertising	19,163	23,447	42,610	25,884
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Bank charges	7,483	-	7,483	8,555
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Communications	21,101	48,159	69,260	66,921
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Distribution	8,734	50,006	58,740	39,547
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Equipment rental	2,431	3,597	6,028	14,195
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Insurance	14,358	-	14,358	14,561
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Office expenses	42,439	107,175	149,614	132,134
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Printing	32,180	88,482	120,662	237,528
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Professional fees	17,727	640,236	657,963	1,152,553
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Legal fees	1,650	45,430	47,080	50,109
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Rent	263,745	150,323	414,068	417,526
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Salaries and benefits	169,562	3,091,834	3,261,396	3,232,503
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Translation	4,453	77,060	81,513	82,516
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Travel	99,281	779,126	878,407	1,262,872
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC:	Capital:				
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Furniture/equipment	22,401	-	22,401	43,647
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Leasehold improvements	-	-	-	-
60c-ΓC-ΓΔεC:	Affiliated organizations participation:				
ΔεC-ΓΔεC-ΓΔεC	Project activities	-	293,227	293,227	758,546
		726,708	5,398,102	6,124,810	7,539,597
60c-ΓC-ΓΔεC	ADMINISTRATIVE OVERHEAD CHARGES	(566,164)	566,164	-	-
60c-ΓC-ΓΔεC	Total expenditures	160,544	5,964,266	6,124,810	7,539,597
60c-ΓC-ΓΔεC	EXCESS OF REVENUE OVER EXPENDITURES				
ΠαΔηc-ΓΔεC-ΓΔεC	BEFORE UNDERTONED	102,352	-	102,352	47,875
ΠαΔηc-ΓΔεC-ΓΔεC	Amortization of capital assets	(80,001)	-	(80,001)	(81,641)
ΠαΔηc-ΓΔεC-ΓΔεC	Transfer of capital expenditures to net assets	22,401	-	22,401	43,647
ΠαΔηc-ΓΔεC-ΓΔεC	EXCESS OF REVENUE OVER EXPENDITURES	\$ 44,752	-	\$ 44,752	\$ 9,881

NAIGLIGIAQSIMAJUT AULATSINIRMUT TITIQQAQTIUJUNUT

Tikittugit Ukiungita Nunnguinut Maajji 31, 2013 Ammalu 2012

ÉTATS CONDENSÉS DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION

		Aulattijutaujut Opérations générales	Kiinaujaqtaullutik pilirangusimajut Activités subventionnées	Katillugit 2013 Total	Katillugit 2012 Total
KIINAUJARIJAUJUT:	RECETTES :				
Ikajurutausimajut kiinaujait amma itrialiit suli kiinaujait asingit	Apports reçus et à recevoir Autres	- 304,338	\$ 5,735,376 27,966	\$ 5,735,376 332,304	\$ 6,731,464 1,140,230
		304,338	5,763,342	6,067,680	7,871,694
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup pigiarvinganit	Apports reportés, début d'exercice	137,855	1,231,465	1,369,320	1,085,098
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup nunnguanit	Apports reportés, fin d'exercice	(179,297)	(1,030,541)	(1,209,838)	(1,369,320)
Katiliktaarlugit Utiqtuksait	Total des recettes	262,896	5,964,266	6,227,162	7,587,472
KIINAUJAIT ATUQTAUVALLIAJUT:	DÉPENSES :				
Aulatsinirmi:	Fonctionnement :				
saqqijaariarutinut	Publicité	19,163	23,447	42,610	25,884
kiinaujakkuvinut akiliutaujut	Frais bancaires	7,483	-	7,483	8,555
tusaqattautilirinirmut	Communications	21,101	48,159	69,260	66,921
aittuqtuinirmut	Distribution	8,734	50,006	58,740	39,547
piqutinut aturtuarniq	Location de matériel	2,431	3,597	6,028	14,195
nalliuukumaat	Assurances	14,358	-	14,358	14,561
Allavvingmi Atuqtauvalliajut	Bureau	42,439	107,175	149,614	132,134
amisuluriiniq	Impression	32,180	88,482	120,662	237,528
iqqanajartittinirmut akingit	Honoraires professionnels	17,727	640,236	657,963	1,152,553
maligalirinirmut aturtut	Frais juridiques	1,650	45,430	47,080	50,109
allagvingmik aturtuarniq	Loyer	263,745	150,323	414,068	417,526
kiinaujaksat ammalu ikajuusiat	Salaires et avantages sociaux	169,562	3,091,834	3,261,396	3,232,503
Inuktituqliqtiriniq Uviitituuliqqtiriniq	Traduction	4,453	77,060	81,513	82,516
aullarutiit	Déplacements	99,281	779,126	878,407	1,262,872
ANGIUTUT KIINAUJAIT:	Capital :				
illumiutat angijut amma sanarrutiit	Ameublement/matériel	22,401	-	22,401	43,647
allaviqatsiarnirsaunirmut aaqqigiarutingit	Améliorations locatives	-	-	-	-
aktuajunut katujijiqtigiiñut ilauñirmut:	Participation aux organisations affiliées :				
ingirratitagaksanuulingajut	Activités liées à des projets	-	293,227	293,227	758,546
		726,708	5,398,102	6,124,810	7,539,597
KATILLUGIT AMMALU AULATTINIRMUT ATURTAUJUT	FRAIS D'OPÉRATION ADMINISTRATIVE	(566,164)	566,164	-	-
Katillugit akilirialinnut	Dépenses totales	160,544	5,964,266	6,124,810	7,539,597
QAANGUTISIMANINGIT UTIQTURKSAIT KIINAUJAIT					
ATUQTAUVALLIANINGINI NALUNAIQTAUSIMALILAU-	EXCÉDENT DES RECETTES SUR				
QQAARTINNAGIT	LES DÉPENSES SOUS-MENTIONNÉES	102,352	-	102,352	47,875
piqutigijaujut kiinaujannguqtauningit	Amortissement des immobilisations	(80,001)	-	(80,001)	(81,641)
Kiinaujait angijuutiit nuutauningit	Transfert des dépenses en immobilisations à l'actif net	22,401	-	22,401	43,647
KIINAUJAQSIAANGINNUJUT QULAANIT					
KIINAUJAQTUINIIT ATAANIT TITIRAQSIMAJUT					
ATULAUUNGITILLUGIT	INSUFFISANCE DES CLOS DÉPENSES	\$ 44,752	-	\$ 44,752	\$ 9,881

ΔΔΕ-ΓΔΕΥΤΡΕ ΕΠΕΧΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΔΡΟΣΗΝ ΕΔΔΕ/ΣΑ-ΓΡΩΣ

SUMMARY STATEMENTS OF CHANGES IN NET ASSETS

ΠΡΕΓΡΕ ΔΡΟΣΗΝ ΔΔΕΥΤΡΕ ΜΑΙΟΥ ΔΔΕ ΛΙΑ 31, 2013 ΛΙΑ 2012

Years ended March 31, 2013 and 2012

ΛΙΑ 31, 2013 March 31, 2013	ΔΡΟΣΗΝ ΕΔΔΕ/ΣΑ-ΓΡΩΣ ΔΡΟΣΗΝ ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ INVESTED IN CAPITAL ASSETS	ΡΗΣΕΙΔΕ ΔΔΕΥΤΡΕ RESTRICTED	ΡΗΣΕΙΔΕ ΔΔΕΥΤΡΕ UNRESTRICTED	ΕΠΕΧΕΝΕΡΓΕΙΑΣ TOTAL
ΠΕΛΛΕΔΗΡΕ, ΕΙΔΙΚΗ ΛΡΔΕΣ BALANCE, BEGINNING OF YEAR	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987
Σεντραλισμός Δημόσιας Δραστηριότητας ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ	-	-	44,752	44,752
Excess of revenue over expenses	(80,001)	-	80,001	-
ΔΡΟΣΗΝ ΔΡΟΣΗΝ ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ Amortization of capital assets	22,401	-	(22,401)	-
ΠΕΛΛΕΔΗΡΕ, ΕΙΔΙΚΗ ΔΡΔΣ BALANCE, END OF YEAR	\$ 102,813	\$ 299,437	\$ 344,489	\$ 746,739
ΛΙΑ 31, 2012 March 31, 2012	ΔΡΟΣΗΝ ΕΔΔΕ/ΣΑ-ΓΡΩΣ ΔΡΟΣΗΝ ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ INVESTED IN CAPITAL ASSETS	ΡΗΣΕΙΔΕ ΔΔΕΥΤΡΕ RESTRICTED	ΡΗΣΕΙΔΕ ΔΔΕΥΤΡΕ UNRESTRICTED	ΕΠΕΧΕΝΕΡΓΕΙΑΣ TOTAL
ΠΕΛΛΕΔΗΡΕ, ΕΙΔΙΚΗ ΛΡΔΕΣ BALANCE, BEGINNING OF YEAR	\$ 198,407	\$ 299,437	\$ 194,262	\$ 692,106
Σεντραλισμός Δημόσιας Δραστηριότητας ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ	-	-	9,881	9,881
Excess of revenue over expenses	(81,641)	-	81,641	-
ΔΡΟΣΗΝ ΔΡΟΣΗΝ ΔΔΕΥΤΡΕ ΔΔΕΥΤΡΕ Amortization of capital assets	43,647	-	(43,647)	-
ΠΕΛΛΕΔΗΡΕ, ΕΙΔΙΚΗ ΔΡΔΣ BALANCE, END OF YEAR	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987

NAIGLIGIAQSIMAJUT KATILUKTAAQTUGIT AKITUJUUTIT NANGMINIQAUTIT ASIJJIRIAQSIMANINGINUT
ÉTATS CONDENSÉS DES VARIATIONS DE L'ACTIF NET

Tikittugit Ukiungita Nunnguinut March 31, 2013 Ammalu 2012

Exercices clos 31 les mars 2013 et 2012

	AKITUJUUTIT NANGMINI-QAUTNIK QITURGIUQTITTINIQ INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS	KIGLIQAQTIAUJUT AFFECTÉS	KIGLIQAQTIAUSIMANNGGITTUT NON AFFECTÉS	KATILLUGIT TOTAL
Maaji 31, 2013 31 mars 2013				
KIINAUJARIJAUJUT, PIGIARNINGANI SOLDE, DÉBUT DE L'EXERCICE	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987
Qaangitutimaningit Utiqtuksait Kiinajait Atuqtauallianinginnit Excédent des recettes sur les dépenses	-	-	44,752	44,752
Piqutigijaujut akikiglivallianig Amortissement des immobilisations	(80,001)	-	80,001	-
Piqutigijaujunut ilagiaqtausimajut Acquisitions des immobilisations	22,401	-	(22,401)	-
KIINAUJARIJAUJUT, ARRAAGUUP ISUANI SOLDE, FIN DE L'EXERCICE	\$ 102,813	\$ 299,437	\$ 344,489	\$ 746,739

	AKITUJUUTIT NANGMINI-QAUTNIK QITURGIUQTITTINIQ INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS	KIGLIQAQTIAUJUT AFFECTÉS	KIGLIQAQTIAUSIMANNGGITTUT NON AFFECTÉS	KATILLUGIT TOTAL
Maaji 31, 2012 31 mars 2012				
KIINAUJARIJAUJUT, PIGIARNINGANI SOLDE, DÉBUT DE L'EXERCICE	\$ 198,407	\$ 299,437	\$ 194,262	\$ 692,106
Qaangitutimaningit Utiqtuksait Kiinajait Atuqtauallianinginnit Excédent des recettes sur les dépenses	-	-	9,881	9,881
Piqutigijaujut akikiglivallianig Excédent des recettes sur les dépenses	(81,641)	-	81,641	-
Piqutigijaujunut ilagiaqtausimajut Acquisitions des immobilisations	43,647	-	(43,647)	-
KIINAUJARIJAUJUT, ARRAAGUUP ISUANI SOLDE, FIN DE L'EXERCICE	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987

бՈԼՀՐԸ
 ՈԱՌ ԷՇԵԸ, ԷՆՏՎԵԵՑ
 ԱՌ ԸԴՎԸ, ԹԱՌՎԴԸ ՍԵԼԱՆ
 ԱՌ ԺԱՄԱՆԱ, ԺԱԺՎԵՎԸ ԺԱՇՎԱՆ
 ՔԱ ԾԻՌԱՂ, ԼՊԱԸ
 ԵՌ ԾՇՋԱՐ, ԹԱՋԸ ԿԱՍԺ
 ՋԱՋԱ ՀՐԸ, ԷՆՏՎԵԵՑ ԽԵՎԱՇԵՇՎԱՆ (ՅԱԸ)
 ՌԱՅ ԵՌԵ, ԵՌՈՒՆ ԷՌԱԸ ԺԱԸ ՅԱԸ
 ՀԼԻ ԷՌՈՒՆ ՆԵՐԸ, ՅԱԸ ԵՌՈՒՆ ԵՌՈՒՆ ԵՌՈՒՆ (ՅԱԸ)

Board of Directors / Conseil d'administration
 Terry Audla, President / Président
 Sarah Leo, Nunatsiavut Government / Gouvernement du Nunatsiavut
 Nellie Cournoyea, Inuvialuit Regional Corporation
 Jobie Tukkiapik, Makivik Corporation / Société Makivik
 Cathy Towtongie, Nunavut Tunngavik Inc.
 Duane Smith, Inuit Circumpolar Council (Canada) / Conseil circumpolaire
 inuit (Canada)
 Rebecca Kudloo, Pauktuutit Inuit Women of Canada
 Thomas Anguti Johnston, National Inuit Youth Council/ Conseil national
 des jeunes Inuits

Inuit Tapirpit Kanatami
75 Albert Street, Suite 1101, Ottawa, ON K1P 5E7
 t. 613.238.8181
 f. 613.234.1991
www.itk.ca

Nunatsiavut Government
P.O. Box 70, Nain, NL A0P 1L0
 t. 709.922.2942
 f. 709.922.2931
www.nunatsiavut.com

Inuvialuit Regional Corporation
P.O. Box 2120, Inuvik, NT XOE 0T0
 t. 867.777.2737
 f. 867.777.2135
www.irc.inuvialuit.com

Makivik Corporation
P.O. Box 179, Kuujjuaq, QC J0M 1C0
 t. 819.964.2925
 f. 819.964.2613
www.makivik.org

Nunavut Tunngavik Incorporated
Igluvut Building #921, P.O. Box 638, Iqaluit, NU X0A 0H0
 t. 1.888.646.0006, 867.975.4900
 f. 867.975.4949
www.tunngavik.com

Inuit Circumpolar Council
75 Albert Street, Suite 1001, Ottawa, ON K1P 5E7
 t. 613.563.2642
 f. 613.563.3089
www.inuictcircumpolar.com

Pauktuutit Inuit Women of Canada
1 Nicholas Street, Suite 520, Ottawa, ON K1N 7B7
 t. 613.238.3977, 800.667.0749
 f. 613.238.1787
pauktuutit.ca

National Inuit Youth Council
75 Albert Street, Suite 1101, Ottawa, ON K1P 5E7
 t. 613.238.8181
 f. 613.234.1991
www.niyc.ca

ԿԿՎԼԾՈԾՈԾՎԸ ԷՆՏՎԵԵՑ
Acting Director of Communications
Tusaumautilirinirmut Angajuqqaq
Directeur des communications par intérim
 ԿՈՋԱ ՀԱՋԸ
 Stephen Hendrie

ԿԿՎԼԿԾՈԾՈԾՎԸ ԼԵԼԾԵՎԱԿԸ
Senior Communications Officer, Parliamentary Coordinator
Tusaumaqattautilirijimmarik, maligaliurvijualiriji
Agente principale des communications, Coordonnatrice parlementaire

ԺԵՐԵ ՈՒՀ
 Patricia D'Souza

ԺԱԸ ՈՒՀ
 Kevin Kablutsiak

ԼԿ ՃԸԾՈ
 Ruth DeVries

▶ԴԱՌԵՎԸ ՈՒՀ
French Translation
Uiviituuqliqtiriji
Traduction française

ՈՒՀ Ը Ը Ը
 Thérèse de la Bourdonnaye

◀Ը Ը Ը
 Adel Lahoude

◀Ը Ը Ը
 Layout, Design, and Production Aqqiqsiuniq Titiraqsimaninginnik, Amma Saqqitauninginnik
Conception, mise en page et production

ԺԳԱԸ ԵԸ
 Craig Clark

◀Ը Ը Ը
Photos: Unless otherwise noted, photos are from ITK Archives.
Ajiit Inuit Tapirpit Kanatami Katiqsuivvingat
Photographies : À moins d'avis contraire, les photos
proviennent des archives de l'ITK.